

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 80 (1971)
Heft: 38

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 38 Bern, 23. September 1971

hotel revue

multinational

Schweizer Hotel-Revue
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
Erscheint jeden Donnerstag
80. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Propriété de la Société suisse des hôteliers
Paraît tous les jeudis
80e année

3011 Bern, Monbijoustrasse 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Un coup d'épée dans l'eau

Décidément, nos éditoriaux, depuis quelques semaines, sont conditionnés par l'actualité économique et monétaire à laquelle notre pays est intimement lié: réévaluation du franc suisse, mesures anti-conjoncturelles restreignant les constructions, crise du dollar, etc. Aujourd'hui, c'est le Vorort de l'Union suisse du commerce et de l'industrie (le grand patronat) qui se trouve sur la sellette. Il faut relever qu'il l'était déjà, quelques heures avant la publication des propositions que l'on sait, à la faveur d'une émission en direct de la TV romande consacrée au canton de Zurich et au cours de laquelle il fut pris sous le feu de faibles arguments et les sautes de Etienne Junod, son président, et donc soumis au peuple suisse une série de mesures anti-inflationnistes qui ont fait l'effet d'une bombe.

Le Vorort, véritable vedette du libéralisme économique, donne tout à coup dans l'air, il aimerait que l'Etat cautionne ses thèses et prépare les bases légales qui pourraient, un jour, leur donner force de loi, mais insiste paradoxalement sur le caractère volontaire des sacrifices demandés aux partenaires sociaux. Ces sacrifices, quels sont-ils? Durant l'année, un blocage général des prix, des salaires, des loyers, des services publics et privés, des dividendes, ainsi qu'une prolongation de deux à quatre heures de la durée hebdomadaire du travail. «C'est maintenant qu'il faut agir», a déclaré M. Junod qui, constatant que les salaires et les prix n'attendent pas, estime qu'il est urgent de se mettre au diapason d'une conjoncture qui ralentit. La hausse des prix influencée par l'extérieur serait compensée par une augmentation de la productivité, ce qui explique la proposition d'accroître la durée du travail hebdomadaire; à raison de 3 millions de patrons et d'employés, cela représenterait un gain de 1,2 à 2,4 millions d'heures de travail par jour.

On voit certes le souci qui anime les responsables du Vorort; c'est un souci nommé dialogue qui aurait pour mérite de permettre au patronat, aux syndicats et aux pouvoirs publics d'opposer un front commun à la hausse du coût de la vie en Suisse. M. Brugger, notre «ministre de l'économie», a déclaré qu'il approuvait sans réserve ces propositions émanant de l'économie privée, mais que l'Etat, pour diverses raisons, ne pouvait présenter lui-même. Il ne semble guère être suivi, pour l'instant, dans cette euphorie; certes, les sections du Vorort doivent encore se prononcer sur les propositions de leur président. Mais des premières réactions, qu'elles émanent du patronat ou des syndicats (Union syndicale suisse en l'occurrence), se dégagent une forte opposition. On accuse le Vorort de nervosité, de démesure, on s'étonne qu'il panique si facilement. Ce libéralisme à l'envers inquiète; les propositions du Vorort amènent de l'eau au moulin de ceux qui n'ont jamais cessé de prétendre que la grande économie privée dirige notre pays. Seulement, voilà que celle-ci change son fusil d'épaule et épouse, en maître chez soi, les idées protectionnistes qu'on prête à tout Etat placé devant ce genre d'équation. Ils s'aperçoivent en tout cas qu'un problème économique, qu'il soit traité

politiquement ou, comme les propositions le suggèrent, économiquement, exige strictement les mêmes solutions.

L'ennui, dans la question qui nous préoccupe aujourd'hui, c'est que les responsables de l'inflation, ce sont toujours les autres. Et il serait en effet indispensable que les intérêts généraux d'un pays l'emporte sur les milliers d'intérêts particuliers. La tâche n'est pas mince; le Vorort le sait, lui que l'on accuse déjà de vouloir protéger l'industrie d'exportation et d'ignorer la diversité de notre économie. Qui n'avance pas recule, dit-on. Pire: les propositions de M. Junod ne visent pas à stabiliser, sinon la conjoncture, du moins les barèmes en vigueur. Des augmentations de salaires ont été promises au personnel de la Confédération, les services publics connaîtront, eux aussi, la hausse et de nombreux secteurs de notre économie cherchent à diminuer le travail hebdomadaire, précisément pour s'aligner sur les normes en

vigueur dans l'industrie. Les propositions du Vorort ne ressemblent-elles pas dès lors à un coup d'épée dans l'eau? Ne ferait-on pas mieux de s'entendre, une fois pour toutes, sur des marges d'augmentation de prix, de salaires, de loyers, de services et de dividendes? Ne ferait-on pas mieux de fixer une fois pour toutes un plancher au nombre d'heures de travail hebdomadaire? Bref, d'arrêter la spirale, de stopper l'escalade?

Toujours est-il que l'hôtellerie souffre de cette extraordinaire instabilité, victime d'une inflation provoquée naturellement par la grande industrie (qu'elle devrait cautionner aujourd'hui) et artificiellement par l'Etat à travers des mesures draconniennes sur la main-d'œuvre étrangère. M. Brugger n'a-t-il pas déclaré, au terme de l'assemblée du Vorort, que les autorités sont actuellement soumises à de multiples pressions du côté des employeurs, engageant les responsables de notre économie à s'en tenir strictement à la ligne de conduite définie par les autorités en matière de main-d'œuvre? Si l'hôtellerie a tout intérêt à voir l'économie se modérer quelque peu, elle se demande vraiment, de Charybde en Scylla, à quelle sauce elle sera mangée.

Erweiterte Tätigkeit der Gesellschaft für Hotelkredit

Nachdem das Bundesgesetz über die SGH zeitlich begrenzt ist, muss in den nächsten Monaten die Revision desselben an die Hand genommen werden. Dabei hofft man, dass in Zukunft auch bei Neubauten die Mitwirkung der SGH möglich wird. Dieser Wunsch steht allerdings in Konflikt mit der Situation auf dem Arbeitsmarkt, und die Bundesinstanzen könnten mit einem gewissen Recht darauf hinweisen, dass die Schaffung neuen Hotelraumes mit Unterstützung des Bundes im Widerspruch stehe mit der Arbeitsmarktpolitik des Staates.

Hilfe für das Berggebiet

Persönlich bin ich überzeugt, dass die Revision der SGH-Gesetzgebung im grösseren Rahmen der sich gegenwärtig in Ausarbeitung befindlichen Gesamtkonzeption für das Berggebiet gesehen werden muss. In diesem Programm spielt sich der Fremdenverkehr eine bedeutende Rolle. Es wird darum gehen, touristisch erschliessungswürdige Regionen zu erarbeiten und diesen Regionen bei der Schaffung ihrer Infrastruktur mit Bundes- und kantonalen Mitteln beizustehen, um ihre wirtschaftliche Entwicklung in die Wege zu leiten. Wenn irgendwo eine Region touristisch neu erschlossen werden muss, bedingt dies aber auch den Bau von Hotels. Dabei ist natürlich der geschäftliche Erfolg eines solchen Betriebes in einer «neuen» Gegend nicht dermassen gesichert wie in einem renommierten erfolgreichen Kurort. Um so schwieriger dürfte die Finanzierung eines solchen Hotels in einer neuerschlossenen Region sein. In derartigen Fällen wäre man deshalb auf die Kredithilfe der SGH ganz besonders angewiesen.

Die Konzeption der Hilfe an das Berggebiet geht ja davon aus, dass der ortsansässigen Bevölkerung die Existenzgrundlage verbessert werden soll. Man strebt an, Arbeitskräfte in Bergregionen über neue Arbeitsstätten zurückzuhalten. Ich glaube deshalb, dass

eine Erweiterung der bestehenden Gesetzgebung über die SGH im Rahmen der Konzeption der Hilfe an das Berggebiet toleriert werden könnte und nicht im Widerspruch zur übrigen Arbeitsmarktpolitik des Bundes stehen würde.

Aus dem Inhalt

Das Interview Dr. P. Gutzwiller über die Aufgaben des Verkehrsvereins Basel	3
Ambassades touristiques à l'étranger La SSH a accueilli les chefs d'agences de l'ONST en voyage d'études en Suisse	3
Neuzeitliche Ernährung Neue Entwicklungen im Verpflegungssektor, diskutiert bei der ERFA I	4
Ausverkauf der Heimat Kann die Hotellerie sich gegen die Lawine der Appartementwohnungen behaupten?	7
Les hôteliers de Miami L'océan n'appartient malheureusement pas aux plus prestigieux hôteliers américains	9
Preis- und Lohnstopp in der Hotellerie? Zum Vorschlag des Vororts des Schweiz. Handels- und Industrievereins, der aus Sicht der Hotellerie kaum annehmbar ist	11
IGEHO 71 Du 17 au 23 novembre, Bâle sera un haut lieu de l'hôtellerie internationale	14
Neuzeitliche Entlohnung Hoher Grundlohn und individuelle Leistungsprämie, vorgeschlagen von der Studiengruppe für neuzeitliche Entlohnung	14
Fours à micro-ondes Une technique d'avant-garde au service de la restauration moderne	15
SVZ-Agenturchef beim SHV Wünsche an die Hotellerie, Interesse für International Reservations	16
Bonjour St-Gall A l'occasion du Comptoir suisse, une présentation très relevée du tourisme saint-gallois	16
Der heutigen HOTEL-REVUE liegt ein Prospekt (Programm) der IGEHO 1971 über Weltkongress, Bäder-, Sport- und Freizeitbauten bei, den wir unseren Lesern zur Beachtung empfehlen!	

Zum Schweizerischen Bankertag in Davos

Banken entdecken die Hotellerie

Diesen Hoffnungsschimmer kann man dem Referat von Prof. P. Risch, jetzt Generaldirektor der Kantonalbank von Bern, entnehmen, das er anlässlich der Generalversammlung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes in Bern hielt (siehe HOTEL-REVUE Nr. 36).

Die Finanzierung der Hotelrenovierungen spielte sich in der Vergangenheit unter massgeblicher Mitwirkung der früheren Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft (SHTG) und heute der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit (SGH) ab. Letztere kann aber nach wie vor nur Renovationsvorhaben mitfinanzieren, abgesehen von ihrer Mitwirkung bei der Schaffung von Kurortanlagen. Ein Hotelneubau gelangt nur dann in den Genuss der Kredithilfe der SGH, wenn es sich um einen Ersatzbau für ein bisheriges bestehendes Hotel handelt. In allen übrigen Fällen muss die SGH leider ihre Mitwirkung versagen.

Banken spezialisieren sich auf die Hotellerie

Dass die Hotellerie ganz allgemein gesehen wieder kreditwürdig geworden ist und bei den Banken auf mehr Verständnis stösst als noch vor 20 Jahren, ist bekannt. Selbst Grossbanken, die sich früher sehr wenig um touristische Investitionen kümmern, treten heute auch in eigentlichen Saisongebieten als Kreditgeber in Erscheinung. Es ist symptomatisch, dass Grossbanken sogar qualifizierte Spezialisten für die Finanzierung von Hotelinvestitionen beschäftigen, was ihnen erlaubt, Kreditgesuche besonders sorgfältig zu bearbeiten.

Grosse Betriebe haben es leichter

Man steht auch unter dem Eindruck, dass die Banken heute eher bereit sind, grosszügige, gut konzipierte Hotelprojekte zu finanzieren als kleinere, mehr gewerbliche Betriebe, wie sie in unseren Verhältnissen bisher vorherrschten. Die Banken haben sehr genau erkannt, dass kleine Betriebe, insbesondere bei Neubauten, zu kopflastig sind und dass sich die Rentabilitätsverhältnisse mit zunehmender Betriebsgrösse im allgemeinen verbessern.

Ketten geniessen Vertrauen

Auch scheinen Geldgeber mit besonderer Vorliebe neue Betriebe zu finanzieren, die einer erfolgreichen Kette angeschlossen sind. Obwohl bisher in unserem Land Konzentrationstendenzen im

Gastgewerbe in relativ bescheidenem Ausmass festzustellen waren, ist damit zu rechnen, dass in den kommenden Jahren Hotel- und vor allem auch Restaurationsketten entstehen werden, die sich die Vorteile des Grossbetriebes, wie hochqualifiziertes Management, zentraler Einkauf und schlagkräftiges Marketing, zunutze machen können. Solche Gebilde dürften vor allem auch bei der Finanzierung ihrer Projekte leichter ans Ziel gelangen als kleinere Einzelunternehmen.



Basel vor der Abstimmung um die Erweiterung seines Flughafens. Lesen Sie dazu auf Seite 3 dieser HOTEL-REVUE.

Séance du comité central

Le marché de l'emploi: problème no 1

Le comité central de la SSH a siégé les 9 et 10 septembre 1971 à Berne et a traité un ordre du jour particulièrement chargé.

La situation toujours plus grave du marché de l'emploi nouveau a constitué le centre des délibérations. La situation est particulièrement critique dans les établissements ouverts toute l'année. De nombreux entretiens ont eu lieu avec les milieux politiques et économiques. Les associations d'employeurs se sont adressées à la situation de l'hôtellerie à la suite de la crise du dollar et aux problèmes de la politique conjoncturelle, du plan d'aménagement du territoire et de la protection de l'environnement. Le comité central demande aux sections de faire preuve d'une activité accrue dans les communes, les régions et les cantons

en ce qui concerne le plan d'aménagement du territoire. Une circulaire sera prochainement adressée aux sections à ce propos. En outre, le comité central a décidé de traiter de manière approfondie l'ensemble de la question complexe du plan d'aménagement du territoire lors de l'assemblée extraordinaire des délégués du 24 novembre 1971 à Berne.

L'assemblée des délégués devra aussi se prononcer sur l'introduction de l'assurance-veillesse complémentaire obligatoire dans les entreprises, pour que les vieux jours des hôteliers et de leurs collaborateurs soient assurés.

Le comité central a approuvé les directives élaborées en commun avec tous les milieux intéressés sur la protection contre l'incendie dans les hôtels. Ces directives seront encore adressées cette année à tous les membres.

La campagne «Le printemps des moins jeunes» sera poursuivie également en 1972/73.

Des élections dans des commissions, les problèmes de l'Ecole hôtelière, le budget 1972 et de nombreux points d'une moindre importance figuraient encore à l'ordre du jour.

solange, als der Gast die betreffenden Gegenstände tatsächlich benötigt, was beim Schmuck während eines Anlasses sowie unmittelbar vorher und nachher der Fall sein kann. Im übrigen gilt folgendes:

- sind sie ihm zur Aufbewahrung übergeben worden, haftet er unbegrenzt, es sei denn, er könne nachweisen, dass ihn und sein Personal kein Verschulden trifft, indem jede erforderliche Sorgfalt für eine sichere Aufbewahrung beachtet worden ist;
- in gleicher Weise haftet der Hotelier, wenn er sich weigert, Wertgegenstände zur Aufbewahrung anzunehmen;
- ist eine Aufbewahrung für den Gast nicht zumutbar, z. B. bei während eines Anlasses getragenen Schmuck, haftet der Hotelier wie bei gewöhnlichen Gegenständen, d. h. bei Verschulden unbeschränkt und ohne Verschulden bis Fr. 1000.-;
- unterlässt der Gast eine Deponierung von Wertgegenständen, obschon ihm dies zumutbar gewesen wäre, beschränkt sich die Haftung auf Verschulden. B. M.

Fortsetzung folgt.

Personalorganisation und Organisation

Im Dienstleistungsbetrieb spricht die Qualität der Mitarbeiter eine ausschlaggebende Rolle, und besonders in Zeiten angespannter Arbeitsmarktverhältnisse ist es für jeden Chef wichtig, auf verantwortungsbewusste, tüchtige Mitarbeiter zählen zu dürfen. Die Gewinnung, Förderung und Erhaltung qualifizierten Personals ist wohl das Ziel eines jeden Unternehmers.

Dabei wollen wir Ihnen helfen - helfen mit unseren Kursen für Betriebsinhaber und Direktoren über Personal- und Führungsprobleme. Sie finden dieses Jahr statt:

25. Oktober bis 29. Oktober 1971 und 29. November bis 3. Dezember 1971.

In beschaulicher Kursatmosphäre werden die Grundgesetze der Menschenführung besprochen, moderne Hilfsmittel der Führung und Organisation erarbeitet und Erfahrungen aus der Praxis diskutiert. Haben Sie sich schon angemeldet? Und Ihre Frau?

ERFA-Gruppe 7 in Adelboden

Unter dem Vorsitz von R. Bezzola tagten die Mitglieder der ERFA-Gruppe 7 am 6./7. September im Sport- und Kurhotel Nevada in Adelboden. Auf der Traktandenliste figurierten der Betriebsvergleich 1970, die Lohnnehebung Sommer 1971 sowie ein Schnellkurs über neuzeitliches Kostenrechnen im Hotelgewerbe. Im weiteren liessen sich die Hoteliers über das vielfältige Ausbildungskonzept des SHV orientieren.

Der Betriebsvergleich 1970, an dem sich 9 Vertreter der Saisonhotellerie beteiligten, zeigte ein günstiges Gesamtergebnis. Die Mehrzahl der Vergleichsteilnehmer vermochten die Wirtschaftlichkeit ihrer Betriebe zu halten oder sogar etwas zu verbessern. Trotz Mehrfrequenzen und der damit verbundenen Erlössteigerung mussten demgegenüber zwei Betriebe infolge starker Lohnsteigerungen eine relativ kräftige Einbusse ihrer Wirtschaftlichkeit in Kauf nehmen. Die Kostenrelationen der übrigen Vergleichsbetriebe blieben einermässen im Rahmen.

Die Kostenexplosionen im Personalsektor veranlassten den Obmann der ERFA-Gruppe, eine weitere Lohnnehebung mit Stichtag per 31. Juli 1971 vorzunehmen, nachdem sich schon bei der Winter-Lohnnehebung bemerkenswerte Lohnsteigerungen feststellen liessen. Bedeutende Umsatzzunahmen werden weiterhin notwendig sein, um die kommenden Lohnforderungen abzudecken und die relativen Lohnkosten zu halten.

Mit seinem Kurzreferat über das «Direct Costing» versuchte Dr. Riessen die ERFA-Mitglieder in die «Geheimnisse» der Kostenrechnung einzuführen. Mehr denn je wird sich der kostenbewusste Hotelier mit der Berechnung des Rentabilitätspunktes seines Betriebes befassen müssen. Dazu bedarf es u. a. der Kenntnis

der Kostenabhängigkeiten vom Beschäftigungsgrad. Die hohe Fixkostenbelastung im Beherbergungssektor sollten jeden Hotelbesitzer veranlassen, sich über seine Preisuntergrenze ein genaues Bild zu verschaffen.

Die nächste Arbeitssitzung der ERFA-Gruppe 7 wird bereits im Februar 1972 in Davos stattfinden. Unter anderem werden bei dieser Gelegenheit die Kosten der Gästeunterhaltung sowie die Kostenanteile an der Infrastruktur der Gemeinden zur Sprache kommen. EBL

Dienstaltersgeschenke für Hotelangestellte

Bereits geht das Jahr 1971 zur Neige. Denken Sie bitte rechtzeitig an die Treuegeschenke für Ihre Angestellten. In einer von Personalknappheit geprägten Zeit sollte es keinem Arbeitgeber schwerfallen, treuen Mitarbeitern ein Lob auszusprechen.

Ein geschriebenes Lob in Form eines Diploms erhöht die Freude ganz erheblich. Wird zusätzlich ein geschmackvolles Präsent überreicht, verleihen Sie dem Dienstaltersgeschenk den Ausdruck einer echten Anerkennung. Zu einigen Anregungen in dieser Richtung verhilft Ihnen die Materialverwaltung des SHV. Wir beraten Sie gerne beim Auswählen von Geschenken, seien es Medaillen, Armbänder oder Wecker.

Wir bitten Sie jedoch zu beachten, dass das Gravieren der erwähnten Artikel mindestens drei Wochen dauert. Also rechtzeitig aufgeben!

Für Bestellungen benötigen wir von Ihnen folgende schriftlichen Angaben:

- Name und Vorname des Angestellten, Herr, Frau oder Fräulein, gewünschte Sprache des Diploms (deutsch, franz., ital.)
- Anzahl der Dienstjahre oder Saisons, die Jahre 19... bis 19... einschliessend, auf dem Diplom einzusetzendes Datum, sowie die genaue Bezeichnung des Hotels.

Oder noch einfacher, verlangen Sie unser spezielles Bestellformular.

Schweizer Hotelier-Verein
Materialverwaltung
Monbijoustrasse 31
Tel. 031 / 25 72 22
3001 Bern

Hotel Waldhaus Flims

Langjährige Mitarbeiter

Anlässlich der diesjährigen Personalfesttag Anfang September wurden 56 Mitarbeiter geehrt, die zwischen 5 und 46 Jahren in den Häusern der Kurhotels und Seebad Adel (Parkhotel, Hotel Segnes) tätig sind. Luigi Vetti ist als Mechaniker bereits 46 Jahre im Parkhotel beschäftigt. 10 Mitarbeiter sind zwischen 20 und 30 Jahren angestellt, 20 Mitarbeiter zwischen 10 und 19 Jahren, 25 Mitarbeiter zwischen 5 und 10 Jahren. Wir gratulieren.

Ausstellungen und Messen

25. September bis 1. Oktober 1971 ANUGA, die grösste Nahrungs- und Genussmittelausstellung der Welt. 3200 Firmen aus 56 Ländern auf 150 000 Quadratmetern Ausstellungsfläche. In Köln.

5. bis 8. Oktober 1971 RESTA, die offizielle Fachmesse der Hotel-, Restaurant-, Grossküchen-, Café- und Self-service-Branche in Skandinavien. In Malmö.

14. bis 25. Oktober 1971 EQUIP'HOTEL, Fachaussstellung für das Hotelgewerbe, 800 Aussteller auf 30 000 Quadratmetern Fläche. In Paris.

27. Oktober bis 7. November 1971 Salon des Arts ménagers, kombiniert mit der EXPOVINA, an der 60 Weinproduzenten über 700 Weine vorstellten. In Genf.

31. Oktober bis 7. November 1971 6. Internationale Ausstellung der Ausrüstungen für Handel und Tourismus. Einrichtungen, Lebensmittel und Getränke für das Gastgewerbe. In Mailand.

17. bis 23. November 1971 IGEHO 71, Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung und Hotellerie mit Sonderschauen Gastronorm, Industrielle Gastronomie, Schwimmbäder und Sportanlagenbau, Fitness-Center. In Basel.

US Unternehmensschulung

Öffentliche Arbeitstagung

durchgeführt im Rahmen des Seminars SHV für Unternehmensführung in Hotellerie und Restauration.

Organisatorische und technische Neuerungen zur Leistungssteigerung im Gastgewerbe

- Anforderung an die Betriebsführung im Zeichen des technischen Wandels
- Arbeitsvorbereitung und Personaleinsatz
- Einsatz technischer Hilfsmittel



- Technische Neuerungen im Verpflegungssektor
- Einbezug des Gastes in die Leistungserstellung
- Rationalisierungskonzepte

Datum: Montag, 15. November 1971, 9.00 bis 17.15 Uhr

Tagungsort: Kursaal Baden
Dokumentation: Die Tagungsteilnehmer erhalten eine auf die Praxis ausgerichtete Dokumentation. Sie wird nur an Tagungsteilnehmer abgegeben

Teilnehmergebühr: Fr. 130.-, unbegriffen: Tagungsgebühr, Dokumentation, Mittagessen einschl. Getränk, Pausenkaffee und Nachtschokolade.

Anmeldung: Die Ueberweisung der Teilnehmergebühr auf Postcheckkonto 30-1674 gilt gleichzeitig als Anmeldung, oder schriftlich an:

Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Unternehmensschulung
Monbijoustrasse 31
Postfach 3001 Bern
Tel. (031) 25 72 22

Cours de flambage et de découpage à l'Ecole hôtelière

Ce cours, réservé aux professionnels, sera donné en langue française à l'Ecole hôtelière

du 18 au 20 octobre 1971 et sera répété du 21 au 23 octobre 1971.

Le nombre des participants est strictement limité à 20 par cours; aussi les inscriptions seront-elles prises en considération, dans l'ordre d'arrivée des versements de la finance de cours.

Programme:

Les 3 matinales seront réservées au découpage, et les après-midis à la préparation des mets et au flambage qui constitue l'essentiel du cours.

Matériel:

Il sera fourni aux participants par l'Ecole.

Tenu:

Des blouses seront mises à disposition par l'Ecole.

Prix:

fr. 285.-, y compris le matériel, la documentation et les 5 repas.

Logement:

Sur demande, l'Ecole réservera une chambre dans un hôtel.

Réception des participants:

Le premier jour du cours à 8 h.45, au secrétariat de l'Ecole hôtelière, avenue de Cour 119, 1007 Lausanne. Ecole hôtelière de la SSH
Case postale 22
1000 Lausanne 3
tél. (021) 26 59 23
Telex: 24004

Der juristische Tip

Haftung des Hoteliers für von Gästen eingebrachte Sachen
(Fortsetzung)

7. Umfang der Haftpflicht

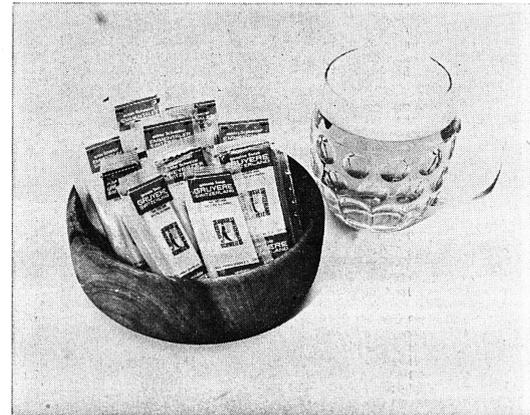
Zur Frage, in welchem Umfang der Hotelier hafte, wenn seine Gäste an eingebrachten Sachen Schaden erleiden, sind folgende wesentliche Unterschiede zu beachten:

- Trifft den Hotelier oder sein Personal am Eintritt dieses Schadens ein Verschulden irgendwelcher Art, ist die Haftung hinsichtlich des Schadenbetrages unbegrenzt. Beschädigt ein Angestellter ein Kleidungsstück eines Gastes, ist es auf Kosten des Hauses zu reparieren oder zu ersetzen, wenn sich eine tauglose Ausbesserung als unmöglich erweist. Der Schadenersatzbetrag errechnet sich nach dem Verkehrswert des Kleidungsstückes, kann somit bei einem kostbaren Mantel eine erhebliche Höhe erreichen.
- Gelingt dem Hotelier der Nachweis, dass weder ihn noch sein Personal am eingetretenen Schaden ein Verschulden trifft, hat dies eine Begrenzung der Ersatzpflicht auf Fr. 1000.- zur Folge. Entgegen der gewöhnlichen, auf dem

Verschulden beruhenden Schadenersatzpflicht hat der Gesetzgeber in Art. 487 Absatz 2 OR eine vom Verschulden unabhängige Kausalhaftpflicht festgelegt. Diese Haftpflicht bleibt aber in jedem Fall auf Fr. 1000.- beschränkt. Erfolgt die oben erwähnte Beschädigung des Mantels nicht durch einen Angestellten des Hotels, sondern durch einen aussenstehenden Dritten, schuldet der Hotelier dem geschädigten Gast nur Fr. 1000.- Schadenersatz.

● Eine weitere Unterscheidung bezieht sich auf die Natur der von den Gästen eingebrachten Sachen, indem Art. 488 OR eine besondere Regelung für Wertgegenstände enthält.

Als Wertgegenstände gelten Schmuck, Wertpapiere, grössere Geldbeträge, d. h. Beträge von mehr als Fr. 1000.- usw. Für solche Gegenstände kennt das Gesetz eine Hinterlegungspflicht des Gastes, d. h. sie müssen dem Hotelier zur Aufbewahrung übergeben werden. Eine Ausnahme besteht nur



Grosse Käse - klein verpackt

Bis 2000 rindlose Frühstückspörtchen zu 35 g können aus einem einzigen Emmentalerleib geschnitten werden! Ein grosser Vorteil der neuen Verpackung von Emmentaler und Greyzer ist die zweimonatige Aufbewahrungszeit (im Kühlschrank, wohlverstanden). Ein weiterer Vorteil dürfte in den zahlreichen Verwendungsmöglichkeiten liegen. (Bezugsquellen: HOWEG oder Ihr üblicher Käselieferant.)

Neuzeitliche Ernährung

Ernährungsphysiologische Grundbegriffe

Anlässlich der Herbstzusammenkunft der ERFA I in Zürich (s. unten) referierte Professor Dr. H. Mohler, Zürich, über einige biologisch-chemische Grundlagen, die bei der Zubereitung gesunder Nahrung beachtet werden müssen. Folgende Zusammenfassung wurde für die Leser der HOTEL-REVUE erstellt:

Den menschlichen Organismus hat man mit einem Auto verglichen, das zum Fahren drei Arten von Betriebsmitteln benötigt:

- Benzin als Energiespender
 - Schmiermittel für eine störungsfreie Mechanik
 - Wasser zur Kühlung
- Der menschliche «Motor» braucht – so kann man mit einer gewissen Einschränkung sagen – in analoger Weise:
- Hauptnährstoffe (Kohlenhydrate, Eiweiss, Fett) als Energiespender
 - Schutzstoffe (Vitamine, Spurenelemente, essentielle Fett- und Aminosäuren u. a. m.) als Schmiermittel
 - Wasser zur Kühlung, wobei es im Organismus noch andere Funktionen zu erfüllen hat.

Die Hauptnährstoffe: Kohlenhydrate, Eiweiss, Fett

Für die drei Hauptnährstoffe gilt die Isodynamie-Regel, die besagt, dass zwischen diesen Stoffen eine Austauschbarkeit besteht; sie bezeichnet die verschiedenen Nährstoffe, die im Körper gleiche Wärmemengen liefern. So entspricht 1 g Fett = 2,3 g Eiweiss oder = 2,3 g Kohlenhydrate.

Fett liefert also mehr als die doppelte Energie der Kohlenhydrate und der Eiweisstoffe.

Bei der Verdauung, beim Abbau der Nährstoffe im Körper kreuzen sich die Wege; wie bei der Eisenbahn treten gemeinsame Knotenpunkte auf, wo ein Umsteigen in eine andere Richtung möglich ist. Beispielsweise kann der schliesslich zu Kohlenäure und Wasser führende Zuckerabbau bei einem solchen Knotenpunkt in den Fettstoffwechsel einmünden und sich an der Fettproduktion beteiligen, besonders wenn man reichlich Kohlenhydrate (Zucker, Brot, Teigwaren, Reis, Kartoffeln usw.) konsumiert.

Schon 3 Würfelzucker oder 1 Stück Brot täglich zu viel eingenommen, erhöhen im Jahr das Fettpolster um 2 Kilogramm.

Das aus Aminosäuren bestehende Eiweiss, das wir als tierisches Eiweiss (Fleisch, Fisch, Eier, Milchprodukte) oder als pflanzliches Eiweiss (Getreidearten, Kartoffeln, Hülsenfrüchte) konsumieren, wird im Körper in die einzelnen Aminosäuren zerlegt, und aus diesen baut der Körper sein eigenes Eiweiss auf. Dazu sind 8 bestimmte, essentielle oder lebenswichtige Aminosäuren erforderlich, die im tierischen Eiweiss vollständig vorhanden sind, während im pflanzlichen Eiweiss einzelne davon fehlen.

Für die Erhaltung der Gesundheit ist es beispielsweise wichtig, schon mit dem Frühstück alle essentiellen Aminosäuren aufzunehmen, also das übliche Café complet durch tierisches Eiweiss zu ergänzen.

Dazu kommt ein weiteres. Der Aufbau des Körpergewisses benötigt Energie, die von Kohlenhydraten zu liefern ist. Bei deren Fehlen werden die Aminosäuren verbrannt und gehen dem Körperabbau verloren. Deshalb sind Fische, die keine Kohlenhydrate enthalten, stets mit letzteren, z. B. mit Salzkartoffeln, zu servieren. Der Nährwert der verschiedenen Fette, Verbindungen aus Glycerin und Fettsäuren, ist praktisch gleich. In Bereichen der physiologischen Wirkungen ergeben sich dagegen Unterschiede, die dadurch bedingt sind, dass der Körper auf eine bestimmte ungesättigte Fettsäure, die Linolsäure, angewiesen ist, die in tierischen Fetten und auch im Olivenöl kaum vorkommt, wohl aber in Mais-, Sonnenblumen- und Distelöl reichlich zu finden ist. Deshalb sollte man täglich etwa 1 Esslöffel voll eines dieser drei Öle in irgendeiner Form zu sich nehmen.

Schutzstoffe: Vitamine und Spurenelemente

Ausser den erwähnten Hauptnährstoffen benötigen wir täglich noch Schutzstoffe, vor allem Vitamine und Spurenelemente, die in Früchten und Gemüsen in grosser Menge vorkommen. Diese Stoffe können sich im Gegensatz zu den Hauptnährstoffen nicht gegenseitig vertreten, jeder einzelne muss in einer bestimmten Mindestmenge täglich in unserer Nahrung vorhanden sein. So ist je nach der Menge an aufgenommenen Kohlenhydraten der Bedarf an Vitamin B1 verschieden. Dieses Vitamin kann aber nicht durch ein anderes Vitamin, etwa Vitamin C, gedeckt werden, es muss Vitamin B1 sein. Um unser Leben in Gesundheit zu verbringen, benötigen wir Tag für Tag etwa 50 verschiedene Stoffe.

Wohlständerscheinungen
Mechanisierung, Motorisierung und Automation nehmen dem Menschen immer mehr körperliche Arbeit ab, und deshalb

brauchen wir heute weniger Energie, also weniger Nahrung. Nehmen wir die gleiche Nahrungsmenge zu uns wie vor 10 bis 20 Jahren, dann werden wir übergewichtig und setzen ein Fettpolster an. Der Berner Professor Dr. med. F. Wyss hat ausgerechnet, dass in unserem Land rund 26 Millionen Kilogramm Fett – in lebenden menschlichen Leibern brachliegen. Ubergewicht fördert bekanntlich Herz-, Kreislauf-, Stoffwechsel- und andere Leiden.

Die Lebenserwartung ist bei 10 Prozent Untergewicht am grössten, bei 10 Prozent Ubergewicht um 15 Prozent, bei 20 Prozent Ubergewicht sogar um fast 40 Prozent verkürzt.

Neue Entwicklungen im Verpflegungssektor

Die ERFA-Gruppe 1 des Schweizer Hotelier-Vereins unter Leitung ihres Obmanns Hans Schellenberg, Winterthur, wählte für ihre Herbstsitzung einen besonderen Themenkreis: Neue Entwicklungen im Verpflegungssektor.

Im Kochstudio Zürich spielte sich vor rund 40 Teilnehmern – Hoteliers und Küchenchefs – eine eindrückliche Demonstration zeitgemässen Kochens ab. Die Nahrungsmittelindustrie stellt – wie bekannt – Produkte zur Verfügung, die folgende Anforderungen erfüllen:

- abwechslungsreich
- gesund
- rationell in der Zubereitung

Walter Schudel, dipl. Küchenchef, analysierte die heutige Verpflegungssituation im Gastgewerbe wie folgt: Die Essgewohnheiten der Gäste haben sich grundlegend geändert, während die Ausbildung im Kochberuf noch traditionsverhaftet ist. Die immer grössere Zahl der auswärtig essenden Berufstätigen verpflichtet den Koch geradezu, für eine gesundheitlich wertvolle Verpflegung zu sorgen. In vielen Hotel- und Restaurantküchen tragen jedoch ungeeignete Zubereitungsarten dazu bei, dass die einzelnen Gerichte geschmacklich einwandfrei, aber ernährungsphysiologisch wertlos sind. Schudel fasste die Grundregeln für die gesunde Zubereitung zusammen (nachstehend).

Kalorienarm – Immer mehr verlangt

Die Beachtung des Kaloriengehalts ist kein Modegag; sie wird von den Ärzten immer dringender empfohlen und von den Gästen vermehrt befolgt. Der Koch muss sich über den Kaloriengehalt und die zweckmässige Zubereitung der verschiedenen Nahrungsmittel informieren und bei der Menuegestaltung zusätzlich Speisen mit Angabe des Kaloriengehalts berücksichtigen. Selbstverständlich wurden anlässlich der ERFA-Tagung in praktischen Versuchen die verschiedenen Möglichkeiten und Regeln ausgetestet.

Grundregeln für zweckmässige Zubereitung

- Gemüse wenn möglich nicht oder nur sehr dünn schälen
- Gemüse (Salat, Kartoffeln usw.) nicht längere Zeit im Wasser liegen lassen (nicht auslaugen)
- Gemüse nicht in viel Salzwasser kochen, sondern wenn möglich dämpfen, Gemüsebrühe für Saucen usw. verwenden
- Kochzeit von Fleisch, Gemüse usw. verkürzen, zum Beispiel Verwendung von Dampfkochtopf, Druckkochapparat, Dämpfautomat usw.

Damit wir die zugeführte Nahrung verwerten können, müssen wir sie verdauen. Dabei produzieren wir täglich 1 bis 1½ Liter Speichel, etwa 3 Liter Magensaft, je 1 Liter Saft aus der Bauchspeicheldrüse und der Galle und ca. ½ Liter Darmsaft. Unser Wohlbefinden hängt in grossem Masse davon ab, dass die Sekretion der Verdauungssäfte überhaupt erfolgt und dass sie im richtigen Augenblick in genügender Menge einsetzt.

Je differenzierter der Mensch ist, um so differenzierter reagiert der Verdauungstraktus. Das Tier frisst, der Mensch isst, der Kulturmensch aber speist. Um zu «speisen», schmückt man den Tisch mit Blumen, garniert Hors d'œuvre rot, gelb, grün, weil schon das Sehen der Speise den Appetit und damit die Absonderung der Verdauungssäfte anregt. In gleicher Weise wirken der Geruch der Speisen, ganz besonders aber der Geschmack.

Durch die Beachtung der erwähnten Tatsachen kann das Gastgewerbe, gerade in der heutigen nervösen und hastigen Zeit, zur Erhaltung der Gesundheit seiner Gäste wesentlich beitragen.

- Im allgemeinen den Fettverbrauch etwas reduzieren, vor allem die tierischen Fette.
- Fette und Öle sowie auch Butter nicht überhitzen. Fritture öfters wechseln
- Für Salate und Mayonnaise Öle mit hochungesättigten Fettsäuren bevorzugen
- Gewürze und Küchenkräuter vermehrt verwenden, sie fördern die Verdauungsfunktionen und stärken gewisse Organe (Kümmel = Magen usw.)



Hans Appeli,

Direktor des Departements Verkehr und Verkauf der Swissair, wurde vom Bundesrat in den Ausschuss der Schweizerischen Verkehrszentrale gewählt. Damit soll der Bedeutung des Luftverkehrs für den Fremdenverkehr Rechnung getragen werden.

Ernst Hegner,

Verkehrsdirektor der Stadt Bern, wurde zum Präsidenten des Verbandes Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren gewählt. Hegner tritt die Nachfolge von Fritz Erne aus Sitten an, dessen Amtszeit abgelaufen war.

Kurt Huggler

wurde vom Kur- und Verkehrsverein Mürren zum Kur- und Verkehrsdirektor gewählt. Huggler tritt die Nachfolge von Jost Brunner an, der nach 4jähriger Amtszeit nach Wengen berufen wurde. Der 26jährige neue Kurdirektor, Sohn eines Mürrener Hoteliers, gehörte während 7 Jahren der Ski-Nationalmannschaft an und verfügt über gute Beziehungen zur Sportpresse und zu touristischen Kreisen im In- und Ausland. Sein Amtsantritt erfolgt ab Beginn der Wintersaison.

fares d'environ 10% et une forte augmentation des frais d'impression et d'expédition, a été approuvé à l'unanimité à l'intention de la commission des finances.

Le programme de rédaction pour 1972 envisage une extension des comptes rendus touristiques et techniques. Il a également été adopté par la commission. Le rôle de l'HOTEL-REVUE, en tant que porte-parole économique et politique, devra encore s'accroître l'année prochaine.

Un Instrument de financement

Augmenter le chiffre d'affaires des annonces est nécessaire pour faire face à la hausse des frais, puisque l'HOTEL-REVUE doit continuer en tout cas à être un instrument indirect de financement pour certaines tâches importantes de la société. La commission a pris connaissance avec satisfaction de l'engagement de Mlle Verena Speck, jusqu'ici rédactrice à Radio Berne, qui, à partir du 1er octobre, contribuera, en tant que rédactrice pour les relations publiques et la presse, à intensifier d'une manière déterminante le travail d'informations publiques de la Société suisse des hôteliers.

Pour remplacer le professeur Ritsch, qui quitte la commission de rédaction, M. J. J. Cevey, conseiller national, de Montreux, a été proposé comme nouveau membre de la commission. Entre-temps, le comité central a procédé à cette élection.

Commission de rationalisation SSH

La commission de rationalisation SSH s'est réunie au début de septembre à l'Hôtel Atlantis à Zurich, pour la première fois sous la présidence de M. A. J. Frei, Montreux, nouveau président.

Celui-ci sut relever comme il convient les grands mérites de son prédécesseur pendant de nombreuses années, M. J. Meier, Davos, malheureusement décédé et qui s'est inlassablement dévoué pour répandre l'idée de la rationalisation et des services de consultations. L'on n'oubliera pas de sitôt le travail de pionnier du président fondateur.

Vers une réorganisation des services de consultations

Dans leurs rapports d'activité, les deux chefs de département, MM. H. Riesen et A. Trippi, purent annoncer que les conseils des services de consultations économiques et techniques étaient toujours plus demandés et, qu'à côté des consultations individuelles, il y avait toujours davantage de tâches de caractère général. Etant donné le surcroît de travail permanent, la réorganisation interne des services de consultations s'impose pour décharger les collaborateurs qualifiés des travaux administratifs et leur permettre de se vouer plus intensivement à leur tâche proprement dite. C'est dans ce sens que le programme de travail proposé pour 1972 fut approuvé. Comme les services de consultations ne sont pas épargnés par le renchérissement, il sera inévitable de procéder à une répartition convenable des tarifs d'honoraires pour 1972. La commission a pris avec regret connaissance de la démission de M. J. Müsggen, Sils-Maria, qui fut membre de cet organe depuis sa fondation en 1960. De sincères remerciements lui furent adressés pour sa fructueuse collaboration.



Cadeaux et distinctions pour employés d'hôtel

La fin l'année 1971 n'est plus très éloignée. Pensez donc à temps aux cadeaux que vous désirez offrir à vos employés en récompense de leur fidélité! Dans une période comme la nôtre, marquée par la pénurie de personnel, chaque employeur devrait avoir à cœur de faire un geste à l'égard des collaborateurs qui sont restés fidèles à son entreprise.

Un diplôme, par exemple, est un éloge écrit qui accroît sensiblement la joie au travail. En lui remettant en outre un cadeau de bon goût, vous exprimez vraiment à l'intéressé votre reconnaissance. Quelques propositions du Service du matériel de la SSH peuvent vous aider à trouver ce qui convient. Nous vous conseillons volontiers dans le choix de vos cadeaux, qu'il s'agisse de médailles, de montre-bracelets ou de réveils. Nous attirons cependant votre attention sur le fait qu'il faut au moins 3 semaines pour graver l'objet choisi. Passez-nous donc vos commandes assez tôt! Lors de vos commandes, il est absolument nécessaire que vous nous donniez par écrit les indications suivantes:

- Nom et prénom de l'employé (en précisant s'il s'agit d'un monsieur, d'une dame ou d'une demoiselle);
 - la langue dans laquelle le diplôme doit être rédigé (allemand, français, italien);
 - le nombre des années ou des saisons de service (de 19... à 19... y compris), la date qui doit figurer sur le diplôme, ainsi que le nom exact de l'hôtel.
- Où, pour simplifier, demandez-nous simplement notre bulletin de commande!

Société suisse des hôteliers
Service du matériel
Montbijoustrasse 31
Tél. 031 / 25 72 22
3001 Berne

Cours de mécanographie à l'Ecole hôtelière

Ces cours, réservés au personnel spécialisé et aux cadres de l'hôtellerie, sera donné en langue française à l'Ecole hôtelière

du 18 au 20 octobre 1971.

Le nombre des participants est limité à 20. Aussi les inscriptions seront-elles prises en considération dans l'ordre d'arrivée des versements de la finance de cours.

Prix

285 fr., y compris le matériel, la documentation et les 5 repas.

Logement

Sur demande, l'Ecole réservera une chambre dans un hôtel.

Réception des participants

Le premier jour du cours à 8 h.30 au secrétariat de l'Ecole hôtelière, avenue de Cour 119, 1007 Lausanne.
Ecole hôtelière de la SSH
Case postale 22
1000 Lausanne 3
Tél. (021) 26 59 23
Telex: 24004

Bulletin d'inscription (à découper et à renvoyer à l'adresse ci-dessus). Je m'inscris provisoirement au cours de mécanographie du 18 au 20 octobre 1971 à l'Ecole hôtelière de Lausanne, et m'engage à verser la finance de cours de fr. 285.– au CCP No 10-2635. L'inscription ne devient définitive que par le paiement de la finance de cours.

* Monsieur, Madame, Mademoiselle

Nom et prénom: _____

Domicile et adresse: _____

Date: _____

Signature: _____

Je désire que l'Ecole me réserve une chambre dans un hôtel * Oui / Non
Si oui, la veille déjà * Oui / Non
* Biffer la mention inutile

Hôtel-Revue et relations publiques

Les membres de la Commission HOTEL-REVUE et relations publiques se sont réunis à Berne au début de septembre sous la présidence de M. H. Bircher. L'ordre du jour comprenait, entre autres, le budget de l'HOTEL-REVUE, l'évolution des tarifs d'insertion et le programme de rédaction pour 1972, l'acquisition des annonces et des élections.

Le budget de l'HOTEL-REVUE, qui prévoit une augmentation du chiffre d'affaires

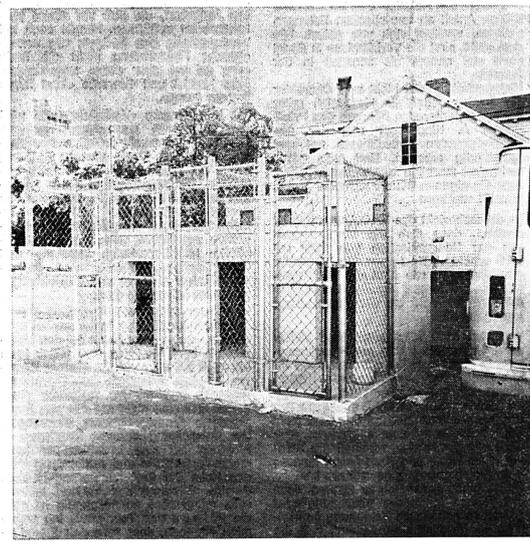


600 hôtels jusqu'à fin 1971

Grâce à un travail intensif et aux nombreux efforts déployés par le département compétent dans ce domaine, le but que s'était fixé le système IRS – à savoir de compter 600 hôtels suisses affiliés jusqu'à fin 1971 – est pratiquement devenu réalité.

En effet depuis la fin du mois d'août, l'on peut déjà atteindre 550 hôtels par voie électronique. Les premiers mois après la mise en exploitation des bureaux de réservation de l'International Reservations Switzerland S.A., on a constaté une forte demande de réservations pour les hôtels des villes de Zurich, Bâle, Berne et Genève, ainsi que des principaux centres de tourisme. Cet état de chose est imputable au fait que la mise en exploitation du système a eu lieu à une période où la plupart des arrangements pour les voyages d'agrément avaient déjà été conclus.

Tenant compte dans tous les domaines de la situation du marché qui se dessinait clairement, l'IRS a pris toute mesure utile pour adapter et développer l'offre comme il convenait dans les régions les plus demandées. Le système a été dès le début fort bien accueilli par les entreprises de transport (compagnies de navigation aérienne, etc.) et les grandes firmes. En outre, de nombreux touristes étrangers commencent à réaliser combien il est facile, par un simple coup de téléphone, de trouver un logement. L'IRS a également tout entrepris pour approximer le matériel d'information. Les distributeurs se trouvant sur les principales voies d'accès de notre pays ainsi qu'à certains points stratégiques particulièrement bien situés le long de nos autoroutes les plus fréquentées. D'autres mesures visent à faire une propagande intensive pour le système à l'étranger.



Dienst am Gast ist oft verbunden mit Dienst an der Begleitung des Gastes. Aber nicht nur die menschliche Begleitung des Gastes verdient unsere Aufmerksamkeit, sondern auch der treue Begleiter Hund. Im Holiday-Inn in Raleigh steht der abgebildete Hundezwinger.

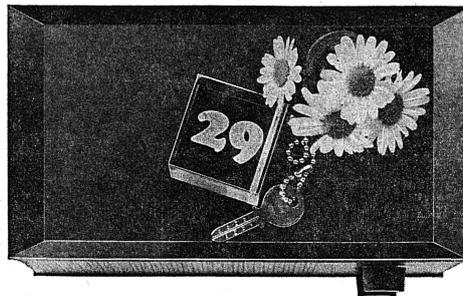


Luftseilbahn Corvatsch
Engadina/Schweiz

VON ROLL
baut Seilbahnen

VON ROLL AG, Werk Bern, Schweiz

487



De la musique et des fleurs...

Que dites-vous de ce récepteur de télédiffusion? Simple et passe-partout. Mais d'abord pratique. Oui: le peu de place qu'il prend (13,7x25 cm), il la rend avec un certain chic. Sur la tablette mobile qui le surmonte, et qui en fait un minimeuble, vous poserez le verre ou les trois fleurs qui vont créer le bien-être de vos hôtes.

Ensuite, ils choisiront l'un des six programmes que leur offre, avec une exceptionnelle qualité sonore, le E 61. Six programmes venus de six pays en quatre langues avec la parfaite pureté sonore que la télédiffusion, seule, garantit.

Mais risqueront-ils de réveiller leurs voisins qui dorment? Non pas: un système de réglage incorporé vous a permis de fixer, au préalable, un maximum d'intensité.

Le E 61 se raccorde naturellement à votre réseau téléphonique.

Il est vraiment fait pour un hôtel. Ou pour un home, ou pour un hôpital.



... pour le bien-être de vos hôtes

Für Beratung und Projekte, Installation und Unterhalt **AUTOPHON**

Autophon kennt sich aus in Telefon- und Direktsprechanlagen, Personennruf- und Suchanlagen, Lichtruf, Signal- und Datenanzeigeeinrichtungen, elektrischen Uhren und Rohrpost. Autophon-Sprechfunk in Fahrzeugen, tragbare Kleinfunkgeräte, drahtlose Telefonleitungen, Autoruf, Betriebsfernsehen, Musik zur Arbeit, Telefonrundspruch für Hotel und Spital.



Restaurant «Le Tartare», Adelboden
Planung, Innenausbau und Möblierung
erfolgte durch

**MÖBEL
FABRIK
GSCHWEND**

das führende Spezialunternehmen für rationelle Um- und Neubauten gastgewerblicher Betriebe sowie Buffetanlagen. Langjährige Erfahrung – Beste Referenzen. 3612 Steffisburg, Tel. (033) 37 43 43. Auskünfte auch durch unsere Möbelverkaufsgeschäfte in: Bern, Aarau, Zürich.

Seit Jahren
erfahren im Bau
von

- Buffetanlagen
- Grossküchen-Einrichtungen
- Gastro-Norm-Kühlmöbel
aus Chromnickelstahl

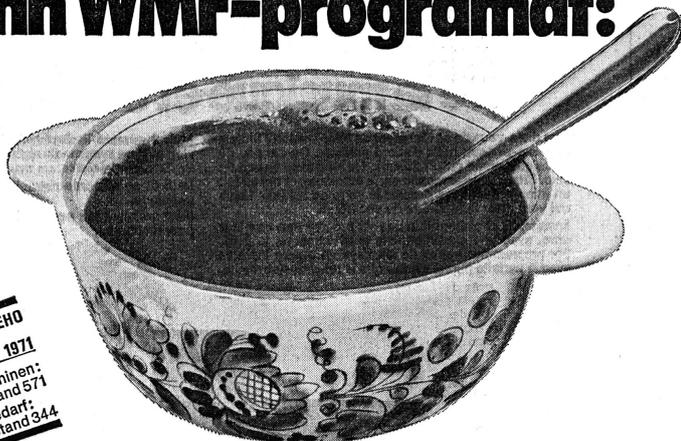
Unsere
Erfahrung
ist Ihr
Vorteil

Gratis: Senden Sie uns
den ausführlichen Prospekt
für das Gastgewerbe

Name
Adresse

schmid kühlmöbel
Kühlmöbelfabrik C. + H. Schmid
9320 Arbon 071 46 39 22

Wenn Hüttenromantik den guten Kaffee nicht mehr garantiert, dann garantiert ihn WMF-programmat:



WMF an der IGEHO
Basel
17.-23. Nov. 1971
Kaffeemaschinen:
Halle 22 Stand 571
Hotelbedarf:
Halle 24 Stand 344

Auf dem Hoch Ybrig hat man rechtzeitig geschaltet: auf WMF-programmat. Auf die Kaffeemaschine, die mit jedem Ansturm fertig wird, die aber auch an flauen Tagen wirtschaftlich einen Kaffee liefert, der höchsten Ansprüchen gerecht wird – auch ohne Hüttenromantik.

Zur Wahl von WMF-programmat sagt der verantwortliche Leiter der gastwirtschaftlichen Betriebe auf dem Hoch Ybrig: "Da der WMF-programmat vollautomatisch arbeitet, brauchen wir kein spezielles Bedienungs-personal. Der Gast bedient sich selbst. Der Kaffeevorrat kann jederzeit dem Bedarf angepasst werden – auf

uns bezogen, max. 280–300 Tassen mit dem kleinen und 560–600 Tassen mit dem grossen Apparat. Wenn's brennt, bringen wir es alle 4 Sekunden auf eine Tasse, und zwar bei gleichbleibender, vorzüglicher Kaffeequalität."

Besuchen Sie unsere Ausstellung in Dietikon. Wir zeigen Ihnen: WMF-programmat, die erste vollautomatische Kaffeebrühmaschine mit programmierbarer Mengeneleistung; Espresso-Vollautomaten, Frischwasser- und Grossfilter-Kaffeemaschinen, Grossbrühanlagen, Anbauelemente und Zusatzgeräte.

BON für Dokumentations-
Unterlagen
WMF, Bernstr. 82, 8953 Dietikon

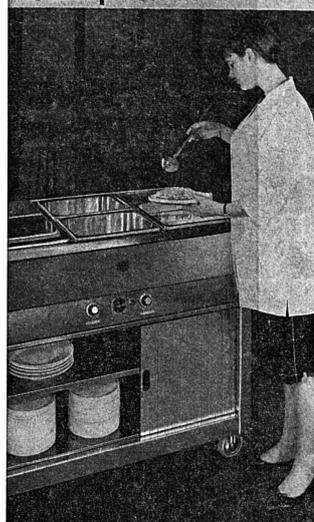
Damit Sie sich bereits im voraus über unser Angebot informieren können, schicken wir Ihnen gerne entsprechende Informations-Unterlagen. Verwenden Sie bitte den nebenstehenden Bon.



Wir wünschen nähere Auskunft über Kaffeemaschinen:
Höchstbedarf Tassen/Std.
Mindestbedarf Tassen/Std.
Name: _____
Adresse: _____

WMF Zürich AG Telefon 01/98 42 42
Bernstrasse 82 8953 Dietikon

MB Max Bertschinger + Co. AG
Fabrik elektrotherm. Apparate
5600 Lenzburg, Tel. 064 51 37 12
präsentiert:



bain-marie hält Heisses heiss **MB**

Wie können Sie Ihr Personal entlasten? Indem Ihr Service-Personal unabhängig von der Küche ist. Also direkt aus der beweglichen MLB-bain-marie servieren kann. Heisse Menus und rascher Service auf der Terrasse. Im Saal vor dem Grillrost, an jedem Tisch Ihres Hauses. Wir machen Ihnen gerne ein Angebot.

Gratis

- Wir wünschen unverbindlich Prospekte über
- Heisswasser-bain-marie
 - Ihr gesamtes Fabrikationsprogramm

Adresse: _____

_____ HR



Vom 31. Oktober bis 7. November in MAILAND auf dem Messegelände

EXPO CT 71 – 6. INTERNATIONALE FACHMESSE DER AUSRÜSTUNGEN FÜR HANDEL UND FREMDENVERKEHR

Auf 60 000 m² alles für die Ausrüstung und Modernisierung von Geschäften, Lagerräumen, Hotels, Gemeinschaften, Restaurants, Kaffeehäusern, Bars usw.

Kraftfahrzeuge ausgestattet als Geschäftsräume für den Strassenhandel verschiedener Waresektoren.

AUF DER EXPO CT 71:

- SIPRAL** – Internationale Ausstellung von Lebensmittelwaren.
- MIPAN** – 1. Internationale Ausstellung von Maschinen, Anlagen und Produkten für Brotbereitung und Konditorei.
- 1. E. B. E.** – Ausstellung von Europa Getränken.

250 000 Besucher, Wirtschaftsfachleute des kommerziellen Sektors und des Gastgewerbes strömen von allen Provinzen Italiens und aus dem Ausland herbei, um Ausrüstungen, Maschinen und Ausstattungen für Betriebskafentinnen und die Lebensmittelversorgung, Weine, Schnäpse, Liköre, Mineralwasser und andere alkoholische und nichtalkoholische Getränke zu erwerben.

Sekretariat: 20121 - Milano, Piazza Belgioioso 1 - Italien - Tel. 803241/46.

Gepflegtes Silber ist die Visitenkarte des Hoteliers und Restaurateurs

Gepflegtes Silber kostet Zeit und Geld. Gerne nehmen wir Ihnen diese Arbeit ab. Wir pflegen Ihnen Ihr Silber und Kupfer nach der neuesten Methode in unserem Labor, Sie werden begeistert sein, denn durch unsere Behandlung bleibt Ihr Silber und Kupfer für lange Zeit wie neu.

Wir garantieren für saubere Arbeit, Haltbarkeit und minimale Preise. Wir bieten einen Gratis-Abhol- und Zubringerdienst.

Unabhängig von unserem Polierservice vertreten wir die WBF-Bestecke, welche elegante und formschöne Qualität in reicher Auswahl herstellen. Gerne helfen wir Ihnen, Ihre Besteckbestände zu ergänzen.

Unsere Beratungsstelle gibt Ihnen gerne unverbindlich Auskunft.

E. Spadini, Besteckgrosshandel
Vogelsangstrasse 770
8246 Langwiesen/ZH

Tel. (053) 5 18 67

Das Ei des Kolumbus



Jedes Mitglied des SHV wirbt jedes Jahr eine junge Schweizerin oder einen jungen Schweizer für eine berufliche Laufbahn in der Hotellerie.

Ausverkauf der Heimat

«Willy Brandts sozial-liberale Koalition hat den Tessiner Grundstücksersatz um 20 Prozent gesteigert. Mehr als 5000 Bundesbürger haben ihr Sekundär-Domizil im Tessin. Vor allem abgewanderte Unternehmer, die sich vor jungsozialistischen und stürmischen Reformen fürchten, liessen sich im vergoldeten Altersheim nieder – so nennt der in Locarno lebende Literat Robert Neumann das Tessin.»

Diese Zitate aus dem «Spiegel» werden bestätigt durch die jüngst bekanntgewordene Statistik der Grundstückerkäufe an Personen im Ausland im Jahre 1970:

- 3 Millionen m² wurden an Ausländer verkauft – davon 1,9 Millionen m² Bauland, wofür die Schweizer Verkäufer 82 Millionen Franken erhielten.
- 145 Millionen Franken waren das beschriebene Entgelt für den Verkauf von Ein- und Mehrfamilienhäusern mit 635 000 m² Bodenfläche
- 234 Millionen Franken erzielte der Verkauf von 1890 Eigentumswohnungen

Wenn eines Tages einmal ausländische Grundbesitzer in unserem Land die Macht ergreifen sollten, dann ginge eine solche Bewegung aus den Kantonen Wallis, Graubünden, Tessin und Waadt hervor, die bezüglich Zahl der Bewilligungen und verkaufter Fläche an der Spitze der Statistik stehen. Deutsche, Italiener, Franzosen und Belgier sind es vor allem, die unser Land so sehr schätzen, dass sie Grundstücks-

häuser, Eigentumswohnungen und Ferienhäuser die sogenannten traditionellen Hotelierhäuser ersetzen könnten. Wenn die Hotelier deshalb vehement gegen ungezügelt überbauungen mit Eigentumswohnungen protestiert, tut sie es auch wegen der unlieben Konkurrenz – da müssen wir ganz offen sein. Sie tut es aber vor allem aus Verantwortung gegenüber der touristischen Zukunft unseres Landes, die in einigen Kurorten zu unfriedlichen Ueberbauungen mit Eigentumswohnungen protestiert, tut sie es auch wegen der unlieben Konkurrenz – da müssen wir ganz offen sein. Sie tut es aber vor allem aus Verantwortung gegenüber der touristischen Zukunft unseres Landes, die in einigen Kurorten zu unfriedlichen Ueberbauungen mit Eigentumswohnungen protestiert, tut sie es auch wegen der unlieben Konkurrenz – da müssen wir ganz offen sein.

Kein Wohnraum für Ortsansässige

Der Ausverkauf der Heimat hat übrigens auch Konsequenzen für die ortsansässige Bevölkerung, die neben den Gewinnen auch die Probleme einkassiert. Zwar lassen sich genug teure Eigentumswohnungen (insert: Einzimmer-Appartement ab Fr. 87 000) erwerben, aber preiswerte Wohnungen für die Angestellten von Gemeinde, Bahnen und Geschäften gibt es nicht mehr. Auch die Hotelier findet auf dem Prestige-Wohnungsmarkt keine Unterkunft für verheiratete Angestellte, auf die sie je länger je mehr angewiesen ist.

800 enfants de bénéficiers de séjours au grand air dans ses colonies de vacances en Suisse ou dans le cadre de ses échanges Mer et Montagne avec la France, dont il a été le promoteur dans notre pays. Cette aide dispensée se manifeste aussi tout au long de l'année. Des groupes de loisirs permettent aux jeunes moniteurs des camps d'été et d'hiver de suivre leurs «filles» et d'intervenir dans leur famille lorsqu'un dépannage est nécessaire. Les plus déshérités des pays du MJSR reçoivent une aide matérielle souvent indispensable. Les recettes de la Journée de la Faim constituent l'essentiel des ressources de cette œuvre sympathique qui a su gagner et conserver la confiance du public romand. Une fois encore, ce dernier est invité à se priver d'un peu de superflu et à verser l'économie ainsi réalisée aux comptes de chèques du MJSR: (Genève 12-105, Lausanne 10-1973, Neuchâtel 20-959, La Chaux-de-Fonds 23-3945 Delémont 25-12210), afin de lui permettre de poursuivre ses activités.

litres de vin. Ce qui revient à dire que la moyenne de vin consommée par verre vendu a été de 2,1 dl.

Le succès du transfert Lausanne-Cointrin

Dès les premiers jours de son ouverture, la ligne directe entre Lausanne et l'aéroport international de Cointrin a prouvé son utilité: une moyenne de plus de 100 passagers par jour ont fait appel à ce service, ce qui dépasse les prévisions des promoteurs. Le poste d'accueil installé à l'enseigne de l'«Accueil de Lausanne» à l'arrivée des voyageurs à Cointrin rend également de nombreux services. L'Office du tourisme de Lausanne entretient actuellement une propagande à l'étranger pour faire connaître cette liaison routière par les agences de voyages et les bureaux des compagnies aériennes.

Lettre de Neuchâtel

Le Pays de Neuchâtel à la carte

Dépourvu pendant trop longtemps des avantages touristiques du séjour à forfait, le canton de Neuchâtel dispose désormais de formules mises au point successivement par Tours-Neuchâtel et, récemment, par la Société des cafetiers, hôteliers et restaurateurs neuchâtelois et la section cantonale de la SSH, après des mois de discussions et sous l'égide de l'Office neuchâtelois du tourisme (ONT).

L'étranger ou le Confédéré désireux de séjourner en terre neuchâteloise a donc maintenant à sa disposition deux formules de forfait: un jour, offert par Tours-Neuchâtel, renouvelable et valable dans quelques établissements de Neuchâtel, Chaumont et Enges, ou sept jours selon le principe mis au point par les groupements précités, l'une et l'autre formule accordant au preneur un certain nombre d'avantages sous forme de rabais ou de bons touristiques (transports, musées, excursions, etc.). Certains établissements du canton ont adhéré au principe du forfait 7 jours, ce qui permet au touriste de séjourner à un prix donné, tout compris, aussi bien dans le Haut que dans le Bas du pays neuchâtelois.

La promotion de Tours-Neuchâtel

Tours-Neuchâtel, pour faire largement connaître son innovation, avait eu recours à une organisation de voyages disposant de 400 succursales dans le monde entier. En outre, au printemps passé les principaux agents de compagnies étrangères en Suisse avaient fait la connaissance du canton.

Récemment, pour lancer sa formule, l'ONT a invité les responsables d'agences de voyages de quelques pays d'Europe occidentale à venir passer deux jours dans toutes les régions du canton pour qu'ils connaissent la marchandise à vendre ultérieurement.

Finalement, toute cette publicité faite lors de l'apparition de deux forfaits complémentaires profitera en premier lieu au canton de Neuchâtel et à son tourisme. (apc)



Tourisme vaudais

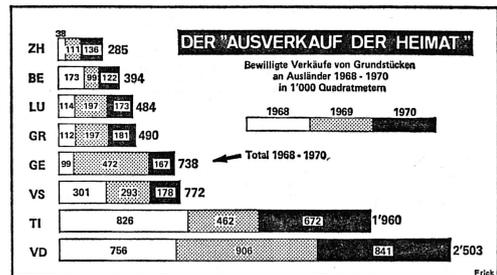
Respectant une tradition bien établie, le comité de direction de l'Office du tourisme du canton de Vaud a tenu séance au Comptoir suisse; cette première réunion après la saison d'été lui a permis de faire le point et de constater les bons résultats enregistrés dans toutes les stations. Le comité s'est également penché sur la modification des statuts de l'Office, sur la base d'une étude entreprise par une commission présidée par M. J. J. Cevey, conseiller national et vice-président de l'OTV. Le directeur, M. J. J. Schwarz a présenté par ailleurs le projet de campagne publicitaire d'hiver.

On votera à Leysin

L'appui de la commune de Leysin à la création d'un Centre sportif fera l'objet d'une votation populaire les 26 et 28 septembre prochains. Nos lecteurs connaissent cet important projet pour l'avenir du tourisme et de l'hôtellerie de la grande station des Alpes vaudaises, projet qui bénéficie de l'appui du Fonds cantonal d'équipement touristique. Il s'agit, pour l'électeur, de ratifier la décision prise par le Conseil communal de couvrir une dépense de fr. 150 000 au maximum par un correspondant au déficit prévu. En raison du sérieux avec lequel ce projet a été élaboré et de son intérêt pour l'ensemble de la population, on espère vivement que le vote populaire sera positif.

Succès à Vevey

Une fois de plus, les marchés folkloriques veveysans ont prouvé qu'ils constituaient une attraction touristique de tout premier plan. Ils ont débuté le 19 juin pour se terminer le 11 septembre. Les dégustations de vins ont attiré les hôtes de toute la région qui n'ont jamais été aussi nombreux sous la Grenette que cette année. On y a vendu en effet 23 381 verres et débite, pour les remplir, 5020



und Baupreise zahlen, die zu den höchsten in Europa gehören.

Geld im Ueberfluss

Welche Schlüsse müssen wir aus dieser Statistik ziehen? Zunächst, dass im europäischen Ausland, aber auch in der Schweiz genügend Geld vorhanden ist, das eine Anlage im Tourismus sucht. In Deutschland zum Beispiel rechnet man, dass allein im Jahre 1971 rund 400 Millionen DM in die Kassen von Feriengestaltungsgesellschaften fließen. Wenn die Hotelier Finanzierungsmethoden hätte, die – ähnlich wie bei Eurotel – die Anlagefreude reicher Mitbürger in neue Hotelkonstruktionen lenken, wäre es um die Erneuerung unserer Hotelierei gut bestellt.

Man drückt ein Auge zu

Die Bundesbeschlüsse über die «Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland» werden offenbar von einigen Kantonen und Gemeinden höchst large gehandhabt. Denn die Schönheiten der Schweiz sind ja weiss Gott nicht nur in den Kantonen Wallis, Graubünden, Tessin und Waadt konzentriert. Auch der Geschäftseifer verkaufsfreudiger Landbesitzer und Apartmentkonstrukteure dürfte in unserem Land nicht so ungleichmässig gestreut sein, wie es die Statistik glauben machen möchte. Offenbar bestehen schweizerisch keine einheitlichen Vorstellungen über die Kettenreaktion: touristische Entwicklung – Spekulation – Betonierung der Erholungslandschaft. Der Schrei nach kantonalen bzw. regionalen Fremdenverkehrs-konzeptionen ist deshalb mehr als gerechtfertigt. Warum sonst propagieren Hotelier-Vereine und Gemeindeversammlungen angesichts der Krise, sich freiwillig dem Baustopp zu unterstellen?

Hotelier im Rückzug?

Jeder Schweizer Hotelier sollte sich Tag für Tag vor Augen halten, dass 1970 34 Millionen Logiernächte in der Hotelierei gezählt und 58 Millionen Uebernachtungen im Hébergement complémentaire geschätzt wurden. Der Marktanteil der Hotelier an der Gesamtzahl der Uebernachtungen in der Schweiz ist rückläufig.

Die Erfahrungen neuer Kurorte in Frankreich zeigen indes eindrücklich, dass der Fremdenverkehr zum Erliegen kommt, wenn man annimmt, dass Appartement-

Die Forderung von Initianten in einem Schweizer Kurort, beim Bau von Luxuswohnungen jeweils eine bestimmte Zahl Wohnungen mit normaler Mierte vorzuschreiben, ist eine vielsagende Reaktion auf die verworrene Situation. Auch der Vorschlag von Prof. Risch, dass die Hotelier auf genossenschaftlicher Basis billigen Wohnraum für verheiratete Angestellte erstellen muss, zeigt, wie weit es gekommen ist.

Die Zweitwohnungs-Lawine kommt erst

Wenn wir nun annehmen, der Höhepunkt des Ausverkaufs der Heimat sei bereits eingetreten, so täuschen wir uns. Dazu einige Zahlen aus dem erwähnten «Spiegel»-Bericht: «Bereits rund 100 000 Deutsche aus den mittleren und oberen Kaufkraftschichten verfügen über zweite und dritte Wohnsitze im Ausland. Jeden Monat siedeln sich weitere 800 bis 1000 in zweiten Domizilien an. Die Firma Contracta chartert für einen Besichtigungsflug mit Kautschuligen im Oktober einen Jumbo-Jet. Ein Viertel der Käufer dieser Firma besteht aus gut verdienenden Personen im Alterskategorie 35 bis 40 Jahre. Eigentumswohnungen werden immer beliebter zum Nachteil der Ferienhäuser, weil sie billiger sind und sich besser bewirtschaften lassen.»

Die Schweiz erfährt sich bei diesem Run auf Zweitwohnungs-Lawine grosser Beliebtheit. Nach einer von einer Werbeagentur in Deutschland durchgeführten Umfrage sind von je 100 interviewten Bundesbürgern durchschnittlich 24 an einem Domizil in Spanien interessiert, während 21 sich einen zweiten Wohnsitz in der Schweiz wünschen, 19 in Italien und 18 in Deutschland selbst.

Späte Einsicht

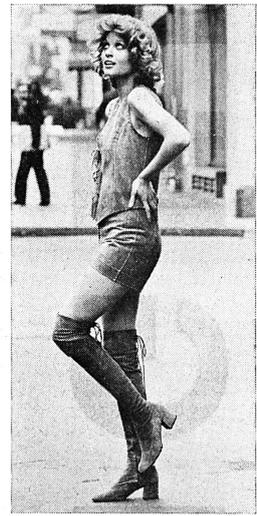
Die Landes- und Regionalplaner in der Schweiz bangen vor der Flut von Zweitwohnungen, die aus unseren Städten und aus dem Ausland auf die Erholungsgebiete zurollt. Ist die Schweiz vorbereitet darauf? Kaum, denn das Bundesgesetz über die Raumplanung wird erst praktische Konsequenzen frühestens in 6 bis 8 Jahren haben. Der Beschluss der Walliser Regierung, dem Gemeindeverband Montana-Crans ein Ultimatum von 6 Monaten für die Verwirklichung einer Ortsplanung zu stellen, zeigt, dass die Einsicht für diese Dinge wächst, wenn allerdings auch – wie im Fall Montana Crans – 10 Jahre zu spät. Der Bauboom jedoch ist ungebrochen; selbst Bundesrat Roger Bonvin erwies – wie einer Agenturmeldung zu entnehmen war – dem Projekt Thyon 2000 ob Sitten seine Reverenz. Bis 1980 soll Thyon Ferienunterkünfte für 8000 Personen zur Verfügung stellen. Ist das die Zukunft? P. Kühler

En marge de la «Journée de la faim»

Des vacances pour l'enfance déshéritée

Pour la cinquantième fois, le Mouvement de la Jeunesse Suisse romande invite la population de notre pays à observer la Journée de la Faim qui aura lieu le 26 septembre.

L'an dernier, le MJSR, œuvre d'entraide animée par des jeunes gens bénévoles, a dépensé fr. 294 000 pour venir en aide à l'enfance déshéritée. Depuis le début de cette année, le MJSR a déjà permis à



«Hot pants im Büro?», fragte die seriöse «Neue Zürcher Zeitung» ihre Leser. «Hot pants im Gastgewerbe?» könnten wir fragen, um vielleicht einige Hinweise auf Neuerungen in der Verschönerung unserer Servicepersonals zu erhalten.



Un oui du bout des lèvres

Par 11545 oui contre 8705 non, alors qu'il y a 118 940 citoyennes et citoyens inscrits, les Valaisains ont accepté la loi sur l'organisation des sociétés de développement et de l'Union valaisanne du tourisme. En analysant quelque peu les résultats de cette votation, nécessaire pour permettre au tourisme valaisain de poursuivre son effort, on constate que les districts ont tous une majorité acceptante à l'exception de celui de Sion qui refuse la loi par 1883 non contre 1321 non. La capitale n'a vraiment pas montré l'exemple et apporté à elle seule une majorité de non de plus de 500 unités! Sa grande voisine, Sierre, n'a pas pu se départager et voit 497 oui et 497 non. Les autres villes Brigue, Viège, Martigny et Monthey ont des résultats plus positifs. Pour les principales communes où se trouvent des stations, nous avons Zermatt 167 oui et 76 non; Saas-Fée 65/11; Loèche-les-Bains 71/16; Montana 97/66; Icogne 35/14; Chermignon 128/116; Ayent (Anzère) 127/96; Bagnes (Verbier) 343/179; et Champéry 119/78.

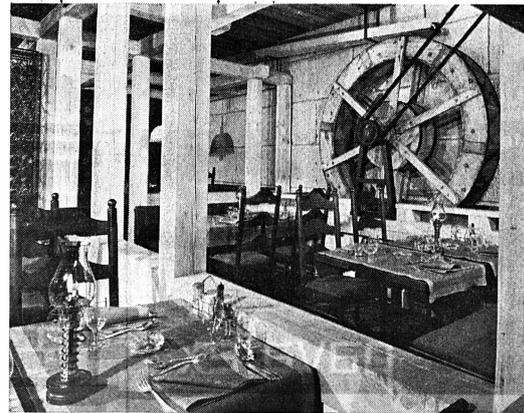
La participation a été très faible, mais ce don de bout des lèvres n'empêchera pas les responsables de remplir leur mission avec leur dévouement habituel. Ainsi que nous l'a confirmé M. Fritz Erné, directeur de l'UVT, tout sera mis en œuvre pour que cette nouvelle loi rende le plus de services possible au tourisme.

Congrès

Le Valais est un pays de congrès, on le sait depuis longtemps, et les récentes, rencontres qui viennent de s'y dérouler sont là pour le prouver. Il y eut la grande assemblée des étudiants suisses à Briquière, les rencontres des responsables des agences de voyage à l'étranger et l'assemblée des Directeurs d'offices de tourisme de Suisse. Toutes ces réunions ont connu le succès, ceci d'autant plus que le beau temps était toujours de la partie. D'autre part, les journalistes de la presse étrangère ont été très nombreux au canton en compagnie de M. Roger Bonvin, conseiller fédéral.

Nuitées en hausse

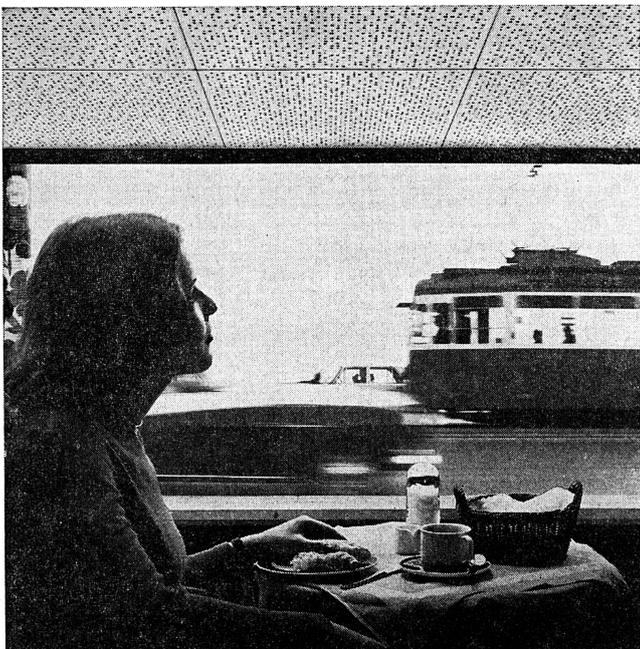
La saison d'été qui se poursuit aura été favorisée par un temps splendide et les statistiques pourront, de ce fait, enregistrer de nouveaux records. On sait déjà que, pour l'avant-saison, soit en mai, le canton a totalisé 17 000 nuitées de plus ou à la même période de 1970. C'est de bon augure pour la suite. Il sera bientôt possible de dresser le bilan de cette saison d'été qui se termine. City



O I E G 71

Die Spezialnummer der HOTEL-REVUE für die IGEHO 71 erscheint am 11. November 1971.

Wir bitten alle Inserenten, ihre Inseratenunterlagen und Standbesprechungen bis spätestens am 2. November an die Inseratenabteilung der HOTEL-REVUE zu senden.



PAVATEX-Akustikplatten schlucken den Lärm

Die alte Vorstellung vom lärmigen Speisesaal ist überholt, seit es Akustikplatten gibt. PAVATEX hat ungezählte Restaurants zu einem guten Raumklima verholfen: zu Räumen, in denen sich die Gäste wohl fühlen.

PAVATEX-Akustik-Decken wirken nicht nur schallabsorbierend; sie isolieren auch gegen Kälte und Wärme. Sie sind ein preisgünstiges architektonisches Gestaltungsmittel. Eigentlich ist es erstaunlich, dass noch nicht alle öffentlichen Räume mit Akustikplatten ausgestattet sind.

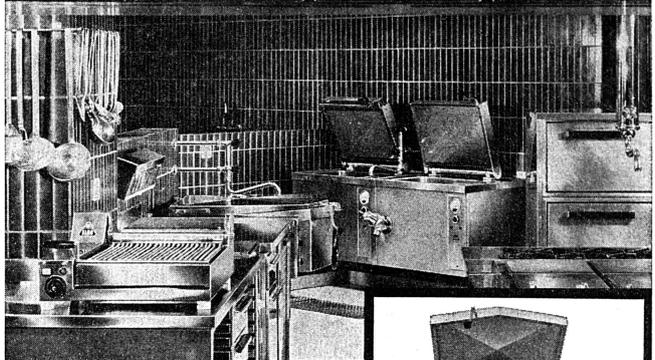
PAVATEX zum Bauen und Wohnen.

Coupon
Senden Sie bitte Prospekte über PAVATEX- und
MAYNOC-Akustikplatten an
Adresse:
PLZ/Ort:

Pavatex AG
Jenatschstr. 4
8027 Zürich
Tel. 01/3621 23

registrierte Schutzmarke
pavatex

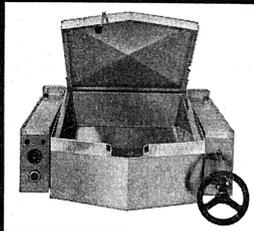
ELRO in der Gastronomie bringt grössere Leistung mehr Erfolg mehr Ertrag



ELRO Kippbratpfanne (mit Exklusiv-Vorteilen)

- Stufenlose Dosierung der Heizintensität
- Absolut gleichmässige Wärmeverteilung
- Minimaler Öl- und Fettbedarf
- Die porzellanfretete ELROLIT Bratfläche bleibt immer blank
- Kein An- oder Einbrennen der Speisen

Lieferbar in 6 Grössen. Prospekt mit Detailinformation vom Werk.



ROBERT MAUCH

ELRO-WERKE AG

5620 Bremgarten Tel. 057 5 30 30

Notre argument est dans la tasse

LA SEMEUSE
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

Pour vous en convaincre...

Venez le déguster

BAR-DÉGUSTATION

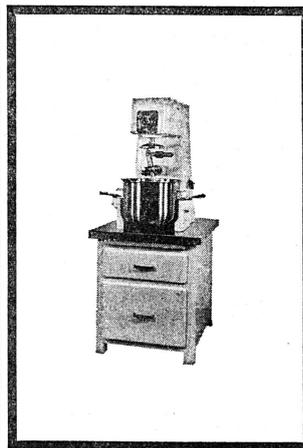
Comptoir Suisse Halle 35, Stand 3530	Comptoir de Martigny Halle 6, Stand 225/227
---	--

au plaisir de votre visite



UNIVERSAL KÜCHEN- MASCHINEN

JAKOB LIPS
MASCHINENFABRIK
8902 URDORF
TEL. 051 98 75 08



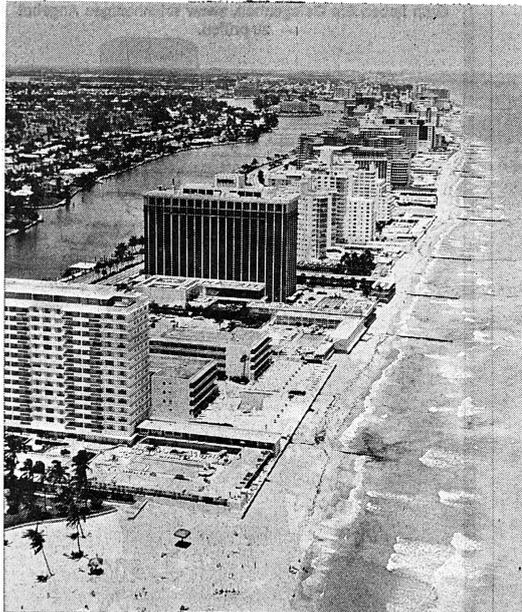
ELEKTRO KARTOFFEL- SCHÄL- MASCHINEN

Für jeden Betrieb die geeigneten Küchenmaschinen
Hotels
Restaurants
Tea Rooms
Kantinen
Heime
Anstalten
Spitäler

Sur la célèbre Palm Beach de Miami

Les hôteliers ont du sable dans les yeux

La West Palm Beach de Miami, en Floride, en bordure de l'Océan Atlantique, est l'une des plages les plus réputées qui soient, non seulement aux Etats-Unis, mais dans le reste du monde aussi. Le sable y a une belle couleur jaune et ce n'est donc pas pour rien que l'on appelle ces rivages la Côte d'Or. Les hôtels, tous plus luxueux les uns que les autres, sont enfilés le long de la plage, à Miami, offrent tous les raffinements possibles et imaginables, en plus, évidemment, du sable et du soleil! Or, des menaces pèsent sur ce sable.



Il y a eu, d'abord, celle de l'érosion. Car une plage, qu'on le veuille ou non, est une matière vivante. Durant les mois d'hiver, le sable est emporté au large par les vents, pour ensuite être ramené, sur la grève, au cours du printemps, par d'autres vents. C'est donc en été et en automne que les plages sont les plus opulentes. Pour lutter contre ce phénomène, pour en diminuer du moins les atteintes, afin que la plage, tout au long de l'année ait belle allure, on a recouru aux ressources de la technique. Des arêtes ont été fichées dans le sol, perpendiculairement à la plage, de manière à atténuer les effets de l'érosion. De cette manière, on «nourrit» artificiellement la plage.

Une appropriation vertement critiquée

Mais d'autres menaces pèsent sur ce sable. Elles sont d'une toute autre nature. Selon la législation existante, la bande de sable, entre les deux niveaux de la marée, appartient à tout le monde. Il doit donc y avoir possibilité pour chacun d'y passer. Ce qui représente, pour la West Palm Beach de Miami, un cheminement d'une douzaine de kilomètres. Il est stipulé aussi, dans les lois en vigueur, qu'aucune construction ne peut être édiflée à un niveau qui ne soit supérieur de 75 centimètres au moins à celui de l'Océan. Dans ces conditions, rien ne s'oppose donc au libre passage de quiconque. Mais, en théorie seulement car, dans la réalité, la situation est tout autre.

L'Océan n'appartient pas aux hôteliers

En fait, les hôtels, ou en tout cas leurs enceintes, arrivent jusqu'au bord de la plage. Avec les moyens techniques dont on dispose actuellement - il suffit de penser au bulldozer - il n'est pas difficile de créer artificiellement une élévation de 75 centimètres, condition impérative pour l'édification de toute construction bordant l'Océan.

Des protestations se sont élevées. Le maire de Miami, Jay Dermer, n'a pas mâché ses mots: il a déclaré, sans se soucier des remous que cela pouvait provoquer, que Miami Beach constitue, pour l'ensemble de la nation américaine, l'exemple le plus flagrant d'une appropriation de la plage par les propriétaires d'hôtels et que cela n'est pas admissible, puisque le bord de l'Océan est à tout le monde.

Cette situation, que la collectivité estime fâcheuse, n'existe pas, à ce point-là, en d'autres régions balnéaires de la Côte d'Or.

Libre accès à la mer!

Pour remédier définitivement à toute possibilité de récidive de la situation dénoncée à Miami Beach, la Chambre des représentants de l'Etat de Floride a voté une loi interdisant toute construction à moins de quinze mètres du bord de l'Océan. Cette loi va être maintenant soumise à l'appréciation du Sénat, la chambre haute du parlement de la Floride.

Quant à la municipalité de Miami, elle entend passer à l'action directe, afin de combattre l'état de fait existant. Un projet de 35 millions de dollars, pour l'aménagement d'une plage publique, large de soixante mètres, a déjà franchi le cap du conseil de ville. Le projet n'a pu être encore mis en chantier car les opposants ont fait valoir des moyens de recours. En outre, la municipalité a introduit une requête, contre l'un des hôtels bordant la plage, afin que soit créé un droit de servitude devant permettre au public de traverser librement la propriété de l'hôtel pour gagner le bord de l'Océan. Si cette requête devait aboutir, il est probable que la municipalité introduirait d'autres, contre d'autres propriétaires d'hôtels.

Verpasste Hotel-Sterne

Ein kritischer Kommentar zur «Merkmals-einteilung» aus der «Königlichen Rundschau» (siehe nachfolgenden Bericht).

Ein Merkmal im deutschen Fremdenverkehr ist seit jeher, dass man sich schwer tut. Man tut es auch bei der Merkmals-einteilung der Gästezimmer in der Bundesrepublik, um den Fremdenverkehrsverband, Hotel- und Gaststättenverband, Industrie- und Handelstag und Reisebüroverband in langen Verhandlungen geringen haben. Diese Vorstellung der Merkmals-einteilung nannte der Sprecher des Hotel- und Gaststättenverbandes «eine Sternstunde des deutschen Fremdenverkehrs». Doch leider langte es noch nicht einmal zu Hotel-Sternen, wie man sie in namhaften Hotelführern findet.

«Eine Hotelklassifizierung lehnen wir vom Hotelgewerbe noch ab. Es gibt in einem demokratischen Land niemanden, der befugt wäre zu sagen, ob ein Hotel ein oder zwei Sterne verdient», heisst es. Der Gast steht staunend vor einer völlig unverbindlichen Merkmals-einteilung, die ihm lediglich sagt, ob er in seinem Zimmer einen Bettvorleger oder eine Telefonzelle im Haus findet. Man gibt ihm also lediglich Ausstattungsmerkmale in die Hand, aber kein Qualitätsangebot. Weder weiss er etwas über ruhige Lage des Hauses, über Kindermenü und jene Angebote, die er in Nachbarländern und in den Katalogen der Reiseveranstalter längst findet. Was hat Hotelklassifizierung mit Demokratie zu tun? Im demokratischen Nachbarland Holland kann sich der Gast seit zwei Jahren nach einer Klassifizierung in fünf Kategorien orientieren. Der Europa-Reisende, der sich in Frankreich und Holland nach einer Klassifizierung orientieren konnte, erhält, wenn er in die Bundesrepublik reist, lediglich eine unkontrollierte Merkmals-einteilung. Er wird die Merkmale merkwürdig finden und warten bis der Internationale Fremdenverkehrsverband UIOOT und die EWG gemeinsam über eine einheitliche europäische Klassifizierung in den Hotelführern beraten. -rv-

Deutschland

Bundeseinheitliches Zimmerangebot

E.S. Nach eingehenden Verhandlungen ist es dem Deutschen Fremdenverkehrsverband (DFV), dem Deutschen Hotel- und Gaststättenverband (DEHOGA), dem Deutschen Industrie- und Handelstag (DIHT) und dem Deutschen Reisebüroverband (DRV) gelungen, einen gemeinsamen Nenner für eine bundeseinheitliche Darstellung der Zimmerangebote durch eine einheitliche Merkmals-einteilung der Gästezimmer in der Bundesrepublik und West-Berlin zu finden. Die Merkmals-einteilung ermöglicht dem Geschäftsreisenden ebenso wie dem Urlaubsgast die Vergleichbarkeit der Zimmerangebote und damit eine leichtere Buchung.

Vier Unterkunftsformen

Die neue Merkmals-einteilung geht von der Mindestausstattung der Gästezimmer aus und berücksichtigt auch die Ausstattung der Beherbergungsbetriebe. Die Einstufung der Zimmer erfolgt auf freiwilliger Basis ausschliesslich nach objektiven Merkmalen durch die Betriebsinhaber selbst. Nach der erarbeiteten Vorlage wird das gesamte Zimmerangebot in vier Unterkunftsgruppen unterteilt:

- P = Privatzimmer
- F = Hotel-garni-Zimmer und Fremdenheimzimmer
- G = Gasthofzimmer und Pensionszimmer
- H = Hotelzimmer

Drei Zimmerkategorien

Für jede Unterkunftsgruppe wurden drei Zimmerkategorien entwickelt:

- I = einfaches Zimmer
- II = gutes Zimmer
- III = sehr gutes Zimmer

- I = einfaches Zimmer
- II = gutes Zimmer
- III = sehr gutes Zimmer

Bei Verwendung dieses Systems durch Reiseveranstalter ist eine zusätzliche Unterteilung der Kategorien I bis III nach weiteren Merkmalen möglich.

Als allgemeine Mindestausstattung ist erforderlich: «abschliessbare Wohneinheit mit separatem Zugang und Fenster, Heizung sowie regional üblich und nach Erfordernis der Aussentemperatur Waschgelegenheit im Zimmer oder Bad, warmes Wasser steht im Haus zur Verfügung, Zimmerbeleuchtung und Bett- oder Nachtschleuchte, Bett, Spiegel, Vorhänge, Kleiderschrank mit Bügeln und Wäschefach, Tisch mit einem Stuhl pro Bett, Papierkorb, 2 Handtücher pro Gast, WC im Haus, Frühstücksmöglichkeit».

Die Einstufung erfolgt ausschliesslich nach objektiven Merkmalen. Qualitative Unterschiede bleiben unberücksichtigt. Auf Grund der besonderen Belange nimmt das Reisebürogewerbe eine weitere Differenzierung vor, die mit diesem System im Einklang steht. Die von den Betriebsinhabern und Privatzimmer-Vermietern selbst vorgenommene Einstufung erfolgt durch Ankreuzen der entsprechenden Merkmale in dem Fragebogen. Von den Verkehrsämtern werden die ausgefüllten Fragebogen für die Unterkunftsverzeichnisse, Werbeprospekte und andere Verzeichnisse, die das Leistungsangebot auf dem Beherbergungssektor entwerfen, ausgeteilt. Für Unklarheiten sind Kommissionen und Ausschüsse vorgesehen.

Reisesaison 1971 in Frankreich

Es ist heute möglich, eine Bilanz des französischen Fremdenverkehrs für die vergangene Saison zu ziehen. Die erste Feststellung:

Missglückte Saisonverlängerung

Seit je ist der August der wichtigste Ferienmonat der Franzosen. Man hat seit einigen Jahren versucht, mit dieser Tradition zu brechen und die Urlaubssaison zu strecken. Das ist kaum gelungen und die grossen Betriebe schlossen grösstenteils auch in diesem Jahr wieder im August. Wohl gehen jetzt immer mehr Franzosen auch im Juli in den Urlaub. Aber trotzdem zahlreiche Fremdenverkehrsorte für den Juni und den September Preisreduktionen von 15 bis 20 Prozent boten, entsprach die Frequenz nicht den Erwartungen. Es erweist sich immer mehr, dass energische Massnahmen ergriffen werden müssten, um eine Lösung für das «Etailement des Vacances» zu finden, um die Überbelegung der Fremdenverkehrsorte in den Monaten Juli und August zu verhindern, ebenso wie die völlige Stilllegung von Grossunternehmen im August, die vor allem auch vom Standpunkt der Wirtschaft untragbar ist.

Teure Atlantikküste

An der Atlantikküste waren die Hotels während der Saison ausgebuht. In diesem Sektor erwies sich La Baule als die teuerste Station, wobei zahlreiche Touristen feststellen konnten, dass Kaufleute oft zwei Tarife anwendeten. Einen wesentlich billigeren für die Einheimischen, einen teuren für die Urlauber. Da keinerlei Kontrollmöglichkeiten bestehen, gehen die Kaufleute und zum Teil auch die Inhaber kleinerer Hotels mit den Preisen während der Saison stark in die Höhe. Die Bretagne hatte eine normale Saison, indessen blieben jene Wohnungen und Villen leer, die teuer waren, ohne einen entsprechenden Komfort aufzuweisen.

Passives Korsika

Korsikas Fremdenverkehr lässt immer noch zu wünschen übrig, die maritimen Verbindungen mit der Insel sind unzureichend ausgebaut und der Komfort in den wenigen Hotels ist mangelhaft. Korsika hatte in diesem Jahr vor allem einen starken Besuch von deutschen Touristen, die Möglichkeiten für den Fremdenverkehr sind hier bedeutend, aber es wird

schwer sein, den Mangel der maritimen Verbindungen zu beheben. Man müsste regelmässige Flugverbindungen zwischen Nizza und Ajaccio oder Bastia einrichten und zwar so, dass etwa vier bis fünfmal pro Tag eine Flugverbindung gewährleistet ist. Ein intensiver Fremdenverkehr würde für Korsika einen Ausweg von der wirtschaftlichen Misere der Insel bringen, aber die Korsen tun selbst wenig dazu und erwarten die Hilfe vor allem von den anderen.

Côte d'Azur - Ziel der Ausländer

Die Côte d'Azur war im Sommer praktisch ausverkauft. Im Juni und Juli verzeichneten vor allem die Etablissements mit gutem Komfort eine ausgezeichnete Frequenz, im August gab es viele, die in ihren Wagen übernachten mussten, weil sie keine Zimmer mehr fanden. Etwa 52 Prozent aller ausländischen Touristen verbrachten ihre Ferien an der Côte d'Azur.

In der Normandie erklärten die Verantwortlichen des Fremdenverkehrs, dass sie nicht zu klagen haben. Das bedeutet - wenn man die Leute dort oben kennt -, dass die Saison ausgezeichnet war. Die Normandie hatte auch im Juni, als die Witterungsverhältnisse nicht besonders günstig waren, eine gute Frequenz, hier waren es vor allem die Besucher aus Grossbritannien, die die Hotels füllten. Dieppe, Deauville, Cabourg oder Granville waren während der ganzen Saison ausgebuht.

4 Mio Franzosen im Ausland

Mehr als vier Millionen Franzosen verbrachten ihre Ferien im Ausland, wobei Spanien mit 1,7 Mio französischer Touristen an erster Stelle stand; die Cholera-psychose hat natürlich die Frequenzen in Spanien abgeschwächt, aber sehr viele liessen sich nicht abschrecken. Nach Italien wandten sich etwa 700 000 französische Urlauber. Die monetäre Krise im August hat den Trend der Franzosen, im Ausland ihren Urlaub zu verbringen, etwas verringert, aber ihre Zahl wächst trotzdem regelmässig. Man registrierte andererseits mehr als zwei Millionen ausländischer Besucher in Frankreich. Die Dollarkrise hat allerdings zu einem wesentlich geringeren Besuch von amerikanischen Touristen geführt, und jene, die zu der Krisenzeit bereits in Frankreich waren, verkürzten ihren Aufenthalt. J. H. Paris.



Dévaluation du rouble «touristique»

La Banque soviétique d'Etat a annoncé une mesure équivalente à une dévaluation du rouble «touristique» par rapport à une quinzaine de devises étrangères, mais pas par rapport au dollar et au franc français, qui maintiennent leur parité respective de 90 et 0,1632 kopecks. La livre sterling a passé de 2,1773 roubles en août à 2,20 en septembre et, par unités de cent, le mark de 25,97 à 26,63 roubles, le florin hollandais de 25,32 à 26,06, et le franc suisse de 22,02 à 22,73 roubles.

RAU: Investissements étrangers

(OSEC) Une commission spéciale chargée d'étudier les possibilités d'accroissement des investissements de capitaux étrangers en RAU a été constituée sous la présidence du ministre de l'Economie, M. Mohamed Mirzaban. Cette commission aura pour tâche de rédiger un projet de loi qui sera soumis cet été au conseil des ministres. Selon le journal «Al Ahrâm», ce projet de loi serait essentiellement destiné à gagner la confiance des entreprises étrangères en leur octroyant le droit de transférer librement leurs fonds investis, en créant des sociétés à capitaux mixtes dans les domaines du tourisme et du logement et en constituant un appareil d'Etat exclusivement chargé du développement des investissements étrangers.

L'OIT et le PNUD aident la Roumanie

(ATS) La Roumanie va intensifier, avec l'Organisation internationale du travail et le Programme des nations unies pour le développement (PNUD), la formation professionnelle hôtelière et touristique pour faire face à l'afflux de touristes qu'elle prévoit. Un projet vient d'être mis au point qui implique une contribution internationale de 1 243 800 dollars. L'appui du gouvernement roumain sera de 4 045 000 dollars.

L'importance de cette entreprise est motivée par des circonstances précises, qui expriment combien le développement du tourisme est un élément essentiel pour l'économie de la Roumanie. En 1961, les touristes n'étaient que 134 000; en 1969, ils étaient déjà quelque 2 millions. Leur nombre prévu pour 1975 doit dépasser 4 millions et atteindre 7 millions en 1980. L'effort conjugué de l'OIT et du PNUD permettra notamment de former des instructeurs pour le Centre de formation hôtelière et touristique de Bucarest et d'améliorer les qualifications professionnelles d'un certain nombre d'employés des secteurs hôtelier et touristique.



Ein Ex-Gott speist dänisch: Wenn Japans 70-jähriger Kaiser Hirohito am 27. September in Kopenhagen eintrifft, wird zum erstenmal seit 2600 Jahren ein japanischer Kaiser fremden Boden betreten. Hirohito und die zwei Jahre jüngere Kaiserin Nagako werden in dem dänisch-norwegischen Luftfahrtgesellschaft SAS gehörenden Hotel Royal (Direktion: SHV-Mitglied Alberto Kappenberger) wohnen. Hier sind, im Herzen Kopenhagens, die obersten drei Stockwerke des 20-Etagen-Hotels für die hohen Gäste und ihr 50 Köpfe umfassendes Gefolge reserviert.

Italien: Rückgang des Bilanzüberschusses

Stetig steigende Aufwendungen der Italiener für Auslandsreisen

Die Reiseverkehrsbilanz Italiens ist gekennzeichnet durch anhaltend steigende Ausgaben der Italiener für Auslandsreisen, denen jedoch keine entsprechende Einnahmesteigerung gegenüber steht. Daher weist auch der Bilanzüberschuss rückläufige Tendenz auf. Zwar erhöhten sich im ersten Halbjahr 1971 die Einnahmen Italiens aus dem Ausländerreiseverkehr gegenüber der Vorjahreszeit um 7,4 Prozent. Doch stiegen gleichzeitig die Ausgaben der Italiener für Auslandsreisen um 37,9 Prozent. Daraus resultiert ein Saldo von 171,1 Milliarden Lire für das erste Halbjahr 1971 gegenüber nur 210,9 Milliarden Lire für das erste Halbjahr 1970. Das entspricht einem Rückgang des Bilanzüberschusses innerhalb Jahresfrist um rund 19 Prozent.

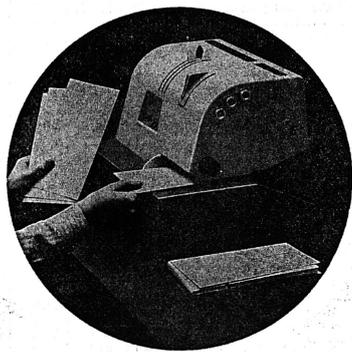
Sollten die Steigerungsraten zwischen Einnahmen und Ausgaben weiterhin entsprechend auseinanderklaffen, kann der Zeitpunkt abgesehen werden, an dem die Reiseverkehrsbilanz Italiens mit einem Defizit abschliessen wird. E.D.

Oesterreich: positive Bilanz

Rekorddeviseneingänge im ersten Halbjahr

-UCP- Deviseneingänge von 3,5 Milliarden Schilling, denen Ausgänge von 938 Millionen Schilling gegenüberstehen, erbrachten mit einem Nettoüberschuss von 2,6 Milliarden Schilling einen neuen Rekord im Fremdenverkehr des Juni 1971. Der Juni-Nettoüberschuss aus dem Fremdenverkehr ist damit gegenüber dem Vorjahr um rund 41 Prozent gestiegen. Dieses ausserordentlich günstige Monatsergebnis hat auch die Fremdenverkehrsbilanz des ersten Halbjahres entsprechend beeinflusst. Gegenüber dem Halbjahr 1970 sind die Einnahmen um 21,8 Prozent, die Ausgaben um 13,7 Prozent und damit der Saldo um 25,6 Prozent auf 3,7 Milliarden Schilling gestiegen. Dieser Überschuss aus dem Fremdenverkehr gewinnt insofern an Bedeutung, als gleichzeitig das Handelsbilanzpassivum enorm gestiegen ist. Die Abdeckung des Handelsbilanzpassivums durch die Nettoeinnahmen aus dem Fremdenverkehr ist daher trotz deren überdurchschnittlichen Zunahme sehr stark gesunken.

Brief einlegen - und Schluss!



Alles Weitere besorgt die HASLERI Markeneinkauf und Portokontrolle können Sie, sobald eine HASLER-Frankiermaschine in Ihrer Postspedition steht, für immer vergessen. Die frankierten Werte werden registriert und die Portoauslagen monatlich direkt über Ihr Postcheckkonto abgerechnet. Welche Erleichterung für Kasse und Buchhaltung! Einfacher geht es nicht mehr. Gerne beraten wir Sie, welches HASLER-Modell für Ihren Postumfang zweckmässig ist: Kundenservice in der ganzen Schweiz. Hinter jeder HASLER steht die Qualitäts-Garantie des Herstellers, der Hasler AG, Bern.

Hasler

Regionalvertreter: Basel: Rupert Stoffel 061 437500; Bern und Biel: Muggli & Co. 031 25 23 33 / 032 253 21; Genève: Rob. Michélini 022 31 01 31; Lugano: Hasler Registrierkassen (Verkauf Schweiz) AG 091 2 25 15; St. Gallen: Markwalder & Co. AG 071 22 59 31; Zürich und Neuchâtel: Rütli-Buchhaltung AG 051 54 64 00/021 22 70 77; Luzern: Hasler Registrierkassen (Verkauf Schweiz) AG, 041 22 90 22

Das Auge ist beim Essen mit dabei

Immer mehr Fachleute wählen Bestecke, Tafelgeräte und Bauscher Hotel-Porzellan von BERNDORF, weil sie damit ihre Gäste noch besser verwöhnen können. Denn BERNDORF begeistert durch seine unbestechlich gediegene Form, seine gute Qualität und die vorteilhaften ab-Fabrik-Preise.

Verlangen Sie von uns Prospekt und Preise, dann haben Sie Gelegenheit, unser reichhaltiges Angebot zu prüfen.



berndorf
& luzern

Murbacherstr. 1, Tel. 041/22 47 91

Ausstellung in Zürich: Forchstrasse 55, Telefon 051 47 47 16

Zwei beliebte
Durstlöscher aus der
Mineralquelle Eglisau...
der modernsten
Mineralquelle
Europas!



Das belebend-
erfrischende
Schweizer
Cola-Getränk.

Einfach gut...
dieses Tafelgetränk
mit feinem
Orangensaft.

Orangina

Wini
COLA

In der Minute 6-12 Stück

Toast-Schnitten
durch den

Savory

Toast-
Automat

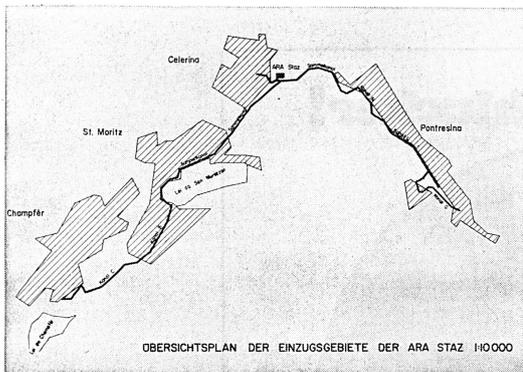
Klausmann

GEBR. KLAUSMANN OHG
D-582 Gevelsberg/Deutschland

L'œuf de colomb



Chaque membre de la SSH engage chaque année une jeune Suisseuse ou un jeune Suisse pour une carrière professionnelle dans l'hôtellerie.



ÜBERSICHTSPLAN DER EINZUGSGEBIETE DER ARA STAZ HOOCHO

Zentrale Abwasserreinigungsanlage Staz offiziell eingeweiht

Der Abwasserzweckverband Oberengadin, in dem die Gemeinden St. Moritz, Pontresina, Celerina und Fraktionen von Silvaplana und Samedan organisiert sind, stellte der Presse die seit einem Monat in Betrieb befindliche Abwasserreinigungsanlage vor. Es handelt sich um die erste regionale Anlage dieser Art im Kanton Graubünden, die in der zweiten Ausbauphase einer Bevölkerungskapazität von 55 000 Personen (ansässige, Gäste, Saisonangestellte) genügt. Diese Ka-

pacität ist ungefähr dreimal grösser, als sie für die Entsorgung für die einheimische Bevölkerung allein nötig wäre. Die Kosten belaufen sich auf 7,4 Millionen Franken (ohne Erschliessung). Während die übrigen Gemeinden an die erheblichen Kosten grössere oder kleinere Subventionsbeiträge erhielten, muss St. Moritz seinen Anteil von 59 Prozent vollständig aus eigenen Mitteln aufbringen.

Ein Preis- und Lohnstopp in der Hotellerie?

Der Vorschlag von Etienne Junod

In seiner Präsidentsprache an der Delegiertenversammlung des Vororts vom letzten Freitag in Zürich hat Etienne Junod Vorschläge gemacht, wie die Preis- und Lohnentwicklung in der Schweiz durch freiwillige Vereinbarungen zwischen den Sozialpartnern unter Kontrolle gebracht werden könnte. Die Beweggründe für seinen Vorschlag sind durchwegs ernsthafte Natur. Die Tatsache, dass die Schweiz gegenwärtig den stärksten Inflationsschub der Nachkriegszeit erlebt, ist schon an und für sich ein Alarmzeichen. Dazu kommt, dass die Weltwirtschaftskrise an der Wettbewerbsfähigkeit einzelner Zweige der Exportindustrie zu zwingen beginnt, und zudem zeichnet sich eine Verdüsterung des weltweiten Konjunkturklimas ab. Warnende Stimmen glauben nicht an eine rasche Wiederbelebung der amerikanischen Wirtschaft und sprechen sogar von einer Rezession in den USA. Sollten sich diese Voraussagen bewahrheiten, könnten auch in einigen Industriestaaten der Alten Welt – namentlich in Deutschland und Japan – die herrschenden Auftriebskräfte zum Stillstand kommen. Sollte es zu einer Art weltweiter Stagnation kommen, wäre entscheidend, dass die schweizerische Wirtschaft unter möglichst guten Ausgangsbedingungen in diese Periode verschärfter internationalen Wettbewerbs eintreten könnte.

Düstere Prognosen?

Der Präsident des Vororts hat unter dem Eindruck dieser verschiedenen, hinsichtlich kritischen Perspektiven einen befristeten Preis-, Mietzins- und Dividendenstopp in der Schweiz vorgeschlagen. Gleichzeitig sollten die Lohnerhöhungen auf das Ausmass des gesamtwirtschaftlichen Produktivitätswachstums begrenzt werden. Die Wirtschaft, namentlich die Arbeitsbereitschaft – müsste eine grosse Anstrengung unternehmen, sagte Junod, um die Marktwirtschaft funktionsfähig zu erhalten. Sein Vorschlag lautete wörtlich: «Ich rede deshalb an, dass die Arbeitgebererschaft – trotz den Schwierigkeiten, die ihr aus der Stabilisierung der ausländischen Arbeitskräfte, ausser den Kreditbeschränkungen und den kürzlich von den Vereinigten Staaten ergriffenen Massnahmen erwachsen – für eine bestimmte Zeitspanne, sagen wir für ein Jahr, auf jegliche Preiserhöhung auf dem schweizerischen Markt verzichtet. Um wirksam zu sein, müsste diese Massnahme auch für die Mietzinsen, die öffentlichen und privaten Dienstleistungen gelten. Ich schlage ferner vor, dass die Unternehmungen während derselben Zeitspanne darauf verzichten, ihre Dividenden gegenüber dem vorangehenden Geschäftsjahr zu erhöhen.»

Kritische Reaktionen

Der Schweizerische Gewerkschaftsbund hat auf die Rede Junods sofort mit einer Erklärung geantwortet, in welcher er den Vorort der Panikmachelei bezichtigt und

die Gefahr einer allgemeinen Verschlechterung des Konjunkturklimas verneint. Der Christlichsozialen Gewerkschaftsbund der Schweiz weist darauf hin, dass der geforderte Lohnstopp weit einschneidender wäre als der Preisstopp, dem die Produzenten durch Veränderungen ihres Angebots und der Qualität ihrer Erzeugnisse ausweichen könnten. In der National-Zeitung äussert sich der Basler Ordinarius für Volkswirtschaftslehre, Prof. Gottfried Bombach, dahin, ein Preis- und Lohnstopp würde gerade die entscheidenden Anpassungsmechanismen der Marktwirtschaft ausser Kraft setzen und so das ursprüngliche Ziel – die Kräftigung der marktwirtschaftlichen Ordnung – in Frage stellen. Im Berner «Bund» unterschreibt schliesslich Dr. E. Ruchtli dem Vorort interventionisti-

Conférence IATA

Les tarifs sur l'Atlantique vont «flotter»

(ATS) Dès le mois de février prochain, les compagnies aériennes membres de l'IATA pourront fixer librement leurs tarifs sur l'Atlantique Nord, en raison du refus définitif de la compagnie ouest-allemande Lufthansa d'adhérer à la structure tarifaire proposée à la conférence de l'IATA de Montréal, en août dernier.

Il n'y aura cependant pas de «guerre des prix» sur l'Atlantique Nord, a déclaré le directeur général de l'IATA, M. Knut Hammarskjöld, car elle correspondrait à un suicide financier pour les compagnies aériennes. La plupart de celles-ci, a-t-il ajouté, suivront probablement d'assez près les tarifs proposés à la conférence d'experts de Montréal, et il n'y aura sans doute pas de différences de tarifs entre compagnies sur les mêmes routes aériennes. On attend une «légère réduction» sur le tarif des billets normaux, mais des baisses importantes pour les voyages en groupe, pour les arrangements de vacances et les «ours», et pour les jeunes. La décision définitive de la Lufthansa de ne pas adhérer aux propositions de Montréal a été notifiée par une lettre reçue à la direction générale de l'IATA. La Lufthansa est bien favorable à un abaissement des tarifs, mais juge le système proposé à Montréal beaucoup trop complexe (il aurait dû comprendre une soixantaine de variantes). Swissair est déçue de l'échec des négocia-

tions tarifaires concernant l'Atlantique Nord. Elle considère comme les autres compagnies desservant les lignes de l'Atlantique Nord que les tarifs prévus par une seule compagnie IATA à partir, du 1er février 1972 sont économiquement insoutenable et représentent un mauvais départ pour les prochaines négociations touchant à d'autres secteurs de trafic. On n'y trouve pas notamment les tarifs de groupes actuels fortement réduits en faveur des clubs, associations, etc., qui encouragent principalement le tourisme d'hiver à destination de la Suisse, déclare un communiqué du service de presse de Swissair.

Pendant Swissair suit de très près l'évolution de la situation. Elle ne fera pour le moment aucune offre sensationnelle relative aux tarifs en vigueur l'année prochaine sur ses lignes. Néanmoins, elle est décidée à maintenir dans le cadre d'une juste rentabilité sa capacité de concurrence dans son secteur de l'Atlantique Nord, conclut le communiqué.

Zur Lage der Hotellerie

Ohne einer Stellungnahme des SHV vorzugreifen zu wollen, lässt sich folgendes sagen: Preis- und Lohnstopp im gegenwärtigen Zeitpunkt würde der Industrie mehr nützen als der Hotellerie. Die Industrie hat der Hotellerie nach Inkrafttreten der erweiterten Freizügigkeit der Jahresaufenthalter zu Kantons- und Stellenwechseln eine erhebliche Zahl von Arbeitskräften abgeworben. Eine Blockierung der Löhne in der Hotellerie würde diesen Trend zweifellos in die Zukunft fortsetzen – mit Folgen, die heute in den grossen Städten und praktisch im ganzen schweizerischen Mittelland schon bittere Realität sind.

Die Hotellerie ist in einer Zwangslage vom Arbeitsmarkt her, deshalb ihre Forderungen nach einer Aufstockung des Saisonkontingents für gastgewerbliche Berufe. Solange auf diese Weise nicht eine – wenn auch nur bescheidene – Entspannung auf dem Arbeitsmarkt erzielt ist, käme die bedingungslose Akzeptierung eines Preis- und Lohnstopps einer in Bälde zu erwartenden Selbstliquidation eines Grossteils der Branche nahe. Voraussetzung für die Mitwirkung der Hotellerie bei einer konzentrierten Aktion zur Stabilisierung der Preise und Löhne ist auf jeden Fall die Überwindung der jetzigen, akuten Krisensituation auf dem Arbeitsmarkt. Darüber hinaus ist die Hotellerie als traditioneller Arbeitgeber von Saisonkräften auch verpflichtet, der Lohnentwicklung in anderen Fremdenverkehrländern, die ebenfalls unter Personalknappheit leiden, Beachtung zu schenken. Dort sieht es noch lange nicht nach einer Bremsung des Lohnauftriebs aus, wenn wir von enternern Ländern mit notierter Unbeschäftigung wie den Magreb-Staaten absehen.

Unter diesen Gegebenheiten dürfte die Position der Hotellerie auf die vorgelagerten Vorschläge des Vorortspräsidenten eher ablehnend sein, solange nicht eine Verbesserung der Arbeitsmarktlage möglich wird. Dr. R. Schwertfeger

entreprises enregistraient un excédent des charges de 33,2 millions de francs et 15 entreprises un excédent des produits s'élevant à 16,1 millions. En 1970, le nombre d'entreprises déficitaires a passé à 48 avec un excédent des charges de 38,9 millions et celui des entreprises présentant un excédent des produits est tombé à 10 avec 15,4 millions d'excédent d'exploitation. A relever toutefois, que cet excédent provient presque en totalité de deux d'entre elles, à savoir les chemins de fer Bern-Loetschberg-Simplon avec 10,3 millions et Brigue-Viège-Zermatt avec 4,2 millions de francs.

48 entreprises ont trop de charges

Les 48 entreprises présentant un excédent de charges d'exploitation se répartissent, selon l'importance du déficit, de la façon suivante: 5 entreprises enregistrent un déficit allant jusqu'à 100 000 francs, 11 entreprises ont un déficit de 150 000 à 250 000 francs, 15 de 250 000 à 500 000 francs, 15 de 500 000 à 1 000 000 francs, 9 de 1 000 000 à 1 500 000 francs, 3 de 1 500 000 à 2 000 000 francs, enfin trois font des pertes supérieures à 2 000 000 de francs.

Swissair

Trafic intense sur l'Atlantique Nord

Les 2 et 3 septembre, Swissair a transporté 1830 passagers sur l'Atlantique Nord en sept vols aller et retour. Ses deux Boeing 747B, effectuant deux vols aller et retour, ont acheminé 690 personnes d'Europe aux Etats-Unis et 710 personnes dans l'autre sens, soit au total 1400 passagers. Le taux d'occupation des places des Jumbo Jets a été de 99,15%. Les trois vols assurés par des DC-8 ont transporté 430 passagers, soit 278 personnes à destination de l'Amérique du Nord et 252 dans le sens inverse. Le taux d'occupation des places dans ces avions a été de 97,51%. Pour l'ensemble de ces vols, le coefficient moyen d'occupation des places s'est élevé à 98,76.

Sur l'Arche de Noé le Vigneron: Les «400 crus»

L'organisation de l'Exposition internationale du vin, qui se tiendra sur les bateaux de la C.G.N. du 6 au 10 octobre à Lausanne et du 13 au 24 octobre à Genève, est entrée dans sa phase finale. Le répertoire des vins présentés et offerts gratuitement aux dégustateurs de l'Arche de Noé compte déjà plus de 400 étiquettes différentes et l'on s'attend à ce qu'il s'étende encore d'ici l'ouverture. C'est dire qu'une visite à bord du «Général Guisan» ou du «Henry Dunant» permettra de faire un tour d'horizon de la production vinicole à l'échelle européenne. Les pays représentés sont l'Australie, l'Espagne, la France, l'Italie, le Luxembourg, le Portugal et la Suisse, soit en fait 25 régions viticoles différentes.



Der Vorort fordert einen Preis- und Lohnstopp

An der Delegiertenversammlung des Vororts des HIV hat dessen Präsident Etienne Junod einen freiwilligen, zwischen den Sozialpartnern zu vereinbarenden Preis-, Lohn-, Miet- und Dividendenstopp vorgeschlagen. (Vgl. den Artikel auf dieser Seite)

Gotthardbasistunnel: dringend

Der Schlussbericht der Kommission des Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartements über Eisenbahntunnel durch die Alpen liegt nun vor. Er besteht aus einem Textteil und einem dreibändigen Dokumentationsanhang und ist ausserordentlich gründlich ausgefallen. Neben dem Gotthardbasistunnel, dem die Sympathien der Kommission gehören und der als dringlich bezeichnet wird, wurden folgende Projekte bis in die technischen Einzelheiten behandelt: Lötschberg-Basistunnel, Alpenbahn Gotthard-West, Todi-Greina-Bahn und Splügenbahn. Sowohl Baukosten- wie traktionstechnische Überlegungen sprechen nach Auffassung der Kommission zugunsten des Gotthardbasistunnels durchs Amsteg nach Badio. Das ihm für 1990 zugrunde gelegte Verkehrsaufkommen dürfte schon einige Jahre früher erreicht sein, weshalb die Verwirklichung dringlich sei.

Anzeichen für rückläufige Investitionen

Nach Feststellungen der «Wirtschaftsförderung» lagen die gesamten schweizerischen Investitionsgüterimporte im ersten Halbjahr 1971 zwar noch um 10,6 Prozent über dem Vorjahresstand, doch hat sich ihr Wachstum gegenüber der Vergleichsperiode 1969/70 auf ein Viertel verringert. Die Baustahlimporte sind gegenüber dem ersten Halbjahr 1970 um 32,7 Prozent zurückgegangen.



Senkung der Kassaobligationensätze

Am 20. September haben die meisten Schweizer Banken ihre Zinsvergütungen auf Kassaobligationen um ein Viertelprozent gesenkt. Bei den Grossbanken haben sich diesem Schritt angeschlossen. Eine entsprechende Senkung des Hypothekenzinssufusses ist damit in den Bereich des Möglichen gerückt.

Zwischenerhebung über Grundstückverkäufe an Ausländer

Die beunruhigenden Zahlen über stark zunehmende Grundstückverkäufe an Ausländer haben dazu geführt, dass das Eidgenössische Statistische Amt eine Zwischenerhebung über die entsprechenden Handänderungen im ersten Quartal des laufenden Jahres durchführt. Offenbar soll anhand dieser Erhebung überprüft werden, ob die seit 1. Januar 1971 in Kraft stehenden, verschärften Gesetzesbestimmungen auch wirksam sind. R. S.



Gotthardhospi zu verkaufen

esa. Das Hospiz mit Hotel, Restaurant und weiteren Anlagen auf dem Gotthardpass ist zum Verkauf ausgeschrieben. Es wurde seit 1841 von der Familie Lombardi aus Airolo betreut. Der Preis wird mit etwa 1 Million Franken angegeben.

Grandhotel Locarno

Esa. Für das zur Versteigerung ausgeschriebene Grandhotel Locarno ist der erste Versuch auf der Basis eines Mindestpreises von 18 Millionen Franken erfolglos verlaufen. Daraufhin haben sich die Eigentümer zu einer Senkung dieser Summe auf 13 Millionen Franken entschlossen. Der zweite Versteigerungstermin ist auf Anfang November vorgesehen.

Aktuelles in Kürze

Nordatlantik ohne Tarifsystem

Die Weigerung der Deutschen Lufthansa, das von der IATA ausgearbeitete Nordatlantik-Tarifsystem anzunehmen, führte zur Ankündigung der IATA, dass die Nordatlantiktarife vom 1. Februar 1972 bis 31. März 1973 von den Luftfahrtgesellschaften nach eigenem Ermessen festgesetzt werden können. Dabei handelte es sich um «ein Experiment». Viele andere Fluggesellschaften, die den Nordatlantik befliegen, bedauern den Entscheid der Lufthansa, kündigen gleichzeitig aber an, dass sie voraussichtlich ebenfalls niedrigere Tarife während dieser Zeit zur Anwendung bringen.

Swissair enttäuscht über Vorgehen der Lufthansa

Die durch den Alleingang der Lufthansa entstandene Tarifsituation auf dem Nordatlantik ab Februar 1972 wird von der Swissair als «Ausverkaufsstimmung» bezeichnet. Swissair zweifelt an der kommerziellen Vernunft der von der Lufthansa vorgeschlagenen Massnahme, die nur noch 4 verschiedene Tarife für den Nordatlantik vorsieht. Swissair will ihre heutigen Tarife ungeändert beibehalten, ist allerdings entschlossen, im Rahmen der Wirtschaftlichkeit ihrer Nordatlantikstrecken konkurrenzfähig zu bleiben, d.h., eventuell auch Tarifreduktionen zu beschliessen.

Neue Konzession für Flughafen Samedan

Am 1. September wurde die Konzession für den Betrieb des Flughafens Samedan vom Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement erneuert. Sie ersetzt die Konzession aus dem Jahre 1961 und dauert bis 31. August 2001. Die Betriebszeit des Flughafens Samedan ist auf täglich 8.00 bis 19.00 Uhr in den Monaten April bis September festgelegt und von 9 Uhr bis Ende der «bürgerlichen» Abenddämmerung (höchstens bis 19.00 Uhr) in den Monaten Oktober bis März. Für Nachtflüge ist eine besondere Bewilligung des Eidg. Luftamtes erforderlich.

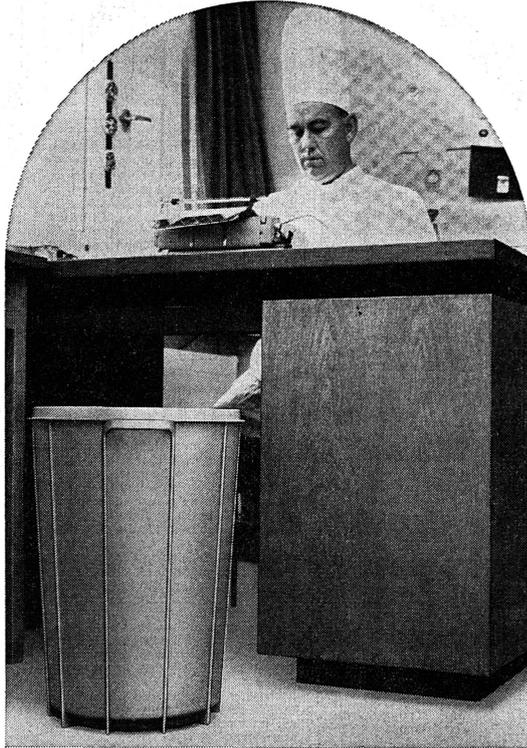
«COMTES DE CHAMPAGNE»

CHAMPAGNE TAITTINGER REIMS

Agence: PLANTEURS REUNIS S.A., 1000 Lausanne, téléphone (021) 20 69 31

10

...der Alleschlucker!



Wenn Sie glauben, wir würden übertreiben, dann verlangen Sie doch bitte unseren Prospekt mit Beispielen aus der Praxis.

Nicht umsonst wird dieser Mehrzweckbehälter aus Kunststoff so vielseitig verwendet: in Spitälern, Großküchen, Restaurants, Hotels, Kantinen. In Schulen und Anstalten. In Wäschereien und Fabriken.

Die Temperaturbeständigkeit (ca. 80°C) und die weitgehende Chemikalien- und Säurebeständigkeit machen diesen Behälter

zum idealen «Alleschlucker». Vom Wäschestück bis zum Abfall. Vom Lagerbehälter für Kartoffeln, Obst und Gemüse bis zum Riesenpapierkorb ist er verwendbar. Sie selbst werden, noch viel mehr Verwendungsmöglichkeiten finden.

Wie man ihn aber auch benutzen möge, alles ist sauber verschlossen und zugedeckt, mit dem festsitzenden Deckel. Deshalb gibt es diesen Behälter in 4 verschiedenen Größen. Deshalb ist er aus Kunststoff. Deshalb ist er hygienisch.

Wenn Kunststoffbehälter, dann WEZ ... geprüft, bewährt, preiswert!



08 AE 1.1.71

Ein Produkt von WEZ Kunststoffwerk AG, 5036 Oberentfelden, Telefon 064 43 1751

Deux méthodes
pour la lutte contre les

CAFARDS

Chaque peut être efficace à elle seule. Elles se complètent en cas de traitement combiné.

TOXICAL-
Poudre insecticide
à effet persistant.
Boîtes à frs 2.90, 5.90,
1 kilo frs 12.40.

TOXICAL-Spray P
effet immédiat grâce à sa forte concentration.
Bombes à frs 5.90, 10.90,
1 litre frs 9.50.

ADROKA SA Bâle Pharmacies, drogueries.

Mehrumsatz im Gastgewerbe dank Merkurkaffee

Votre chiffre d'affaires s'accroît grâce au café Mercure

TIP-TOP das Haus,
ein gediegener Service,
eine gepflegte Küche,
- und ein käferfreier Betrieb
durch Telefon (01) 92 60 11

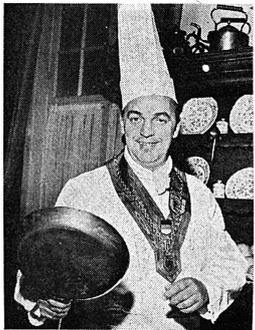
OFA 67.973.005



Kulinarisches präsentiert von Marianne Kaltenbach

Das Interview des Monats

Mit Kochen kommt man weit, habe ich kürzlich in einem Büchlein gelesen, und der Spruch fiel mir wieder ein, als ich bei Walter Haas, dem «Botschafter der deutschen Küche», alle seine unzähligen Alben durchblättern durfte. Sie illustrieren eindrücklich, wo überall dieser so sympathische Meisterkoch für die deutsche Küche geworben hat, von Hongkong über Amerika, Südamerika bis in den hohen Norden. Einmal waren es herzliche einheimische Spezialitäten, ein andermal imposante Riesenbuffets, mit denen Walter Haas, immer als kulinarischer Gesandter seines Landes delegiert,



Presse, Fachleute oder hohe Persönlichkeiten begeistern konnte. Einmal, so erzählte er, musste er für 200 Amerikaner flambieren – wahrlich ein fast unmögliches Kunststück. Trotz seinem berechtigten Protest beharrten die Amis darauf, und siehe da: Walter Haas fand einen Ausweg: er karamellierte die Sauce im voraus und flambierte dann wunschgemäß die Früchte in grossen Pfannen. Die Freude der Amerikaner und das geschmackliche Resultat waren einander ebenbürtig. Walter Haas ist auch der Erfinder des «besten deutschen Rezeptes», der Kalbsbröckchen. Die Erfolgsgeschichte dieser Kalbsbröckchen möchte ich Ihnen nicht vorenthalten, sie ist sehr hübsch: Auf Drängen seiner Familie beteiligte er sich an dem grossen Wettbewerb, der oben das beste deutsche Gericht ermitteln sollte. Nach einer schlaflosen Nacht schrieb er besagtes Rezept auf, sandte es ein – und vergass es. Zwanzig Monate später flatterte ein hochhoffizielles Schreiben ins Haus mit dem Inhalt, er habe den ersten Preis gewonnen. Welche Ehre! Aber nun musste er natürlich das ver-

flixte Rezept, das er so gut wie vergessen hatte, vorkochen. Erst nach langem Stöbern kam es – zum Glück – in einer alten Truhe wieder zum Vorschein. Diese berühmten Kalbsbröckchen Colonia werden nun auch auf der interessanten Speisekarte des Restaurants Waldhof bei Lörrach offeriert, wo Walter Haas, wenn er nicht gerade irgend auf Reisen ist, die gute Küche pflegt, vor allem deutsche Spezialitäten. Ich habe die Kalbsbröckchen probiert; sie schmecken wirklich wunderbar: Ein Kalbschnitt wird mit Blattspinat, Morcheln und aufgeweichtem Weissbrot gefüllt, aufgerollt, dann gebraten und zuletzt mit Sauce béarnaise überzogen und mit Tomatenbutters dekorativ angerichtet. Ich durfte aber bei meinem Besuch im gemütlichen Restaurant Waldhof, einem alten, schönen Haus, noch mehr Gutes aus Walter Haas' Küche degustieren; er servierte mir einen ganzen Querschnitt aus seinem Repertoire: Quiche Lorraine, hausgebeizten, herrlich milden Lachs mit Melonen, frische Gänseleber mit Äpfeln (war besonders delikat), seine Suppenattraktion, die Gin-Tomate. Es lohnt sich, diese aussergewöhnliche Suppe aufzuschreiben, sie ist ebenso originell wie geschmacklich überzeugend: geschälte Tomaten werden in Formchen gepresst, gekühlt, dann in einer Speck-Gemüse-Mischung mit Wacholderschnaps flambiert und zu Suppe aufgelöst. Nach dieser Überraschung gab es dann die erwähnten Kalbsbröckchen mit Butterreis, und als Dessert einen süssen, «marmorierten Eisgugelhopf». Begleitet wurde dieses «Probieren» von herrlichen badischen Weinen, wie 1968er Blankenhornsberger Riesling-Silvaner und 1967er Waldhüner-Russalder Spätburgunder. Zum Lachs wurde natürlich ein «Klarer», ganz in Eis eingehüllt, serviert, und als Abschluss, wie könnte es anders sein, einen feinen Himbeergeist aus dem Schwarzwald. Wer diesem liebenswürdigen ranghöchsten Köhner der deutschen Küche begegnen möchte, hat anlässlich der SPEA 71, die am Mittwoch, dem 27. Oktober, in Zürich, in der Züspa, Halle 7, stattgefunden, Gelegenheit dazu. Die Ausstellung zeigt einen Bilderbogen appetitlicher Leckerbissen aus Deutschland, auferlesener Getränke und Spezialitäten, und zum glänzenden Abschluss wird am Abend im Restaurant «Stadthof 11» ein von Walter Haas geleitetes Buffet präsentiert. Dass es eine Augenweide und Gaumenfreude sein wird, kann ich Ihnen heute schon versichern! Wer sich für diese Veranstaltung interessiert, kann sich brieflich oder telefonisch an die Handelskammer Deutschland-Schweiz, Talacker 41, 8001 Zürich, Tel. 01 25 07 02, wenden. Da die Plätze für das Bankett beschränkt sind, entscheidet die Reihenfolge der Anmeldungen. Allen, die sich entschliessen, der SPEA einen Besuch abzustatten, wünsche ich heute schon viel Vergnügen und guten Appetit. Ich werde auch dort sein!

Der Diabetiker

Vor 50 Jahren wurde das Insulin entdeckt, dieses Hormon aus der Bauchspeicheldrüse, dem unzählige Diabetiker nicht nur das Leben verdanken, sondern auch eine volle Leistungsfähigkeit und eine «fast» normale Lebensweise. Das «fast» bezieht sich auf die vom Arzt vorgeschriebene Diät, die alle Zuckerkranken trotz Spritzen und Tabletten dauernd einhalten müssen, auch die sehr leichten Fälle, die keine medikamentöse Behandlung benötigen. Nach wissenschaftlichen Schätzungen leidet in unseren Breiten ungefähr jeder fünfte Mensch unter Diabetes, manche von ihnen noch unbewusst, noch nicht vom Arzt auf die Krankheit hin untersucht. Und sehr viele Diabetiker essen im Restaurant, sind gezwungen, einen Teil ihrer Mahlzeiten auswärts einzunehmen. Es ist unüberlegbar, bewiesen, wie stark sich vernünftiges Essen auf das Wohlbefinden des Diabetikers und auf einen günstigen Verlauf seiner Krankheit auswirkt. Ich möchte darum an das Verantwortungsbewusstsein der Restaurateure und Hoteliers appellieren: Es sollte doch auch für den Diabetiker im Restaurant eine Möglichkeit bestehen, geeignete Menus auszuwählen! Die Umstellung dürfte dem Restaurateur gar nicht besonders schwerfallen, entspricht doch die Diabetes-Diät einer schmackhaften Ernährung, die auch andern Gästen sehr zuträglich ist. Sie ist fett- und kalorienarm, also wie geschaffen auch für die vielen Linienbesessenen, die gerne gut, aber leicht essen. Modern eingestellte Restaurateure und Hoteliers, besonders, wenn sie ein ausgesprochenes Essrestaurant für Berufstätige und Passanten führen, könnten mit Vorteil ein oder mehrere solcher Menüs

in ihre Karte aufnehmen. Ein Diabetiker kennt sich ungefähr wie folgt zusammen:

Brotwerte:
Brot, Kartoffeln
Eiweisswerte =
Fleisch, Fisch, Eier, Käse, Quark
Gemüsewerte (zum Teil frei):
kohlenhydratarme Gemüse, vor allem Salate

Obstwerte:
Früchte nature oder Fruchtesserts mit künstlichem Süsstoff zubereitet
Jeder Diabetiker darf eine vom Arzt vorgeschriebene Menge dieser Nahrungsmittel pro Mahlzeit einnehmen. Ideal wäre ein Angebot der einzelnen Speisen nach einer Standarddiät, z. B. so:

2 Brotwerte =
1 Scheibe Schwarzbrot zu 40 g oder 100 g gek. Kartoffeln oder 70 g Bratkartoffeln
2 Eiweisswerte =
100 g Fleisch, grilliert oder gebraten (ohne Mehlsauce) oder 120 g Fischfilets, grilliert oder pochiert
oder 3 Eier (Omelette nature) oder 100 g Rahmkäse oder 80 g Hartkäse
2 Gemüsewerte =
gedämpftes Gemüse in Normalportionen und Salat nach Belieben, aber an fettarmer Saltsauce
2 Obstwerte =
nature servierte Früchte, der Gast kann das Quantum selbst abschätzen
Diese Liste zeigt, dass zum Diabetiker menu gewisse Gerichte gehören, die ohnehin für normale Mahlzeiten gekocht werden. Hier ein Beispiel dafür:

DAS ERFOLGSREZEPT

Chinesische Ente

- 1 Jungente
- 2 Knoblauchzehen
- 1 dl Suishin Saké (Reiswein)
- 1/2 dl Sojasauce
- wenig Salz
- Zwiebelpulver
- 30 g Honig
- Tabasco
- Oel zum Braten



Die Ente leicht befeuchten, innen und aussen wenig salzen. Saké, Sojasauce, Tabasco, durchgepressten Knoblauch und Zwiebelpulver gut mischen. Honig zufügen und verrühren. Die Ente mit der Honigsauce innen und aussen bestreichen. Trocknen lassen und nochmals bepinseln. Circa 1 1/2 Stunde im mittelheissen Ofen in wenig Oel braten. Die restliche Honigsauce mit halb soviel Wasser verdünnen und die Ente von Zeit zu Zeit damit begiessen. Die fertig gebratene Ente zerteilen, Sauce mit Tabasco nachwürzen und über die Entenstücke giessen.

Grüner Salat an Joghurtsauce
Geschnitztes Rindfleisch (an klarer Sauce, ohne Mehl)
Salzkartoffeln
Gedämpfter Fenchel
Früchtekorb
Als Getränke sind dem Diabetiker ungesüsstes Mineralwasser oder eventuell ein sehr herber Wein erlaubt. Zum Kaffee erwartet er künstlichen Süsstoff (zum Beispiel Assugrin).

Zuppa alla pavese

(Soupe à l'œuf)
Kräftige Bouillon mit getoasteten Brotscheiben, Spiegelei und geriebenem Käse

Risotto alla milanese

(«risotto» à la milanese)
Körnig-saftiger Risotto, mit Weisswein, Rindsmark und Safran zubereitet

Piccata al marsala

(Noisettes de veau au marsala)
Gebratene Kalbschnitzel (von der Kalbsnuss) an klarer Marsalasauc

Für Sie gelesen

Scotch Whisky

«Whisky ist eine Weltanschauung», das war Rudyard Kiplings Meinung, und sie passt ausgezeichnet zu dem Buch «Scotch Whisky, its Past and Present» von Professor David Daiches, kritischer Kenner des Scotch und hier Historiker der Whisky-Geschichte. Beim Verlag C. J. Bucher, Luzern, erschien jetzt die deutsche Fassung dieses Werkes. Ein Buch für Kenner und Liebhaber des charaktervollen Getränkes aus Schottland, schon das Umschlagblatt lässt über den Inhalt keine Zweifel aufkommen: Eine Flasche Scotch vor schotten-kariertem Hintergrund! Mit Recht schreibt H. H. Isenbach in seinem trefflichen Vorwort: «Wer dieses Getränk aus dem Lande nördlich des Tweed wirklich mag, der sollte mehr kennen als den Preis an der Bar. Erst aus dem sachlichen Wissen um die Geschichte des goldbraunen Tranks wächst die Romantik eines Landes und seiner Geschlechter...» Dieses Thema wird im ersten Teil des Buches ausführlich behandelt. Der Leser erlebt die Entstehung und Eigenart des Scotch Whisky und die Entwicklung der «grossen Fünf», Haig, Dewar, Walker, Buchanan und Mackie. Es folgt die Beschreibung der wirtschaftlichen Lage des Whiskys seit dem Zweiten Weltkrieg und «Whisky, das Weltgetränk», mit allen Destillieren und ihren Eigenheiten. Zum feucht-fröhlichen Abschluss klassische Schotten-Drinks, «gross- und kleinkariert». Ein interessantes und unterhaltsames Buch, geschaffen für alle, die Whisky lieben und auch berufliche Beziehungen zu ihm haben.



Die verflixte Rechtschreibung auf der Speisekarte

Diesmal die exakten Bezeichnungen für einige typische italienische Spezialitäten:

Ossobucco con gremolata
(Jarret de veau aux herbes et aux agrumes)
Zarte Kalbschaxe an Kräutersauce mit Zitronen- und Orangensorna
Sallimbocca alla romana
(Escalopes au jambon cru)
Kleine gebratene Kalbschnitzelchen mit Roshinchen und Salbeiblättern



Poulet à la Mexicana Riz créole

Poulet	250 g	Fr. 1.15
Paprika, Salz		–.01
Mehl	10 g	–.02
Rosmarin		–.30
Butter	30 g	–.03
Zwiebeln	20 g	–.02
Tomatenpüree	5 g	–.09
Weisswein	1/2 dl	–.08
Peperoni, Tomaten	50 g	–.05
Bouillon	5 g	–.06
Tabasco, Gewürze		–.10
Reis	50 g	–.08
Salz, Butter		–.01
		Fr. 2.01

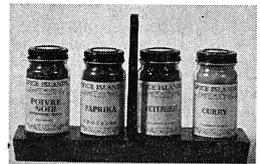
Die Pouletstücke mit Paprika und Salz gut einreiben. In heisser Butter goldbraun braten. Die feingehackten Zwiebeln beigeben und kurz mitdünsten. Tomatenpüree beifügen, anziehen lassen, dann die in Streifen geschnittenen Peperoni und Tomaten zugeben und leicht mit dem Mehl bestäuben. Mit Weisswein ablöschen und mit Bouillon auflösen. Auf kleinem Feuer gar werden lassen. Auf Tabasco und Rosmarin pikant abschmecken. Beim Anrichten reichlich Sauce dazugeben.



Für Sie GETESTET

Spice Islands Gewürze

Dieses Gewürzortiment ist – das darf man ohne Übertreibung sagen – das beste und schmackhafteste aller verschiedenen Marken, nur leider bisher in der Schweiz selten erhältlich. Nun hat die Firma Jean Heacky SA in Basel den Alleinimport für die Spice Islands Gewürze übernommen, und so ist die ganze Aroma-Palette auch für das Gastgewerbe greifbar: von mehreren Pfefferorten über alle Kräuter bis zu exklusiven Ge-



würzen wie Orangenschale und verschiedene Spezialmischungen. Für den Tisch, als Ergänzung zum üblichen Ménage, hat die Firma Heacky einen hübschen Holzständer für vier Gewürze kreiert.

Allerbesten US-Beef

Ganz neu, erst seit einigen Tagen, offeriert die HOWEG ihren Kunden vorzügliches Rindfleisch aus den USA. Die Amerikaner haben ein sehr strenges Auswahlssystem – sowohl für Qualität wie für den Schnitt. Offizielle staatliche «Graders» bestimmen die Gradierung des Fleisches.

Es gibt 5 Klassen: Prime, Choice, Good, Standard, Commercial.

Die einzelnen «Cuts» sind nummeriert. Alle Fleischstücke sind auf den Zentimeter gleich geschnitten, und die Qualität des Fleisches ist während des ganzen Jahres absolut gleichbleibend.

Bekanntlich ist für Qualität und Geschmack das Fett massgebend, nicht das Muskelfleisch. Deshalb gibt es keine Topqualität ohne Fett, und die Gradierungen werden nach der Marmorierung der Fleischstücke vorgenommen. So ist zum Beispiel die beste amerikanische Qualität, «Prime», für unseren Geschmack zu fett. Die HOWEG importiert deshalb «Choice», dessen Marmorierung



für uns gerade recht ist. Das Fett fliesst zum Teil beim Braten und Grillieren ab; was noch im Fleisch verbleibt, schmeckt sehr gut, ähnlich wie Mark, und wirkt gar nicht «fett». Es ist verständlich, dass diese Topqualität, die aus den USA in die Schweiz geflogen wird, nicht besonders billig sein kann. Trotzdem ist das Angebot der HOWEG überraschend vorteilhaft. So kostet zum Beispiel das preiswerteste Stück, das US Rib, pro Kilo Fr. 15.– und das Entrecôtestück mit Filet Fr. 26.–. Es gibt noch verschiedene weitere Stücke, die wie folgt benannt werden: Roast-Ready-Rib (Hohrücken mit Knochen), Rib-Eye-Roll (Hohrücken ohne Knochen), US-Round, Primal (Vorschlag), US-Sirloin Butt (Hüft), US-Bottom Sirloin Butt (Schwanzstück mit Teilstück aus Vorschlag).

Die Lektüre des besten Kochbuchs kann das einfachste Mahl nicht ersetzen!

Huxley

46 Salon International de la restauration collective, de l'hôtellerie, de la restauration et de la construction de piscines

IGEHO 71: 17-23 novembre

La 4ème édition du Salon IGEHO, attendue dans les cercles hôteliers de toute l'Europe, se déroulera du 17 au 23 novembre prochain dans les halles de la Foire suisse d'Echantillons, à Bâle. Ce salon spécialisé promet d'être plus intéressant que jamais, témoin la présentation qui nous en a été faite tout récemment, lors d'une importante conférence de presse.

C'est en 1965 que l'IGEHO a été créée, à l'instigation de l'Association suisse de la restauration collective. Par la suite, cette foire s'est assurée la collaboration de toutes les associations professionnelles de la branche, dont la SSH et la FSCRH. Il est intéressant de souligner l'œuvre commune que réalisent, à travers l'IGEHO, les diverses organisations qui composent le comité de patronage; cet esprit de collaboration devrait servir d'exemple, au niveau de leurs membres, à l'échelon local ou régional.

530 exposants de 10 pays

Le nombre des exposants, et la surface de halles qu'ils utilisent portée cette année à 45 000 m², a augmenté d'une centaine par rapport à 1969 et s'élève à 530, provenant de 10 pays, soit avant tout la Suisse et l'Allemagne, mais aussi la Grande-Bretagne, la Hollande, le Liechtenstein, la France, l'Italie, le Danemark, la Norvège et les Etats-Unis. Dès le début, l'IGEHO a attiré l'attention par la grande spécialisation et l'aspect technique très développé de ses secteurs. Ses exploitations modèles ont offert un vivant reflet des possibilités d'utilisation des produits exposés. Cette année, un hall d'hôtel accueillera les visiteurs; on pourra se rendre compte des prestations de service fournis aux membres de quelques organisations ou, simplement, y prendre une collation. Les efforts de normalisation qui facilitent l'emploi multiple d'appareils de cuisine et de leurs accessoires apparaîtront de nouveau au stand de la «Gastro-norme»; les fabricants y démontreront leur assortiment dément rationalisé.

Pour la deuxième fois également, le programme du salon a été étendu au secteur des piscines, un équipement qui intéresse aussi bien les hôtels que les particuliers, auxquels il convient d'ajouter tout spécialement les autorités communales. Cette année, ce stand des plus attractifs, a été complété par un «Fitness-Center» doté d'équipements très divers. Cette extension, qui s'inscrit dans le cadre de l'animation touristique et des vacances actives, au niveau des piscines comme des stations, est en rapport avec le Congrès mondial organisé dans la cité rhénane par l'Académie internationale des constructions de piscines, de centres de sports et de loisirs, à l'occasion de l'IGEHO 71.

Haut lieu de rencontre de l'hôtellerie internationale

«Nous attendons à l'IGEHO 71 40 000 à 50 000 visiteurs, nous a déclaré M. Georges E. Kindhauser, son distingué directeur; nous sommes persuadés que tous y obtiendront de précieux renseignements et qu'ils y seront excellentement conseillés. De nombreuses affaires seront conclues, et il nous est permis d'espérer que les exposants aussi seront une fois de plus satisfaits des résultats.» La SSH a tout de suite reconnu l'importance de ce salon spécialisé auquel elle collabore très étroitement, contribuant ainsi, pour son image, à présenter une exposition de rang international.

Cette exposition permet à l'hôtelier de se renseigner, d'une façon claire et objective, en un minimum de temps et sur un minimum de place, sur l'évolution technique qui s'est produite dans sa branche. L'IGEHO est devenue un véritable agent moteur pour de nouveaux procédés et de nouveaux équipements. En 1971, sous l'appellation de «Convenience-Food» ou «Gastronomie industrielle» - terme qu'il n'est toutefois pas indiqué de vulgariser tant il prête à con-

fusion - on y montrera comment faciliter le travail et améliorer le service à la clientèle par l'emploi d'aliments livrés par l'industrie. Les professionnels auront l'occasion non seulement de voir les repas exposés, mais aussi de suivre leur préparation et, finalement, de les goûter. Il s'agit incontestablement d'une évolution qui, pour la restauration traditionnelle comme pour la restauration collective, offre d'immenses possibilités de rationalisation, notamment là où la gastronomie classique - dont la raison d'être et l'essor sont incontestables et incontestables - n'est pas à même de répondre aux besoins de la clientèle.

Indépendamment de sa propre fonction d'exposition technique, l'IGEHO s'adresse à l'hôtelier, à l'homme. Point de rencontre et de dialogue, ce salon favorise l'échange d'idées avec des collègues de nombreux pays. Ils auraient tort ceux qui prétendent que la haute technicité, l'or-

ganisation, la rationalisation et les ordinateurs ignorent les facultés humaines; au stade de la création des techniques déjà et à celui de leur saine utilisation, ces facultés, irremplaçables, prennent une valeur et une dimension nouvelles.

La surgélation, thème des Journées d'information

Du 18 au 22 novembre, les traditionnelles journées d'information seront placées sous le signe de la surgélation dans les grandes cuisines. Le thème central «La nourriture surgelée en tant qu'offre unique est-elle une véritable «meuble valable»? sera traité dans une discussion de spécialistes à laquelle participent des savants, des praticiens de la restauration collective, des fabricants et - last but not the least - des consommateurs.

Le programme de ces journées ne comporte pas moins de 21 exposés et de 3 tables rondes. Les rapports présentés auront trait aux fondements théoriques de la surgélation, aux appareils et installations, à l'application et aux problèmes pratiques, tandis que le rapport final se demandera si «le chef de cuisine deviendra superflus...» L'IGEHO est ouverte aux professionnels de l'hôtellerie et de la restauration comme au grand public. Elle devrait aussi faire partie du programme des voyages d'étude de tous les responsables du développement touristique, à titre d'information. J. S.

Congrès de l'Union des villes suisses à Fribourg

Pour une politique globale des transports



Le problème de la circulation dans les cités a été abordé lors du congrès des villes suisses. Mais quelles solutions faut-il lui appliquer? (Photopress)

(ATS) Le congrès de l'Union des villes suisses s'est déroulé à Fribourg. Après la première séance, tenue à l'Aula de l'Université et comprenant la partie administrative et deux exposés, les participants se sont rendus au Moléson pour assister au banquet officiel agrémenté de productions de choix dont celles de la Chanson de Fribourg.

M. Pierre Dreyer, conseiller d'Etat, y apporta les vœux du gouvernement en demandant aux organes chargés de planifier l'avenir du pays de ne pas se contenter de subir une évolution, mais de l'inflechir pour éliminer les disparités régionales et donner à tous leur chance. Quant à M. Georges-André Chevallaz, il remercia Fribourg, qui a su demeurer, même dans son développement, au rythme humain et garder sa personnalité, donnant ainsi l'exemple à bien des villes suisses.

Une plus large planification

M. Alois Hurlimann, président de la Commission fédérale des routes nationales, définit la position de la Confédération

dans le problème du raccourcissement des villes aux autoroutes. Il fit comprendre que l'on ne saurait modifier les données juridiques et les conceptions fondamentales en la matière mais qu'une nouvelle politique plus large comprenant la planification non seulement des routes nationales, mais des routes principales du pays était actuellement à l'étude, car le problème de la circulation routière ne saurait être résolu par les seules routes nationales.

Priorité aux transports publics

M. Pascal Delamuraz, conseiller municipal, à Lausanne, présente le problème des transports urbains, qui doivent faire selon lui l'objet de plans d'ensemble comprenant tous les moyens de transport, des voitures privées aux trains et aux transports aériens en passant par les transports publics et qui, à l'intérieur de la ville, doivent donner la priorité aux transports publics en facilitant le détournement et le contournement des villes par des voies de ceinture. La ville serait ainsi allégée d'un très grand nombre d'automobiles actuellement déjà insoutenable.

Les autoroutes dans les villes

Finalement, M. Wullschlegler, conseiller d'Etat de Bâle-Ville, présente le problème de la construction des autoroutes à l'intérieur des agglomérations à la lumière de son expérience bâloise en précisant que ces genres d'autoroutes sont à la fois plus longs à réaliser et plus coûteux à financer.

Profusion de foires et expositions en Suisse

(ONST) Chaque année, la foire aux objets d'art et antiquités du Musée des Beaux-Arts, à Berne, revêt un éclat extraordinaire. Elle aura lieu derechef du 8 au 17 octobre dans un cadre artistiquement apprêté et étalera devant les visiteurs les offres tentantes de nombreuses firmes. Avant la clôture de cette exposition commença déjà à Berne, le 15 octobre, la «Semaine viennoise», qui durera jusqu'au 21 octobre, avec un riche programme de concerts, représentations théâtrales et expositions. Pour la Suisse orientale, l'Olma, à St-Gall (7 à 17 octobre) est toujours un événement important à Berne, grande manifestation de l'agriculture et de l'industrie laitière apporte chaque fois du nouveau, également sous d'autres aspects de la vie économique, et attire de près et de loin, tous les ans, des foules de visiteurs suisses et étrangers. Pour sa part, le «Marché d'automne» de

St-Gall présente aussi beaucoup d'attrait.

A Bâle, la «Foire d'automne du jubilé» apportera une joyeuse animation, du 23 octobre au 7 novembre, à laquelle participeront aussi de nombreux visiteurs des régions limitrophes françaises et allemandes. Tout autour de la Petersplatz, on se divertira du matin au soir, pour fêter le 500e anniversaire de Bâle en tant que ville de foires. N'est-ce pas d'ailleurs à cette vieille tradition que se rattache la Foire suisse d'Echantillons qui a lieu chaque printemps à Bâle et qui nous acquies une renommée internationale? A Lucerne, la «Budenmesse» (Foire des boutiques), sur l'«Inseli», connaîtra d'heureux jours du 4 au 16 octobre.

Neuzeitliche Entlohnung im Gastgewerbe

Ein veraltetes Entlohnungssystem ist für Jugendliche eines der wichtigsten Hindernisse, einen gastgewerblichen Beruf zu ergreifen. Das ergaben Meinungsumfragen. Auf Initiative der Kommission SHV für Berufsbildung befasste sich eine Gruppe jüngerer Hoteliers und Restaurateure - unter Zuzug von Vertretern der Personalverbände - mit möglichen modernen Entlohnungsmethoden im Gastgewerbe. Die Ergebnisse liegen nun vor. Die HOTEL-REVUE berichtet in mehreren Folgen über die revolutionären Vorschläge.

Der Auftrag an die Studiengruppe lautete: «Modernen Entlohnungsmethoden in Hotellerie und Gastwirtschaftsgewerbe zum Durchbruch zu verhelfen». Auf Grund von Erkenntnissen, die in anderen Branchen und auch in der betriebswirtschaftlichen Theorie gewonnen wurden, kommt die Studiengruppe zu folgenden Bedingungen für eine neuzeitliche Entlohnungsform.

Die Attraktivität der Arbeitsbedingungen

Auf dem Arbeitsmarkt herrscht heute ausgesprochene Nachfragekonkurrenz. Nicht der Arbeitgeber sucht sich seine Mitarbeiter aus, sondern der Arbeitnehmer seinen Patron. Unter diesem Zustand leiden vor allem die Klein- und Mittelbetriebe, insbesondere infolge der teilweise weniger attraktiven Arbeitsbedingungen. Die Attraktivität der Arbeitsbedingungen wird neben der Lohnhöhe und dem Lohnsystem bestimmt durch

- die Dauer und Gestaltung der Arbeitszeit,
- die Aufstiegsmöglichkeiten,
- die landläufige Auffassung von den

Die Studiengruppe für neuzeitliche Entlohnung billigte am Dienstag in Luzern grundsätzlich den Schlussbericht, aus dem der obenstehende Beitrag entnommen ist.

Der Grundgedanke vom hohen Festlohn auch für die Mitarbeiter «an der Front» hat seinen Ursprung in den Arbeiten der Studiengruppe. Er wurde dieses Jahr vom Mitglied der Gruppe, Heinz Hilli (Hilli's Vegli, Zürich) in sein neues Entlohnungssystem übernommen und hat auch die Mövenpickbetriebe, die ebenfalls in der Studiengruppe mitwirken, für ihr Konzept entscheidendes Entlohnungssystem beeinflusst.

Die von der Studiengruppe gemachten Vorschläge lassen sich ohne weiteres in den neuen Gesamtarbeitsvertrag über die Entlohnung des Bedienungspersonals einbauen.

Zukunftsaussichten der arbeitgebenden Firma und der gesamten Branche,

- den Standort des Arbeitsplatzes,
- das Betriebsklima,
- das Sozialprestige der angebotenen Beschäftigung.

Das Entlohnungsproblem darf deshalb nicht isoliert betrachtet werden, sondern es sind alle Bestimmungsfaktoren der Attraktivität gastgewerblicher Berufe zu berücksichtigen. Denn wenn es gelingt, die Arbeitsbedingungen attraktiv zu gestalten, gibt sich der Mitarbeiter mit einem niedrigeren Lohn zufrieden und fordert nicht unbedingt Lohnhöhungen wie ein Mitarbeiter, der in seinem Betrieb keine so attraktiven Arbeitsbedingungen findet.

Modelltyp gewerblicher Betriebe

Gastgewerbliche Betriebe mit guter Führung entsprechen grösstenteils einer Unternehmung, die trotz beschränkter Leistungsfähigkeit eine gute Position auf dem Arbeitsmarkt besitzen will. Es werden - im branchenmässigen Vergleich betrachtet - keine Spitzenlöhne bezahlt, jedoch ist die Arbeitsatmosphäre in diesem Betrieb gut und die Geschäftsleitung zeigt sich als sozial aufgeschlossen.

Lohnunterschiede im Betrieb

Ist es richtig, dass im gleichen Betrieb die Löhne der Arbeitnehmer erheblich variieren? Beruhen Lohnunterschiede auf echten Funktionsunterschieden, verschiedenen Anforderungs- und Leistungsprofilen, ist eine Lohnendifferenzierung gerecht. Gleiche Leistungen sind im gleichen Betrieb gleich zu entlohnen. Innerbetriebliche Lohngerechtigkeit ist nur verwirklicht, wenn jeder Lohn in ei-



nem angemessenen und vernünftig erscheinenden Verhältnis zu den für gleichartige oder höher/minderwertige Arbeit gezahlten Entgelte steht. Daraus ergibt sich,

dass die heutige Regelung, wonach die Arbeitnehmer im Gastgewerbe nach unterschiedlichen Kriterien entlohnt werden (Festentlöhne, nach Bedienungsgeordnetung entschädigte Mitarbeiter) der innerbetrieblichen Lohngerechtigkeit widerspricht.

Lohntheoretische Erkenntnisse nicht angewendet

Auf die Frage, ob die lohntheoretischen Erkenntnisse im Gastgewerbe angewendet werden, müssen wir weitgehend mit «Nein» antworten. Ein Grundlohn, welcher ein angemessenes Existenzminimum und in einem vertretbaren Verhältnis zu den Löhnen anderer Mitarbeiter steht, wird bis heute dem Personal «an der Front» nicht bezahlt. Dienstleistungszulagen richten die wenigsten Betriebe aus. Erfolgsbeteiligungen, welche diesen Namen verdienen, fehlen noch in den meisten gastgewerblichen Betrieben. In vielen Unternehmungen wird eine Gesamtlöhnsstufe, welche mit den Personalkosten identisch ist, bezahlt, die weit über der Lohnzahlungsfähigkeit liegt.

Objektive Kriterien für die Höhe des Lohns

Zudem krankt das Gastgewerbe daran, dass das Lohngefüge in dieser Branche nicht umfassend und somit nicht für alle Arbeitnehmer gleich ist. Die Bedienungsgeordnetung verunmöglicht dem Unternehmer weitgehend eine Lohnpolitik, welche seiner Geschäftspolitik und seinen Führungsgrundsätzen entspricht. Die Festsetzung der Löhne ist in diesem Fall je nach unterschiedlich Sachverhalte Sozialpartner. Die teilweise «direkte Entlohnung» durch den Gast auf Grund einer Beurteilung der Leistungen aus seiner Sicht bewirkt, dass der Unternehmer seine Mitarbeiter nur unzureichend auf seine Geschäftsziele auszurichten vermag. Auch im Gastgewerbe muss man zu einer Entlohnung kommen, bei der möglichst objektive Kriterien die Höhe des Entgeltes der Arbeitnehmer bestimmen.

Existenzminimum plus Leistung

Daneben erfüllen die heutigen Entlohnungssysteme nur teilweise oder überhaupt nicht die Grundanforderungen, welche unbedingt an das Lohnsystem zu stellen sind. Diese Grundanforderungen lauten:

- Es muss ein fester Grundlohn bezahlt werden, welcher ein Entgelt für eine normale Arbeitsleistung darstellt und ein angemessenes Existenzminimum ermöglicht. Der feste Grundlohn hat sich den Lebenshaltungskosten anzupassen. Er ist deshalb mit dem Index der Konsumentenpreise gekoppelt.
- Es muss die individuelle Leistung der einzelnen Mitarbeiter gebührend berücksichtigt werden. Jeder Lohn muss in einem angemessenen und vernünftig erscheinenden Verhältnis zu den für gleichartige oder höher- und minderwertige Arbeit gezahlten Entgelte stehen. Nur dann ist die innerbetriebliche Lohngerechtigkeit erfüllt.

Diesen Grundanforderungen genügt keines der Bedienungsgeldsysteme, die wir heute im Gastgewerbe vorfinden. Auch in der neuen BO wird diesen Grundanforderungen immer noch nicht genügend Rechnung getragen.

(Ueber die Lösungsmöglichkeiten berichten wir in der nächsten HOTEL-REVUE, Red.)

Verkehrsvereine berichten

Autofree Zone für Spiez

Spiez am Thunersee will den alten Stadtkern wieder herstellen. Damit soll der frühere Charakter dieses Gebietes am Fusse des Schlosses wieder hergestellt werden. Mit Ausnahme des Zubringerverkehrs soll die ganze Zone in Zukunft für den motorisierten Verkehr gesperrt werden.

Die ersten Baugesuche für den Bau von Reihenapartmenthäusern liegen nun vor. Der Gemeinderat von Spiez hat für die Erteilung der Baubewilligung ausbedungen, dass von diesen neuen Wohnungen keine an Ausländer verkauft werden. Die Gemeinde Spiez will damit gegen den Ausverkauf der Heimat kämpfen und zugleich versuchen, für sich eine gewisse Steuerkraft zu beschaffen.

IGEHO

71

Die Spezialnummer der HOTEL-REVUE für die IGEHO 71 erscheint am 11. November 1971.

Wir bitten alle Inserenten, ihre Inseratenunterlagen und Standbesprechungen bis spätestens am 2. November an die Inseratenabteilung der HOTEL-REVUE zu senden.

Les fours à micro-ondes

Pour comprendre le fonctionnement des «fours à micro-ondes», il serait judicieux de savoir ce qu'est la chaleur. Nous savons bien que tout frottement produit de la chaleur; mais la chaleur peut aussi être produite par tout mouvement de molécules, lequel mouvement dépend bien sûr de la matière elle-même. Ce mouvement de molécules peut être désordonné et ceci se produit à l'échauffement des gaz; il peut aussi avoir un sens rotatif ou oscillatoire, tel serait le cas avec les matières liquides et solides.

Donc, c'est l'accélération - d'une manière oscillatoire ou rotative - du mouvement des molécules constituant un aliment, qui amène à la cuisson.

Le mode de cuisson traditionnel:

(ou: la chaleur conductive)

- contact direct avec la flamme
- contact direct avec la plaque chauffée par propane
- contact direct avec la plaque électrique

Dans les deux derniers cas, ceux de la plaque chauffée au propane et de la plaque électrique, c'est la plaque elle-même qui se réchauffe en premier, par l'oscillation des molécules qui la composent.

Par contact (donc conduction), c'est au tour du métal de la marmite de se chauffer de la même façon. La marmite se heurtant aux molécules de l'eau transmet une énergie thermique à celle-ci. A son tour, l'eau passe cette énergie aux aliments, mais d'abord à la partie extérieure et ensuite par le contact d'une molécule à l'autre l'aliment s'échauffe et cuit jusqu'au cœur même.

De nos fours, cette façon de cuire n'est ni absolument efficace, ni assez rapide, si l'on veut exploiter une unité de Food & Beverage à grande échelle.

L'infrarouge:

Il s'agit là d'ondes électromagnétiques qui accélèrent la friction des molécules - composant l'aliment - entre elles; mais à la condition préalable que l'aliment ou la matière résiste à ces ondes.

Comme dans le cas de la cuisson traditionnelle, les ondes infrarouges réchauffent et cuisent d'abord l'extérieur de l'aliment et ensuite par friction le cœur de l'aliment.

Les micro-ondes:

Sans trop vouloir approfondir les détails techniques, il suffit de savoir que le four à micro-ondes se compose de petites

barres «dipôles» ayant une certaine orientation magnétique. Ces barres dipôles, sont «diélectriques», c'est-à-dire peuvent être alternativement positives ou négatives. De ce fait, l'orientation magnétique des dipôles peut aussi changer alternativement.

Les micro-ondes produites entre ces dipôles et changeant très rapidement d'orientation, selon celle du champ magnétique, obligent les dipôles à une rotation continue sur eux-mêmes; et de ce fait une alternation constante du champ magnétique. Et voilà le tour est fait, les micro-ondes influencent les dipôles, les dipôles influencent le champ magnétique et ce dernier produit l'émission constante dans tous les sens de micro-ondes.

Ainsi les micro-ondes pénètrent instantanément au cœur même de tout aliment en obligeant toutes les molécules simultanément à une friction immédiate. De ce fait, il n'y a pas de conduction de chaleur et l'aliment est cuit en quelques secondes de part en part.

Ondes particulières

Ces ondes, de haute fréquence, présentent quelques particularités:

- elles ne peuvent pas passer à travers la plupart des métaux (si l'on met une casserole avec son couvercle dans un four à micro-ondes, ceci ne permettra pas la cuisson des aliments se trouvant à l'intérieur, car le métal réfléchit les micro-ondes)
- au contraire, certaines matières telles que la porcelaine, la faïence, la céramique, le verre (pyrex, duralex, etc.), presque toutes les matières plastiques, le papier et le carton, permettent aux micro-ondes de les traverser et d'atteindre directement toutes les molécules des aliments s'y trouvant, sans chauffer ces matières
- la rapidité de cuisson des aliments dépend de la densité de leur structure; p. e. un consommé sera beaucoup plus vite chauffé qu'une tranche de viande
- la même remarque est valable pour l'épaisseur, la quantité, le poids et le volume des aliments qui sont dans ce four
- les aliments peuvent être introduits:

crus:

à température ambiante
réfrigérés
congelés
surgelés

cuits:

à moitié pré-cuits
entièrement pré-cuits (dans ce cas, il s'agit uniquement de réchauffer l'aliment)

- il est clair que plus la température initiale de l'aliment est au dessus de zéro, plus vite l'aliment sera prêt et moins d'énergie sera utilisée.

L'utilisation des fours à micro-ondes

Certains esprits conservateurs arrêteront l'utilisation des fours à micro-ondes aux snack-bars, aux cafétérias, aux buffeterias et dans les autres formes de self-service. Mais il faudrait noter qu'ils rendent d'innombrables services aux cantines, aux hôpitaux et autres institutions. Leur présence est aussi appréciée dans un grand restaurant que dans la cuisine d'un hôtel.

D'ailleurs, ces petites clés peuvent être de couleurs différentes et correspondre à un certain nombre de secondes dans la minuterie électronique.

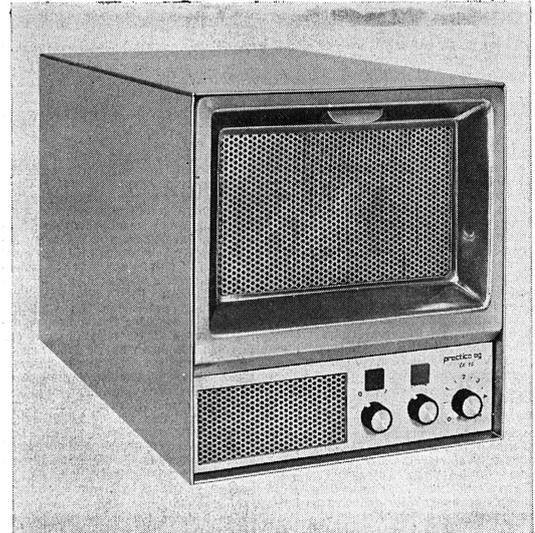
Ainsi:

- la clé bleue: durée de cuisson: 10 secondes
- la clé jaune: durée de cuisson: 15 secondes
- la clé verte: durée de cuisson: 60 secondes etc. etc.

D. E. Veltsos

Quelques services rendus:

- occupation du personnel pendant les heures creuses, en préparant les mets divers; ce qui permet de faire davantage preuve de talent culinaire et de n'avoir qu'à cuire ou réchauffer lors de la commande, tout en offrant un service rapide
- suppression de ce qu'on appellerait: tenir au chaud (continuellement?) certaines préparations
- diminution au minimum des aliments avariés
- diminution de la surproduction
- contrôle facile et allégé



- plus grande variété au service à la carte, en utilisant des aliments surgelés ou précuits et réfrigérés autour de zéro
- satisfaction d'une clientèle tardive, arrivant d'habitude après le «départ du chef».

Remarque:

Certaines entreprises ayant des cantines ont adopté, pour plusieurs raisons un système mural de distribution automatique (voire «vending machines»), dans lequel le four à micro-ondes joue un rôle prédominant. Ce système comprend:

1. un distributeur de mets chauds
2. un distributeur de mets froids
3. un distributeur de mets surgelés ou de mets gardés à une température adéquate pour les introduire dans le four à micro-ondes (donc à cuisson très rapide)
4. un distributeur de boissons chaudes
5. un distributeur de boissons froides
6. un ou deux fours à micro-ondes, automatiques

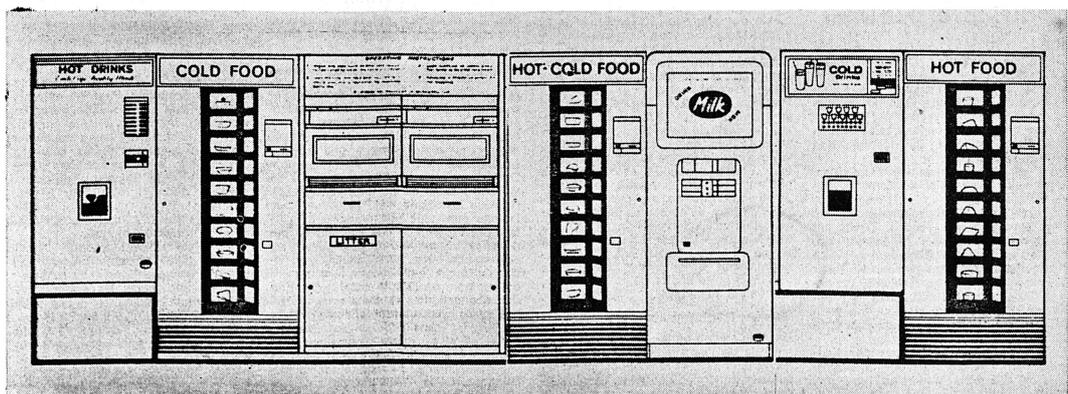
Les utilisateurs du distributeur (voir ci-contre) après avoir introduit une pièce de monnaie pour obtenir le met de leur choix ou de leur convenance, trouvent également une petite clé édentée en plastique, qui sera introduite dans la minuterie électronique du four à micro-ondes; cette clé le fera fonctionner pendant le temps nécessaire à la cuisson du mets choisi.

▲ Un four à micro-ondes: petites dimensions, mais grandes prestations!

▲ Un modèle plus imposant, qui n'est toutefois pas encore l'apanage de la ménagère... mais reste pratiquement réservé à l'hôtellerie et à la restauration.



▲ Un distributeur de mets fonctionnant avec un four à micro-ondes.





Blätter fallen, Saisonhotels schliessen - kurze Pause vor dem hektischen Winter. (Ph)

Agenturchefkonferenz der Schweizerischen Verkehrszentrale

Werbung für die Schweizer Hotellerie

Die 15 Agenturchefs der Schweizerischen Verkehrszentrale, die vom 13. bis 18. September unter der Leitung ihres Direktors Dr. Werner Käpfelin in Zürich, Bern und Brig ihre diesjährige Konferenz abhielten, hatten ein reichhaltiges Programm zu bewältigen. Abgesehen von den internen Besprechungen, fanden Aussprachen mit Delegationen der verschiedenen Verkehrs- und Fremdenverkehrsinteressenten statt, so mit den SBB, den PTT, dem Verband Schweizerischer Transportanstalten, dem Schweizer Hotelier-Verein, den Strassenverkehrsverbänden, dem Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren - um nur die wichtigsten zu nennen.

SHV und SVZ

Während eines Nachtessens am Vorabend der Besprechungen, an dem auch einzelne Mitglieder des Zentralvorstandes SHV anwesend waren, dankte Marcel Burri, Vizepräsident SHV, der Schweizerischen Verkehrszentrale und ihren Agenturchefs für den grossen Einsatz zugunsten unserer Hotellerie. Die eigentlichen Verhandlungen fanden im Weltpostgebäude in Bern statt, wo auch das Reservierungssystem des SHV International Reservations Switzerland untergebracht ist. Die Vertreter des SHV informierten die Agenturchefs über die Aktivitäten des SHV auf den verschiedensten Gebieten und diskutierten sodann eine Reihe von hängigen Fragen, die insbesondere den Schweizer Hotelführer, Rechte und Pflichten des Gastes bzw. des Hoteliers bei Annullationen, das Vorgehen bei der Behandlung von Reklamationen, die Beantwortung von Gästefragen durch die Hotels und anderes mehr betrafen.

Wünsche an die Hotelier

Wir fassen die Wünsche der Agenturchefs zusammen und hoffen, dass sie von unseren Mitgliedern gelesen und auch bezehrt werden. Gewünscht werden für die Aufnahme in den Hotelführer Angaben über Sauna, Kinderbetreuung, Mitbringen von Haustieren, Hotels, die sich an der Saison für Senioren beteiligen. Beklagt wird das Überschreiten der im Hotelführer publizierten Höchstpreise, das bei verschiedenen Agenturen zu heftigen Reklamationen geführt hat. Dazu wurde seitens des SHV erklärt, dass das Überschreiten der Maximalpreise nicht statthaft ist und dem SHV seitens der Agenturen gemeldet werden soll. Es scheint häufig vorzukommen, dass Hotels auf Gästefragen nicht reagieren. Damit der Gast auch bei fehlender Unterbringungsmöglichkeit im Hotel eine Antwort erhält, wurde von der SVZ eine vorgedruckte Formular-Antwortkarte vorgeschlagen.

Pressecafé des Verkehrsvereins Bern

E. Hegner, Direktor des Verkehrsvereins Bern, lud die Berner Presse zu einem zwanglosen Pressecafé ein, um vorgängig der Mitgliederversammlung des Verkehrsvereins über die Aktivität im vergangenen Jahr sowie über die Pläne für dieses und das folgende Jahr zu berichten. (Darüber mehr in der nächsten HOTEL-REVUE.) Was wir heute propagieren möchten, sind solche zwanglosen Kontakte mit der Presse abseits vom Rummel der General- und Mitgliederversammlungen. Das Gespräch am runden Tisch, mit nicht mehr als 10 bis 12 Journalisten, dürfte zum guten Verständnis der Presse für touristische Erfolge und Sorgen mehr beitragen als opulente Bankette, an denen die Journalisten womöglich an einen Presseschick gezwängt werden und weitab von den Personen sitzen, die wirklich Auskunft geben können. Der Erfolg in den Zeitungen des Kantons Bern hat die Richtigkeit des Vorgehens des Verkehrsvereins bewiesen. PK

Ein häufiger Gegenstand von Reklamationen ist die Unsicherheit über die Behandlung von Annullationen: bis wann kann annulliert werden, welche Entschädigung hat das Reisebüro oder der Gast dem Hotelier in solchen Fällen zu zahlen? Werden geleistete Anzahlungen zurückerstattet? Seitens des SHV wurde auf die kürzlich an alle Mitglieder zugestellten Reglemente verwiesen, die für alle vorkommenden Fälle die Entschädigungspflicht präzisieren. Es wird gewünscht, dass diese Bestimmungen detailliert im Hotelführer veröffentlicht werden. Einzelne Agenturen haben den Wunsch, dass Reklamationen durch eine neutrale Stelle behandelt werden, insbesondere für Reklamationen gegenüber Betrieben, die nicht dem SHV angehören. Da der SHV über keine Einflussmöglichkeiten auf Nichtmitglieder verfügt, kann die Einrichtung einer neutralen Stelle sinnvoll sein, obwohl sie aus finanziellen Gründen schwer zu verwirklichen ist. Beide Organisationen - SVZ und SHV - schätzten die Aussprache, konnten doch einige hängige Fragen gelöst und die persönlichen Kontakte verbessert werden. PK

Beschichtig der International Reservations Switzerland AG

Der Besuch des Reservationsbüros Bern und die eingehenden Ausführungen der Herren E. Fringer und H. Burkhalter fanden erwartungsgemäss das ungeteilte Interesse der Agenturchefs, bietet doch

Comptoir suisse 1971: Bonjour St-Gall!

Vacances en Pays saint-gallois

Le tourisme contribue pour une part importante au développement économique du canton de St-Gall. Non seulement les transports publics, l'hôtellerie et les commerces, mais encore les entreprises de services, l'agriculture et les pouvoirs publics en tirent avantage.

L'évolution du tourisme dans le canton de St-Gall suit l'axe courbe ascendante. Vacances, sports, excursions, le paysage favorise tout cela par sa diversité; ses montagnes, ses collines, ses lacs et ses vallées, ses curiosités naturelles aussi - telles les gorges de la Tamina - et ses réserves zoologiques et botaniques. Néanmoins, ce sont les plus importants témoins de l'histoire et de la culture qui datent de la Préhistoire, de l'Empire romain, du Moyen-Age; les forteresses et châteaux érigés sur les hauteurs et rappelant l'époque féodale. D'innombrables monuments illustrent sur tout le territoire du canton, les fastes de l'époque baroque, tels la cathédrale de St-Gall qui vient d'être restaurée, pour n'en citer qu'un. Mentionnons aussi de brillantes réalisations contemporaines: l'Ecole des Hautes Etudes économiques et sociales et le Théâtre de St-Gall.

Sources d'accueil et bains de Jouvence

L'industrie hôtelière, consciente de sa mission, prête ses soins les plus attentifs à une propreté parfaite, un service consciencieux, une nourriture de choix, le tout à des prix abordables. Pensions et appartements de vacances assurent un logement agréable. On les trouve aussi à l'échelon local et régional permet d'acquiescence, des places de camping pour tentes et caravanes. Plusieurs stations de cure et de bains sont de véritables fontaines de Jouvence, par exemple Bad Ragaz, universellement connue, les plus importantes villes d'eau de Suisse et la plus riche en eaux acratothermiques, avec ses deux piscines thermales couvertes, son institut médical, son casino, ses parcs, ses terrains de jeux, de sports, sa piscine d'eau non thermale, son vol à voile, ses téléphériques. Le pays de Sargans, la région du lac de Walenstadt, le Toggenbourg, sont devenus des centres de vacances et de sports de premier ordre, tant en été qu'en hiver.

Vers une loi globale sur le tourisme

Dans un canton où la planification systématique de l'aménagement du territoire à l'échelon local et régional permet d'assurer la protection des rives, l'aménagement de chemins pédestres et de perfec-

tionnement de l'infrastructure des stations et des régions et comprend la protection des eaux, la réglementation sur le traitement des eaux usées et des ordures, l'approvisionnement en eau potable, le développement du réseau routier, etc.

Par une action collective de nettoyage des rives, les communes du lac de Constance se sont distinguées dans la lutte contre la pollution de l'eau. Au Toggenbourg, l'usine collective régionale d'épuration permettra de réaliser de nets progrès dans la protection des eaux. La planification dans le domaine de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire est menée de manière systématique au niveau des communes et des régions.

tionnement de l'infrastructure des stations et des régions et comprend la protection des eaux, la réglementation sur le traitement des eaux usées et des ordures, l'approvisionnement en eau potable, le développement du réseau routier, etc.

Par une action collective de nettoyage des rives, les communes du lac de Constance se sont distinguées dans la lutte contre la pollution de l'eau. Au Toggenbourg, l'usine collective régionale d'épuration permettra de réaliser de nets progrès dans la protection des eaux. La planification dans le domaine de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire est menée de manière systématique au niveau des communes et des régions.

tionnement de l'infrastructure des stations et des régions et comprend la protection des eaux, la réglementation sur le traitement des eaux usées et des ordures, l'approvisionnement en eau potable, le développement du réseau routier, etc.

Par une action collective de nettoyage des rives, les communes du lac de Constance se sont distinguées dans la lutte contre la pollution de l'eau. Au Toggenbourg, l'usine collective régionale d'épuration permettra de réaliser de nets progrès dans la protection des eaux. La planification dans le domaine de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire est menée de manière systématique au niveau des communes et des régions.

tionnement de l'infrastructure des stations et des régions et comprend la protection des eaux, la réglementation sur le traitement des eaux usées et des ordures, l'approvisionnement en eau potable, le développement du réseau routier, etc.

Par une action collective de nettoyage des rives, les communes du lac de Constance se sont distinguées dans la lutte contre la pollution de l'eau. Au Toggenbourg, l'usine collective régionale d'épuration permettra de réaliser de nets progrès dans la protection des eaux. La planification dans le domaine de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire est menée de manière systématique au niveau des communes et des régions.

tionnement de l'infrastructure des stations et des régions et comprend la protection des eaux, la réglementation sur le traitement des eaux usées et des ordures, l'approvisionnement en eau potable, le développement du réseau routier, etc.

Par une action collective de nettoyage des rives, les communes du lac de Constance se sont distinguées dans la lutte contre la pollution de l'eau. Au Toggenbourg, l'usine collective régionale d'épuration permettra de réaliser de nets progrès dans la protection des eaux. La planification dans le domaine de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire est menée de manière systématique au niveau des communes et des régions.

tionnement de l'infrastructure des stations et des régions et comprend la protection des eaux, la réglementation sur le traitement des eaux usées et des ordures, l'approvisionnement en eau potable, le développement du réseau routier, etc.

Par une action collective de nettoyage des rives, les communes du lac de Constance se sont distinguées dans la lutte contre la pollution de l'eau. Au Toggenbourg, l'usine collective régionale d'épuration permettra de réaliser de nets progrès dans la protection des eaux. La planification dans le domaine de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire est menée de manière systématique au niveau des communes et des régions.

tionnement de l'infrastructure des stations et des régions et comprend la protection des eaux, la réglementation sur le traitement des eaux usées et des ordures, l'approvisionnement en eau potable, le développement du réseau routier, etc.

Par une action collective de nettoyage des rives, les communes du lac de Constance se sont distinguées dans la lutte contre la pollution de l'eau. Au Toggenbourg, l'usine collective régionale d'épuration permettra de réaliser de nets progrès dans la protection des eaux. La planification dans le domaine de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire est menée de manière systématique au niveau des communes et des régions.

tionnement de l'infrastructure des stations et des régions et comprend la protection des eaux, la réglementation sur le traitement des eaux usées et des ordures, l'approvisionnement en eau potable, le développement du réseau routier, etc.

Par une action collective de nettoyage des rives, les communes du lac de Constance se sont distinguées dans la lutte contre la pollution de l'eau. Au Toggenbourg, l'usine collective régionale d'épuration permettra de réaliser de nets progrès dans la protection des eaux. La planification dans le domaine de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire est menée de manière systématique au niveau des communes et des régions.

tionnement de l'infrastructure des stations et des régions et comprend la protection des eaux, la réglementation sur le traitement des eaux usées et des ordures, l'approvisionnement en eau potable, le développement du réseau routier, etc.

Par une action collective de nettoyage des rives, les communes du lac de Constance se sont distinguées dans la lutte contre la pollution de l'eau. Au Toggenbourg, l'usine collective régionale d'épuration permettra de réaliser de nets progrès dans la protection des eaux. La planification dans le domaine de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire est menée de manière systématique au niveau des communes et des régions.

tionnement de l'infrastructure des stations et des régions et comprend la protection des eaux, la réglementation sur le traitement des eaux usées et des ordures, l'approvisionnement en eau potable, le développement du réseau routier, etc.

Par une action collective de nettoyage des rives, les communes du lac de Constance se sont distinguées dans la lutte contre la pollution de l'eau. Au Toggenbourg, l'usine collective régionale d'épuration permettra de réaliser de nets progrès dans la protection des eaux. La planification dans le domaine de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire est menée de manière systématique au niveau des communes et des régions.

tionnement de l'infrastructure des stations et des régions et comprend la protection des eaux, la réglementation sur le traitement des eaux usées et des ordures, l'approvisionnement en eau potable, le développement du réseau routier, etc.

tionnement de l'infrastructure des stations et des régions et comprend la protection des eaux, la réglementation sur le traitement des eaux usées et des ordures, l'approvisionnement en eau potable, le développement du réseau routier, etc.

Par une action collective de nettoyage des rives, les communes du lac de Constance se sont distinguées dans la lutte contre la pollution de l'eau. Au Toggenbourg, l'usine collective régionale d'épuration permettra de réaliser de nets progrès dans la protection des eaux. La planification dans le domaine de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire est menée de manière systématique au niveau des communes et des régions.

Verkehrsvereine berichten

Luftseilbahn Sörenberg-Brienzler Rothorn eröffnet

Die Luftseilbahn Sörenberg-Brienzler Rothorn ist vor einer Woche offiziell eröffnet worden, nachdem sie bereits Ende Juli dem Betrieb übergeben worden war. Eine stattliche Zahl prominenter Gäste nahm am Festakt an der abschliessenden Fahrt auf den höchsten Berg im Kanton Luzern teil. Die neue Bahn soll nicht nur der Erschliessung eines neuen Ski- und Wandergebietes dienen, sondern auch einen Beitrag an den wirtschaftlichen Aufschwung der ganzen Tschätsch leisten.

Expansion in Disentis

Das im Ferien- und Sportzentrum von Disentis im Bünser Obertal, das zugleich Bade- und Klimakurort ist, haben sich in letzter Zeit die Ueberrachtungen von Gästen alljährlich um etwa 10 000 gesteigert. Pro 1971 kann bereits mit etwa 100 000 Logiernächten gerechnet werden. Der Verkehrsverein hat eine vollumfängliche Geschäftsstelle eingerichtet und bereitet den möglichst baldigen Bau eines Hallenbades vor. Der Weiterentwicklung wird von Mitte Dezember an die touristische Erschliessung des grossen Gebiets um den über 3000 m hohen Piz Ault durch neue Transportanlagen ein besonderes Gepräge geben. Die Baukosten der ersten Etappe (Luftseilbahn und Skilifte) sind auf 10,4 Mio Fr. veranschlagt.



Propositions du Vorort: étonnantes...

Le Vorort propose de bloquer pour un an les prix et les salaires; cette nouvelle a fait l'effet d'une bombe. Voici ce qu'en dit notamment Marco Richon dans la FRINE DE LAUSANNE.

Le Vorort, représentant galonné du grand patronat suisse, propose d'instaurer un blocage généralisé des prix et des salaires. La suggestion est pour le moins surprenante. Elle émane en effet des milieux que l'on considèrerait jusqu'ici comme les défenseurs presque acharnés du libéralisme économique. Or, même si on n'a pas le recours au contrat librement négocié entre les partenaires sociaux, l'idée de M. Junod reste celle d'une action brutale et vigoureuse sur les mécanismes de l'économie de marché. C'est étonnant. (...)

La proposition a-t-elle quelque chance d'aboutir? Un rapide tour d'horizon sceptique nous en dit déjà beaucoup. Les syndicats échoués par le précédent gel des années 1947-1948 ne veulent pas en entendre parler. Le partenaire social numéro un se désiste donc d'entrée. C'est d'ailleurs à prévoir. M. Brugger, lui, a certes applaudi et c'est naturel, mais il serait peut-être surpris s'il devait se rendre compte du gel des prix et des salaires. Car c'est bien sur lui que retomberait la charge plus que probable d'un contrôle. Or, l'appareil administratif fait défaut.

... mais discutables

C'est l'opinion d'A. L. Sugar, rédacteur économique de LA SUISSE, qui commente l'événement en ces termes:

La situation ne manque d'ailleurs pas d'ironie. Voilà, en effet, l'un des champions du libéralisme le plus sourcilieux qui se met à préconiser la politique la plus impopulaire qui soit. (...) Encore faut-il trouver un interlocuteur. Cela ne paraît pas être le cas, puisque les syndicats rejettent en bloc les propositions qui leur sont soumises, sans même les discuter. Car discutables, elles le sont. Tout d'abord parce qu'elles ne tiennent pas compte de la diversité des secteurs de notre économie. Pour les entreprises qui ont de la peine à faire payer l'augmentation des coûts à leurs clients, un blocage apporterait un soulagement bienvenu. Quant aux autres, n'ayant pas ces soucis, elles profiteraient doublement du blocage des prix et de celui des salaires, pour accroître leur bénéfices tout en payant un modeste tribut à l'austérité, puisque seuls les dividendes seraient également bloqués. Ensuite, sur le plan pratique, l'application de telles mesures présente aussi certains risques. Elles pourraient, par exemple que toutes les entreprises s'y conformeront? Qu'en est-il des salariés non-syndiqués? Enfin, il faudra bien mettre sur pied une manière de contrôle. Par qui et avec quel personnel? Autant de questions qui nous autorisent à un certain scepticisme avant que nous nous mettions à l'application des propositions du «Vorort». Cependant, plutôt que



Das «Bergbahnen Disentis AG» genannte Unternehmen verfügt über ein Kapital von 8 Mio Fr. Die Gesamtplanung geht auf viele Jahre zurück und ist ohne öffentliche Hilfe anhand genommen worden. Ferner ist an der Talstation eine Gesamtüberbauung mit Wohnmöglichkeiten für 3500 Personen und die Errichtung eines Apres-Ski-Centers mit entsprechenden Anlagen vorgesehen. Hierfür sind 20 Appartementhäuser mit je 50 Wohneinheiten und 65 Chalets mit je 1 bis 2 Wohneinheiten geplant.

Pontresina: Keine Eigentumswohnungen für Ausländer

Die Gemeinderat von Pontresina GR hat eine Aenderung seiner Bewilligungspraxis für ausländische Interessenten von Stockwerkeigentum eingeführt. Der Beschluss beruht darauf, dass nach dem mit Westdeutschland unterzeichneten Doppelbesteuerungs-Abkommen (Inkrafttreten 1.1.1972) von den davon in der Schweiz begünstigten Personen geringere Steuerentnahmen zu erwarten sind. Soweit solche aber über höhere Stockwerkeigentum verfügen, tragen sie zur Mittelbelastung der kostspieligen Grundanwendungen der Gemeinden für Einrichtungen zugunsten ihrer Bewohner bei, ohne dass sie diese künftig steuerlich entsprechend finanzieren helfen. Daher wurde vorsorglich beschlossen, ab sofort bis zur vollständigen Abklärung dieser Angelegenheiten solches Stockwerkeigentum nicht mehr zu bewilligen.

d'accuser le patronat d'obéir à un réflexe de panique, mieux vaudrait voir les choses en face et proposer d'autres solutions. Ce qui compte ici, c'est de laisser les susceptibilités au vestiaire et d'engager le dialogue.

Vacances à la terre

Sous ce titre, l'hebdomadaire L'EX-PRESS, par la plume de Michèle Georges, explique les efforts qui sont accomplis en France pour faire participer les agriculteurs à l'essor du tourisme:

Les vaches dans les prés, la cueillette des prunes, les vendanges et les récoltes, l'omelette au jambon partagée sur une table de ferme: avec ces atouts bucoliques, la campagne - «la France rurale» - les spécialistes de l'aménagement du territoire - a lancé, cet été, un audacieux défi à la sacro-sainte trilogie des vacances: sable chaud, soleil et vagues bleues. Il s'agit, tout simplement, d'utiliser avec doigté un capital touristique très peu exploité jusqu'à présent. (...) Voilà deux ans, en interrogeant systématiquement les estivants de passage, les jeunes agriculteurs de la Dordogne ont découvert que la plupart d'entre eux rêvaient de promenades champêtres à pied ou à bicyclette, d'étapes dans les fermes ou de bavardages avec les habitants du cru. Résultats: cette année, dix agriculteurs - âgés moyen 28 ans - ont tenté, sur leurs prairies, l'expérience du camping à la ferme. Le fermier fournit le pré et l'eau courante; le campeur paie la location et achète les produits de la ferme. S'il le souhaite, il peut, avec femme et enfants, séjourner au village, dans des champs. Il le fait d'ailleurs souvent. Le jeudi soir, des veillées sont organisées dans les fermes, à tour de rôle. Agriculteurs et touristes s'y pressent pour parler, chanter, danser. (...)



Redaktion, Inserate und Abonnements

Die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum 58 Rp., Reklamen Fr. 2.20 pro Zeile.

Abonnement: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr., Ausland: bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.

Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. Postcheckkonto 30-1674, Telephon (031) 25 72 22.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. P. Kühler

Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler, Maria Kung

Französische Redaktion: J. Seydoux

Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Gesucht
junger Koch
(Commis) in Restaurations- und Bankkette. Jahresstelle. Freie Station. Geregelt. Eintritt zirka 1. November.

Anmeldung an:
Fritz Holzach
Restaurant Café Bank, 5001 Aarau
Tel. (064) 22 21 25
OFA 51-13505-4

Hotel Bären, 8840 Einsiedeln
sucht zu baldigem Eintritt
Hilfskoch oder Köchin
zu mittlerer Brigade. Vorzügliches Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit und gute Entlohnung.

Offerten erbeten an:
Fam. Frz. Kälin, Tel. (055) 6 18 76
ASSA 86-8655-7

Speiserestaurant am Rande der Stadt Bern sucht jüngeren
Koch oder Küchenchef
Schönes Arbeitsverhältnis. Guter Lohn.

Sich melden bei:
A. Pfautz
Restaurant Schönau, Sandrainstrasse 68, Bern
Tel. (031) 45 05 11
P 05-9123

Restaurant-Konzertlokal in Bern
sucht für sofort jüngeren
Alleinkoch
für neuartigen Restaurant- und Konzertbetrieb. Wir bieten sehr gute Entlohnung. Geregelt. Arbeits- und Freizeit. Zimmer im Haus, Bad, Fernsehen. Für tüchtige Mitarbeiter bestehen gute Aufstiegsmöglichkeiten in unseren SET-Betrieben.

Gleichzeitig suchen wir für sofort tüchtige(n) und freundliche(n)
Serviertochter oder Kellner
Interessenten(Innen) melden sich bitte schriftlich oder telefonisch beim Restaurant-Konzertlokal SET, Spelchergasse 37, 3000 Bern, Telefon (031) 22 12 87, Direktion W. und A. Lisak-Dick, SET/SETOS AG, St. Gallen/Bern.
P 05-10107

Für die Neueröffnung für unsere Snack-Bar mit Teeroom suchen wir auf 1. 12. 1971
Geranten-Ehepaar
mit Fähigkeitsausweis A.
Bewerber, die sich über eine Ausbildung als **Konditor/Pâtissier** eventuell **KOCH** ausweisen können, erhalten den Vorzug.

Für die betriebseigene Konditorei suchen wir selbständigen
Konditor
Offerten sind zu richten an
P. Blanc, Webergasse 39, 8200 Schaffhausen
Tel. (053) 6 45 83
OFA 6485907

GRANDHOTEL VEREINA, 7250 KLOSTERS (GR)
sucht für die Wintersaison Dezember bis April
Büropraktikant
Buffetdame (für Dancing)
Telefonist
Kondukteur (Fahrbewilligung)
Logentourant (sprachkundig)
Zimmermädchen
Etagenportier
Garderobier (für Dancing)
Dancingkellner
Commis de rang
Für «Pub-Grill»
Pubkellner für Bar und Service
Grillkoch
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Offerten erbeten an die Direktion.
6948

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft
Serviertochter oder junger Kellner
(restaurationskundig).
Guter Lohn, Zimmer im Hause.

Anfragen an **Hotel Welseea Kreuz, 3250 Lys, Telefon (032) 84 13 04.**
P 06-1714

Rôtisserie Kathrin
Querstr. 9, 8050 Zürich
Tel. (051) 48 44 88
sucht auf baldmöglichst
1 Jungkoch
Geregelt. Freizeit, zeitgemässe Entlohnung.
7128

Taverne zur Krone, 8953 Dietikon
In unserer nigelnagelneuen Küche fehlt ein junger, tüchtiger
Entremetier
der in unserer kleinen Brigade mithelfen möchte, unsere Gäste mit Spezialitäten zu verwöhnen. Gute Bezahlung, geregelte Freizeit sind selbstverständlich. Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Wir bitten um Ihren Anruf (vormittags) Tel. (051) 88 60 11, Alois Strein, Hotel Krone, 8953 Dietikon ZH.
7127

Atlantis Hotel & Zürich
Dötschweg 234, 8055 Zürich
Tel. 01 35 00 00

Wir suchen:
Telefonistin
Réceptionist
Commis de cuisine (zu baldmöglichstem Eintritt)
Zimmermädchen
Commis de rang
Nehmen Sie doch unverbindlich telefonischen oder schriftlichen Kontakt mit uns auf, mit unserem Personalchef Herrn Wolf. Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.
6475

Nach Zürich gesucht in Jahresstelle
1 Kaffee-Personalköchin oder -Koch
(kann angelernt werden)
1 Portier-Tourant
(Deutschkenntnisse)
Keine Saisoniers.

Hotel Excelsior
Dufourstrasse 24
Tel. (01) 34 25 00
6578

Serviertochter
sind bei uns charmante, junge Damen, welche täglich 9 Stunden in internationaler Atmosphäre verbringen, selbst gerne essen und gepflegt wohnen.
Ein Anruf oder noch besser ein Besuch bei uns würde sich bestimmt auch für Sie lohnen.
Flughafen-Restaurants Zürich
Tel. 051-84 77 66

6715

Gesucht
junges Zimmermädchen
Gut bezahlte Jahresstelle.

Hotel Merkur, 4000 Basel
Tel. (061) 23 37 40
7111

Hotel-Restaurant Bernerhof
3823 Wengen BO
sucht für lange Wintersaison 1971/72 oder in Jahresstelle folgende Mitarbeiter:

Büro: Sekretärin (sprachkundig)
Küche: Saucier
Entremetier
Köchin
Commis de cuisine
Service: Alleinbarmaid (Hotel-Restaurant-Bar) sprachkundig
Restaurationsstöchter
Saaltöchter-Praktikantinnen
Buffetöchter

Etage: Zimmermädchen
Lingerie: Wäscherin
Lingère-Glätterin

Eintritt: 1./15. Dezember 1971.
Offerten an:
H. Perler, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen BO
6413

Cresta Hotels

suchen noch für folgende Wintersaison:
1 Chefkoch
Jungkoch
Saalkellner
Barmaid (auch Anfängerin)

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie.
Hotel Cresta Sun, Tel. (083) 3 41 03.
6738

Anmeldeformular für Stellensuchende
(Gebührenfreie Vermittlung)
Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:
SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place
(Le placement est exempt de taxes)
Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:
Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Telefono Telephone	
	Nationalität Nationalité Naziionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Dessea puesto de Post desired	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Saesonal employment		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjerias Languages spoken	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance		
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks			

Nach ZERMATT gesucht

- 1. Koch**
(als Stütze des Patrons)
- 1 Commis de cuisine**
- 2 Serviertöchter**
(evtl. Kellner)
- 1 Küchenbursche**

Anfragen sind zu richten an:

Restaurant Burgener,
Tel. (028) 772 57

7103



Danilo Hotel
7451 Savognin

Wir suchen auf die kommende Wintersaison:

- Saal: **Obersaaltöchter**
Saaltöchter
Saalkellner
Praktikant(in)
- Restaurant: **Hostess**
für Gästeempfang
Kellner
Serviertöchter
Buffetdame
- Küche: **Chef de cuisine**
Chef de partie
Commis de cuisine
- Halle: **Nachtportier**
- Etage: **Zimmermädchen**
- Bar/
Dancing: **Barlehrtöchter**
Kellner
Serviertöchter
- Büro: **Economie-**
Kontrollleur(se)
Sekretärin/
Praktikantin

Im neuerstellten Erstklasshotel Danilo (80 Betten) ist das Betriebsklima so gut wie die Löhne. Wir freuen uns auf Ihren Anruf. Tel. (081) 74 14 66, oder Ihre Offerte, die Sie bitte an G. Künzli, Dir., richten wollen.

Auch Ihr Ziel Savognin

6867

Hotel Misani
Celerina (Oberengadin)

Wir suchen für die Winter-Saison (Dezember-April)

- 2. Koch oder**
Commis de cuisine
- 2. Portier**
- Zimmermädchen-Tournante**
- Alleinsekretärin**
- Allgemeingouvernante**
- Lingeriehilfe**

Offerten mit Gehaltsanspruch erbeten an:
Hotel Misani, 7505 Celerina

6788



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in mittlere Brigade

- 1 Chef de partie**
- 1 Commis de cuisine**

Ueberdurchschnittlicher Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto, oder Ihren Telefonanruf.

K. K. Guyer-Heere,

Bahnhofbuffet, 8640 Rapperswil
am Zürichsee,
Tel. (055) 2 04 32.

7103

Hôtel de la Paix, 1003 Lausanne
cherche

un ou une secrétaire de réception

(mécanographe NCR 42)

un chef de rang

commis de rang

Entrée Immédiate ou à convenir.

Place à l'année.

Faire offre à la direction.

7070



Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle

Serviertöchter

für die Bedienung unserer Hausgäste einerseits und für unser Spezialitätenrestaurant andererseits. Für letzteres benötigen wir ausserdem **verstärkt**

Buffetdame

Angenehme Arbeitsbedingungen, nettes, kameradschaftliches Team, fester Lohn und gute Sozialleistungen bietet Ihnen

Laudinella, 7500 St. Moritz

Tel. (082) 3 59 33 (verlangen Sie Fr. Perrot)

7071



Für die Wintersaison suchen wir noch

Chefs de partie

Chef pâtissier

Commis de cuisine

Bewerbungen wollen Sie bitte an A. Fühler, Dir., richten. Tel. (083) 3 59 21.

7081

Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad

sucht für Monate Oktober, evtl. Saison

1 Garde-manger

1 Commis de cuisine

Sehr guter Verdienst.

Offerten bitte an die Direktion des Hotel Bernerhofs, Tel. (030) 4 12 51.

7110

Hotel Monopol & Metropole
6002 Luzern

sucht für seinen erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb in Jahresstelle:

Restaurationsstochter

Saaltöchter

mit englischen Kenntnissen

Zimmermädchen

Casserolier

Officemädchen

Ab 1. März 1972

Hotelsekretärin

sprachgewandt und NCR-kundig

Lingerie-Gouvernante

Wir bieten Ihnen sehr schöne Personalzimmer, überdurchschnittlichen Verdienst und geregelte Freizeit.

Wir bitten Sie, Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Hs. Unternährer-Zihlmann, Tel. (041) 22 08 01, einzureichen.

7078

Wir suchen für unsere bekannte Renaissancecebu

Restaurationsstochter

evtl. Kellner

Einer freundlichen, sprachkundigen Tochter, welche in gepflegtem A-la-carte-Service vertriebt ist, bietet sich hoher Verdienst. Zimmer auf Wunsch im Hause.

Restaurant Aklín

Ernst Aklín, 6300 Zug
Telefon (042) 21 22 24,
nach 18 Uhr Telefon (042) 21 18 66



7074

Nach

Sedrun

gesucht für Wintersaison auf zirka 15. Dezember
1971 erfahrene

Alleinsekretärin

(Réception, Büro, Telefon)

Koch

(zur selbständigen Führung der gepflegten Küche)

Hilfskoch

Saaltöchter

Zimmermädchen

Portier

Hausbursche und Küchenbursche

Restaurationsstochter

Offerten sind erbeten an

Hotel Krone, 7188 Sedrun

7071

Gesucht auf 1. November oder nach Uebereinkunft
tüchtiger

Alleinkoch

Küchenbursche

Haus- oder Zimmermädchen

Sehr guter Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an K. Inauen

Hotel Krone, 9050 Appenzell

Telefon (071) 87 13 21

7069

SAVOGNIN

Neues Erstklasshaus mit 140 Betten, A-la-carte-Restaurant, Speisesaal, Bar-Dancing, Kegelbahnen sowie eigenem Hallenbad mit Sauna, Massage, Unterwasser-massage sucht für die kommende Wintersaison noch folgendes Personal in Saison- teilweise Jahresstellen:

Restaurant **Chef de service**
Restaurationsstochter/
Kellner
1. und 2. Buffetdame

Saal **Chefs de rang**
Saaltöchter
Commis de rang

Lingerie **Näherin/Büglerin**

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an die Direktion, Hotel Cresta, 7451 Savognin, Tel. (081) 74 17 55.

SAVOGNIN

7067

Hotel-Restaurant Schönegg
3715 Adelboden

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

Büropraktikantin

(Telefon, Réception)

Schöner Verdienst. Geregelte Arbeits- und Freizeit.
Freie Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an:

Familie H. Thüler-Zimmermann, Tel. (033) 73 16 61.

7068



Après quatre mois de transformations et de modernisations, notre établissement est à nouveau ouvert depuis le 11 septembre, sous une nouvelle direction et nous engageons:

2 cuisiniers
(brigade de 10 cuisiniers)

1 garçon ou fille d'office

2 garçons ou filles de cuisine

1 aide-caviste

Prière de faire offre à la direction, tél. (021) 20 63 71.
Café Vaudois, Pl. Riponne 1, 1005 Lausanne.

7063

EDEN ROC

BRUNNEN

Restaurant-Bar-Dancing
Eden Roc, 6440 Brunnen

sucht

Kochpraktikant

Kellner

Serviertöchter

Barmaid

Tel. (043) 9 17 07 oder 9 17 50.

7089

Für unser Restaurant in der Nähe von Olten suchen wir:

1 Serviertöchter

1 Haus- und Küchenbursche
(auch Anfängerin)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Interessenten melden sich bitte über Tel. (061) 84 91 11.

7097



Grand Hotel Schweizerhof
7078 Lenzerheide

Hallenschwimmbad

Gesucht für lange Wintersaison bis nach Ostern

Officegouvernante
Economatgouvernante
Lingeriegouvernante
Zimmermädchen
Nachtconcierge
Telefonist
Chasseur
Bademeister
Masseuse

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen erbeten an die Direktion.

7088

HOTEL ADMIRAL BASEL

ADMIRAL BASEL HOTEL ADMIRAL BASEL HOTEL ADMIRAL BASEL

Wir eröffnen am 1. November 1971 Basels grösstes Economy-Class-Hotel mit 120 Zimmern - 200 Betten und «open-air-swimming-pool»

Es sind mit Eintritt nach Uebereinkunft noch folgende Stellen zu besetzen:

Büro **Réceptionssekretär(in)**
Nachtportier

Etage **Zimmermädchen**
Etagenportier

Lingerie **1. Lingère**
Wäscher(in)
Lingeriemädchen

Küche **Alleinkoch**
Küchenbursche
(-mädchen)

Service **Serviertöchter (Kellner)**

Zeitgemässe Sozialleistungen und Salariierung

Komfortable Personalzimmer im Hause.

➤ Für Ausländer Bewilligung B erforderlich.

Max Stalder, Hotel Admiral, 4021 Basel, Rosentalstrasse 5, bei der Mustermesse, Tel. (061) 32 77 77, verlangen Sie bitte Hr. D. Eggli.

6400





Hotel Waldhaus, 7514 Sils-Maria

(mit Hallenbad)

Gesucht für die Wintersaison 1971/72 (Mitte Dezember bis Mitte April) und eventuell Sommersaison 1972 (zirka 10. Juni bis zirka 10. Oktober):

- Büro:** 1 Sekretär(in)/Kassier(in)
1 Sekretär(in)/Journalführer(in)
- Halle:** 1 Logentourant mit Fahrausweis
(Ablösung Nachtportier, Telefonist, Chauffeur usw.)
1 Skiman/Logentourant/Chasseur
- Etagen:** 2 oder 3 Zimmermädchen
1 Zimmermädchen/Tournante
- Saal:** 3 oder 4 Chefs de rang
5 oder 6 Commis de rang
- Küche:** 1 Chef tournant/Restaurateur
1 Chef garde-manger
2 oder 3 Küchencommis
1 Commis pâtissier
1 Communard
1 Hilfskaffeeeköchin
12. Economat-Officegouvernante
- Lingerie:** 1 Glätterin
- Diverse:** 1 Hausmechaniker in Jahresstelle
(Eintritt baldmöglichst)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an R. Kienberger.

7082

Wenn es unsere Gäste sagen . . .

... dann muss schon etwas dran sein, dass nämlich unsere Hotel-Bar weit und breit die schönste sei. Wir freuen uns über dieses Kompliment, noch mehr aber die Barmaid, die selbständig das ganze Jahr dort alle Hände voll zu tun hat, um die Gäste aus aller Welt charmant zu bedienen.

Überall wo viel Arbeit ist, wird auch viel verdient, denn unsere Bar-gäste sind treu und grosszügig. Wenn Sie als charmante junge Dame schon längst in einer solchen Bar als

Barmaid

tätig sein wollten, dann melden Sie sich mit den üblichen Referenzbeilagen und Zeugnissen sofort auf diese Annonce.

Wir erwarten Ihre Offerte unter Chiffre 7066 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Der Verkehrsverein Interlaken sucht

Sekretärin

Verlangt werden: Abschluss einer kaufmännischen Lehre oder Handelsschule. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Aufgabenbereich: Mithilfe bei der Organisation von Veranstaltungen und Kongressen, Auskunftsdienst, Korrespondenz, allgemeine Büroarbeiten. Wir bieten: abwechslungsreiche und selbständige Tätigkeit in lebhaftem Betrieb mit gutem Teamgeist und den Leistungen entsprechend bezahlte Dauerstelle.

Stellentritt: baldmöglichst nach Vereinbarung.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Schreiben oder telefonieren Sie an:

W. Twerenbold, Verkehrsdirektor, 3800 Interlaken

7062



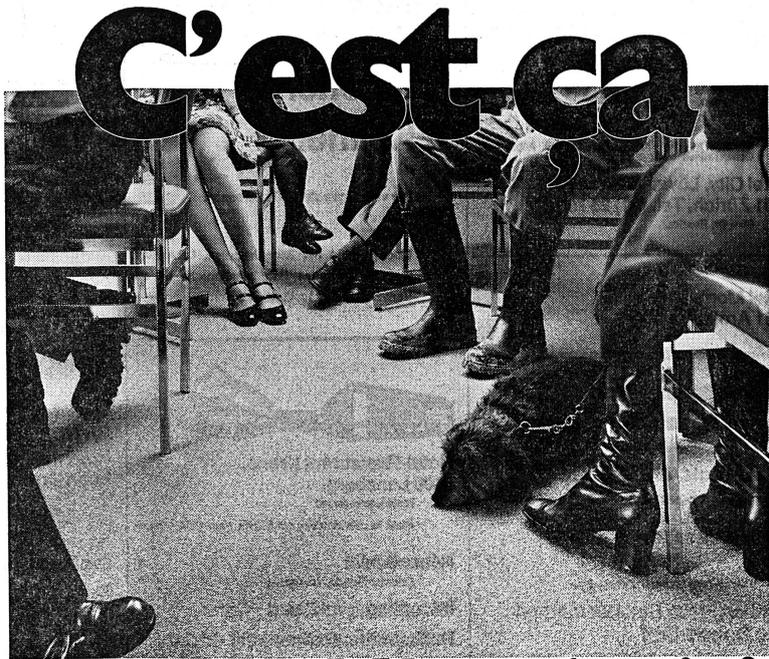
cherche pour place à l'année

portier de nuit-tournant

Connaissances des langues exigées.

Faire offres avec références à la direction.

7072



C'est ça

votre problème-tapis!

Saletés des rues, bribes d'aliments, éclaboussures de bière et de café, talons acérés, semelles cloutées ou qui déteignent... C'est beaucoup. Beaucoup trop pour bien des tapis. Trop pour la plupart des restaurateurs. Qu'on leur offre enfin le tapis «incroyable»! Un tapis qui garde ses mesures. Qui résiste vraiment à la dégradation. Qui conteste la saleté. Un tapis qui soit aussi un élément d'ambiance. Et, bien sûr, d'un prix abordable. Un tapis... comme le rolanaflo. Car c'est ça, la solution à votre problème-tapis!

rolanaflo

le premier tapis suisse à support 100% synthétique.

Adressez ce coupon à E. Kistler-Zingg SA, fabriques de tapis, 8864 Reichenburg, téléphone 055 772.62

Veillez me documenter plus amplement sur rolanaflo.

tea-room restaurant hôtel

Marquer d'une croix ce qui est valable.



Hotel Mischabel, 3906 Saas Fee

sucht auf den 1. Oktober für zweimonatige Aushilfe oder für die Wintersaison:

1 Saaltöchter

sowie

1 Serviertöchter

(eventuell auch Anfängerin)

Hoher Verdienst und angenehmes Arbeitsklima zugesichert.

Offerten an:

Erich Bumann, Tel. (028) 4 81 18

7033

POSTHOTEL-Restaurant-Dancing 8843 OBERIBERG

sucht für Wintersaison oder Jahresstelle

Sekretärin/Empfangsfräulein

Barmaid

Barcommis

Saaltöchter/Kellner

Restaurationsstöchter/Kellner

Stüblitöchter

(tranchier- und flambierkundig)

Chasseur

Buffetmädchen/-burschen

Zimmermädchen/Lingère

Kellerbursche

Köche (Commis de cuisine)

Offerten mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an Gebr. Hubli, Tel. (055) 6 51 72.

7034



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationskellner oder -tochter

Chef de partie

Commis de cuisine

Buffetöchter

Sekretärin

Rufen Sie uns unter Tel.-Nr. (051) 82 27 05 an und verlangen Sie die Dokumentation über unser Haus.

6857

Hotel-Restaurant Belvoir 8803 Rüslikon, Tel. (01) 92 03 02

sucht

Entremetier

Commis de cuisine

Garde-manger

Kochlehrling

Serviertöchter oder Kellner

Zimmermädchen

Officebursche und -mädchen

Hohe Löhne. Einzelzimmer mit Dusche.

5948

Gesucht
Koch
In kleine Brigade, bei bester Bezahlung.
Angenehme Arbeitszeit und gute Bezahlung und Unterkunft.
Besten Dank für Ihre Bewerbung mit Angabe der Gehaltswünsche an:
Hotel City, Löwenstrasse 34, 8001 Zürich, Tel. (01) 25 75 76
Büro Dr. Rossiez.

6682

Hotel Mont-Collon
1961 Arolla/Valais
sucht für die kommende Wintersaison

Bar- und Restaurationskellner
Bar- und Restaurationscommis

Hotel Atlanta, 3920 Zermatt
sucht ab 1. Dezember 1971

Commis de salle
Offerten bitte an unser Zentralbüro:
Humbert Fretz, Hotel Gornergrat 3920 Zermatt Dorf

7100

Hotel Belvédère, 3818 Grindelwald
sucht ab 15. Dezember bis Oktober 1972

Wäscher
Lingerietochter
Barpraktikant(in)

Offerten an Familie Hauser mit allen Unterlagen.

6698

Gesucht
Kinder mädchen
zu 2 Kindern (5 und 6 Jahre). Keine Hausarbeiten.

Offerten erbeten an
Frau Rosemarie Tresch
Hotel Stern und Post, 6474 Amsteg

7080

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft (eventuell aushilfsweise)

Nachtportier
(sprachkundig)
Eintritt 1. Oktober

Etagenportier
Eintritt 1. November oder nach Uebereinkunft (Jahresstelle).

Offerten an die Direktion
Hotel Gotthard
6900 Lugano, Tel. (091) 2 77 77

7088

First class hotel in Mombasa, Kenya, requires a young

bachelor chef

with experience in international hotels. Knowledge of English essential. Fare paid, good salary and very good conditions of work. Good opportunity for a young man.

Please apply with testimonials and photograph to

Oceanic Hotel
P. O. Box 90371
Mombasa, Kenya

7141

Das internationale Knabeninstitut Montana Zugerberg sucht:

Küchenchef
1. Kellner

Wir verpflegen zirka 300 Personen.

Offerten sind mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Angaben des Gehaltsanspruchs an die Verwaltung des Institutes zu richten.

6892



Hotel-Restaurant Krone, 5600 Lenzburg
Hallenschwimmbad
sucht in Jahresstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft

Réceptionist
(sprachkundig, mit Praxis)
Réceptionspraktikant
Restaurationskellner oder -tochter
Servicepraktikantin

Gut organisierter Betrieb, Unterkunft im Hause.

Offerten richte man an:
Fam. Gruber-Hofer, Tel. (064) 51 26 12.

7092

Nous cherchons
femme de chambre
secrétaire
secrétaire débutante
pour le 1er octobre ou à convenir, place à l'année.

Hôtel Victoria, 1823 Glion-sur-Montreux
tél. (021) 61 33 97.

7108



Gesucht auf anfangs November oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Küchenchef
in kleinere Brigade

Anforderungen:
Mindestalter 30 Jahre, erfolgreiche Praxis als Chef oder Sous-Chef in lebhaftem Restaurationsbetrieb. Fähigkeit, seiner Brigade vorzustehen bei Einhaltung eines guten Betriebsklimas.

Wir bieten:
Selbständige Arbeit, überdurchschnittliche Entlohnung, Möglichkeit zum Beitritt in Pensionskasse.

Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen sind erbeten an:
K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet, 8640 Rapperswil am Zürichsee, Tel. (055) 2 04 32.

7102

Für unser
Schlosshotel in Pontresina

bei St. Moritz (Schweiz). Luxushotel von Welt Ruf, suchen wir für die Wintersaison 1971/72 in bestdotierte Positionen mit Fixgehältern

Restaurant: **Commis de rang**
Küche: **Chef pâtissier**
Commis pâtissier
Ausserdem: **Kaffeeköchin**
Wäschebeschliesserin
Zimmermädchen

Kost und Wohnung im Hotel.

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Lichtbild sind erbeten an:

Hotel Breidenbacherhof, Heinrich-Heine-Allee 36, D-4 Düsseldorf.

7113

Gesucht
Serviertochter
sowie
Mädchen
für Zimmer und Lingerie.
Ferner eine gute
Barmaid
Hoher Lohn zugesichert.
Hotel Touring, Scotch-Bar 3904 Naters
Familie Imhof, Tel. (028) 3 14 05

P 36-012560



GRINDELWALD
Hotel Jungfrau und Hotel Crystal garni

suchen für kommende Wintersaison oder in Jahresstellen

Restaurations-tochter
Restaurations-tochter für Gaststube
Koch
Kochlehrling
Kindermädchen

Barmaid
Bar-tochter
für CAVA-BAR.

Offerten sind erbeten an: Hermann Märkli, Tel. (038) 53 13 41.

7045

Gesucht in Wintersaison von modernem Familienhotel

Zimmer- und Lingeriemädchen
Hausbursche

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien oder Angabe des letzten Arbeitsplatzes an

Hotel Sonnenberg, 7260 Davos Dorf

7016

NIGHT CLUB
mit Grillspezialitäten
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service
Ueberdurchschnittliches Einkommen und geregelte Arbeitszeit.

Offerten an die Direktion

HOTEL LOCANDA BASILEA ZÜRICH
Zähringerstrasse 25, Tel. (051) 47 42 50

7020

Gesucht für sofort sprachkundige

SEKRETÄRIN
oder **Büropraktikantin**
für Réception, Telefon und Kasse.

Hotel Jura, 4002 Basel
Tel. (061) 23 18 00

7022

Hotel Restaurant Brauerei 7260 Davos Dorf
sucht für kommende Wintersaison

Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
2 Saaltöchter
1 Tournante für Service
1 Buffetochter
1 Kochlehrling
für Herbst oder Frühjahr 1972.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an I. Niggli, 7260 Davos-Dorf, Tel. (063) 3 61 88.

7021

Engadin
Gesucht per 15. Oktober, evtl. später
2 Restaurationstöchter
In gutes Speiserestaurant.
Auf Mitte Dezember (Wintersaison bis Mai)
Barmaid
Schriftliche oder telefonische Anfragen an:
Fam. Luzi, Hotel Hirschen, 7503 Samaden
Tel. (082) 6 51 95 oder 6 52 74.

7098

Gesucht für lange Wintersaison

1 Köchin oder Koch
1 Konditor
2 Serviertöchter oder Kellner
1 Buffetochter
1 Zimmermädchen
1 Küchenmädchen oder -bursche

Offerten sind zu richten an
Hotel Konditorei Alpenblick 9601 Wildhaus/Toggenburg
Tel. (074) 5 13 43

7087

Grand Hotel Lauberhorn, 3823 Wengen
sucht für die kommende Wintersaison (feste Löhne)

Réception: Sekretär(in)
(sprach- und NCR-kundig)
Nachtportier
(inkl. Reinigungsarbeiten)

Etagé: Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Aiutante ai piani

Service: Oberkellner
Saalkellner

Office: Buffetochter oder -bursche

Küche: Entremetier
Commis de cuisine
Küchenbursche-Casserollier
Ragazzi tuttofare

Lingerie: Lingeriemädchen
Ragazze per la lingerie

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Grand Hotel Lauberhorn, 3823 Wengen.

7095

Posthotel Rössli, 3780 Gstaad
sucht sprachkundige

Sekretärin/Journalführerin
(Kasse und Réception)

Geregelte Arbeitszeit, in abwechslungsreichen Betrieb. Saison- oder Jahresstelle.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Familie Widmer.

6293

Chaîne hôtelière internationale

étude toutes candidatures pour ses hôtels

d'Afrique et Pacifique
en exploitation et en projets, concernant postes de:

directeur d'hôtel
sous-directeur
directeur restauration
contrôleur restauration
chef de cuisine
Chef pâtissier
maître d'hôtel
chef barman
gouvernante

Sérieuses références exigées.

Minimum 5 ans pratique professionnelle.

Envoyer curriculum vitae et photo UTH, 19, bid Malesherbes, 75 - PARIS 8ème

P 46-3908-2

Zeughausgasse 9 3007 Bern

HOTEL VOLKSHAUS

Restaurant/Bar



Telefon
031 22 29 76

Am 17. November eröffnen wir das umgebaute Restaurant Volkshaus in Bern.

«Zu de 7 Stube», das neue, heimelige, gastliche und originelle Restaurant an der Zeughausgasse in Bern — ein dynamisches Unternehmen mit jungen Ideen.

Die Menükarte enthält alles — vom Snack bis zum anspruchsvollen Gericht. Unser Ziel: Gut und preiswert.

Wer möchte in diesem aufgeschlossenen Betrieb arbeiten?
Für den 1. November 1971 suchen wir ein einsatzbereites «7-Stube-Team»

Küche: Chef de partie
Commis de cuisine
Hilfskoch oder Hilfsköchin
Casserolier
Küchenburschen

Service: Chef de service oder Service-Leiterin
Restaurationstochter
Servicepraktikanten(-innen)
Bartochter

Angemessener Lohn, gute Sozialleistungen, Personalkantine und geregelte Arbeitszeit sind bei uns selbstverständlich.
Sind Sie interessiert? Setzen Sie sich doch mit uns in Verbindung.
Telefon 031 22 29 76. Verlangen Sie Herrn Panayides.

696

**Gasthof Sternen
Wilderswil/Interlaken**

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtigen

Hausburschen

eventuell Ehepaar. (Ausländer möglich.)

Gehalt nach Vereinbarung, nebst freier Kost und Station.

Offerten erbeten an M. von Allmen-Schilt, Gasthof Sternen, Wilderswil.
Tel. (036) 22 16 17.

6973

HÔTEL PRESIDENT GENÈVE

cherche

**1 réceptionnaire (homme)
des commis de cuisine**

Salaires élevés.

S'adresser à la direction de

l'Hôtel President, 1201 Genève, tél. (022) 31 10 00

7043

Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstellen:

**Entremetier
Commis de cuisine**

Kellner
(mit Sprachenkenntnissen)

Serviertöchter
(mit Sprachenkenntnissen)

Beste Verdienstmöglichkeiten und schöne Zimmer im Hause.

Schreiben oder telefonieren Sie bitte an
M. Kuonen, Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 71 26

7019

Sur les rives du Léman, Hôtel 1er ordre avec restaurant cherche

chef de cuisine

Grande brigade. Age souhaité 35 à 40 ans.

Entrée en service le 1er mars 1972.

Faire offre détaillée sous chiffre 6982 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.
Discrétion assurée.

**couplés
les «liquides» sunlight
coûtent 10.-de moins!**



nous sommes plus sympa à deux... et vous, vous vous la coulez plus douce!

A l'achat de 2 bidons des produits illustrés ci-dessus, vous obtenez dès maintenant Fr. 10.- de rabais-action. Le choix des «couplés» est votre affaire. L'action démarre le 30 août 1971 et dure jusqu'à épuisement des stocks! A vous d'en profiter sans tarder en commandant 2 par 2!

Les «liquides» de Sunlight avec Fr. 10.- de rabais s'obtiennent auprès des grossistes suivants:

P. A. Nicolet SA, 2300 La Chaux-de-Fonds, Rudolf & Kaiser, 2300 La Chaux-de-Fonds, Tony Bugnet, 1225 Chêne-Bourg, A. Moren, 1964 Conthey, Jequier & Cie, 2108 Couvet, Fabritex SA, 1700 Fribourg, Feller & Eigenmann, 1700 Fribourg, Chaillet & Saitz, 1212 Grand-Lancy, Drogueries Réunies SA, 1000 Lausanne, Articola, 6900 Lugano, L. Bertschy, 2000 Neuchâtel, Freiburghaus, 2560 Nidau, A. Sutter, 1008 Prilly

Gesucht für kommende Wintersaison

**Zimmermädchen
Restaurationstochter**

Fam. Eyholzer

Hotel Aletsch, 3981 Bettmeralp
Tel. (028) 5 35 56

7038

Hotel Alpensonne
7050 Arosa

sucht für die Wintersaison

**1 Hotelpraktikantin
2 Zimmermädchen
1 Hausbursche**

Offerten sind zu richten an die Direktion
Tel. (081) 31 15 47

7039

Nach KLOSTERS gesucht

Serviertochter
in Saison- oder Jahresstelle

Saaltöchter
(AnfängerInnen werden angelehrt)

Küchenmädchen

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an Familie U. Altermatt

Sporthotel Kurhaus
Tel. (083) 4 11 12, 7252 Klosters Dorf

7044

**Grand Hotel Regina
3818 Grindelwald**

sucht für lange Wintersaison oder in Jahresstelle

**Economatgouvernante
Kellermeister**

Eintritt zirka 15. Dezember oder nach Uebereinkunft.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

7038



Golf und Sporthotel Hof Maran

Wir suchen mit Eintritt Mitte November oder nach Uebereinkunft:

erfahrene

Etagen-Lingeriegouvernante
in Jahresstelle

sowie für lange Wintersaison

Economat-Officegouvernante

**Buffetdame
Buffettöchter**

Chef tournant

**Nachtportier
Chasseur**

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto unter Angabe Ihrer Gehaltsansprüche an die Direktion E. Traber, Tel. (081) 31 16 34.

7023

Zuerst bauten wir für Sie – erst dann für unsere Gäste. Merken Sie etwas?



1 Die Reihenfolge zeigt unsere Grundeinstellung. Wir bauten das Personalhaus vor dem Hotel... zeitlich und geografisch. Das heisst: an den Mitarbeiter, den Partner, den Mitmenschen dachten wir zuerst. Das kommt ihm zugute. Und dem Gast erst recht. Denn er hat ein feines Gespür dafür, ob eine Dienstleistung von glücklichen Leuten erbracht wird. Sie können sich aussuchen, wo Sie nächstes Jahr arbeiten werden. An Ihrer Stelle würde uns die Entscheidung leichtfallen. Auf die Einstellung kommt es an!

2 Hier werden unsere zukünftigen Mitarbeiter wohnen! Geregelte Arbeitszeit und gute Entlohnung sind selbstverständlich.

Apartmenthaus Friesstrasse 8
(5 Minuten vom Hotel). 90 Einzelzimmer und 45 Doppelzimmer mit TV- und Telefonanschluss ■ Etagenküchen ■ TV- und Aufenthaltsraum ■ Kinderhort ■ Reservierte Parkplätze ■ Restaurant im Parterre ■ Kegelbahn
Apartmenthaus Friesstrasse 14
2-Zimmer-Wohnungen ■ 3-Zimmer-Wohnungen ■ 3½-Zimmer-Wohnungen

2 Unseren künftigen Gästen offerieren wir: 700 Betten ■ Panorama-Grill ■ Panorama-Bar ■ Snack-Restaurant ■ Checkpoint-Bar ■ Bankett- und Konferenzsäle für 20 bis 700 Personen ■ Schwimmbad und Sauna im 27. Stock ■ Garage für 160 Wagen ■ Ladenstrasse ■ Banken Swissair-Schalter ■ Rent-a-car

**Wir suchen für Mai/Juni:
Buscamos para Mayo/Junio:
Cerchiamo per Maggio/Giugno:**

Réception:
Sekretäre oder Sekretärinnen
Kassierer(innen)
Night Auditor
Kaufm. Lehrlinge oder Lehtöchter
Logo:
Chasseure

Doormen-Voituriers
Baggagisten
Buchhaltung:
Hilfsbuchhalter
Kaufm. Lehrlinge oder Lehtöchter
Telefon:
Telefonistinnen

Etage:
Hilfs-Etagen-Gouvernante
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Hilfsportiers
Zimmermädchen für Apartmenthaus

Bars:
Barmen, evtl. Barmaids
Barcommis
Snack-Restaurant:
Hostess
Serviörtöchter
Snack-Bar-Kellner
Panorama-Grill:
Chefs de Rang
Demi-Chefs de Rang

Bankett-, Kongress-, Etagenservice:
Chefs de Rang
Demi-Chefs de Rang
Küche:
Chefs de Partie
Commis de Cuisine
Chef Pâtissier
Commis Pâtissier
Kochlehrlinge

Küchen- und Office-Hilfskräfte
Kaffeeküche:
Kaffeeköchinnen
Lager-Verwalter:
für Keller- und Lagerräume
Economat:
Economat-Gouvernante

Technischer Dienst:
Schreiner
Elektriker
Fleuristin

hotel International zürich



**Eröffnung:
Juli 1972**

Hotel International Zürich,
Friesstrasse 14, 8050 Zürich,

Telefon 01 504803
Direktion: V. Winiker

Personalchef: H. Schwarz

Stellenangebote Offres d'emploi



CARLTON HOTEL 7500 St. Moritz

Wir suchen für die Wintersaison

Chef pâtissier Serviertöchter

für rustikales Restaurant.

Ihre Offerten richten Sie bitte an die Direktion.

6970

3800 Interlaken



Dancing - Bar - Night Club

Wir suchen per 1. Oktober oder früher in Jahresstelle

attraktive, zuverlässige

Bartöchter und Barlehrtochter

Tel. 036/22 64 81

6945

Neuzeitlich organisiertes Unternehmen (Raum Zürich) sucht einen kaufmännisch gebildeten, sprachlich begabten

Leiter für seine Gastwirtschaft

Der Bewerber sollte Sinn für modern ausgerichtete und phantasievolle Menüzusammenstellung haben, kontaktfreudig und führungsgewohnt sein, um im Umgang mit Kunden und Personal höflich und bestimmt auftreten zu können. Sein Arbeitsgebiet erstreckt sich über Fragen des Service, rationelle Betriebsgestaltung, Kalkulationen usw.; fundierte Branchenkenntnisse sind für diesen vielseitigen Posten Voraussetzung.

Geboten werden: Grosszügig geregelte Arbeitsbedingungen.

Interessenten sind gebeten, ihre Offerte mit handschriftlichem Begleitschreiben oder ihre Anmeldung zu einer Besprechung zu richten an

Arbeitspsychologisches Institut
Dr. C. Haller
Universitätstrasse 69, Postfach 273
8033 Zürich

Wir sichern Ihnen volle Diskretion zu. Tel. (01) 26 39 54

P 44-1900-6

Grosses Appartementhaus (Hotel mit Hallenschwimmbad und Sauna) in Arosa sucht auf den 1. November 1971 tüchtige

Hotelsekretärin

Sprachenkenntnisse erforderlich, Saison- oder Jahresstelle. Neuzeitliche Anstellungsbedingungen.

Offerten unter Chiffre 308, Postfach 194, 8401 Winterthur.

5463

Nous cherchons pour date à convenir pour café glacier à Lausanne

Chef de service - gérant(e)

stagiaire ou débutant(e)

place stable pour personne capable, éventuellement pour sommelier ou serveuse désirant se créer une situation intéressante et d'avenir.

Ecrire sous chiffre AS 39.943 L aux Annonces Suisses SA «ASSA», case postale, 1002 Lausanne.

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertöchter

(evtl. Anfängerin)

1 Commis de cuisine

Sehr schöner Verdienst, geregelte Freizeit. Logis im Hause.

Anfragen sind zu richten an Fam. R. Lüscher, Köchenchef

Restaurant Traube, 5300 Turgi,

Tel. (056) 3 11 29.

52.890 001



Für die Wintersaison suchen wir

Sekretärin

sprachenkundige Saaltöchter

1 Koch

Hotel Hornberg

3777 Saanenmöser. Tel. (030) 4 31 18.

6972

Hotel Raetia, 7050 Arosa

sucht für die Wintersaison bis 20. April 1972

Patissier

Köche

Saaltöchter

Chasseur

(deutschsprachig)

Offerten sind erbeten an Fam. Hasler-Hofer, Hotel Raetia, 7050 Arosa.

6971



für raschmöglichst bis Mitte November oder in Jahresstelle

Hilfsköchin

Küchenhilfe

Zimmermädchen

(auch Anfängerin)

Gute Entlohnung mit freier Kost und Logis; Bewilligung kann beschafft werden.

Auskunft erteilt Tel. (091) 9 67 16.

6969

Hotel Anita, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison

Büropraktikantin

Commis de cuisine

Saaltöchter oder Saalkellner

Saalpraktikantin oder Saalcommis

Tournante

(Zimmer und Saal)

Zimmermädchen

Etagenportier

Privathaushaltgehilfin

Lingeriemädchen

Offerten mit üblichen Unterlagen sind zu richten an Hotel Anita, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 11 09.

6968

Renommiertes 1-Klasshotel in Braunwald mit 130 Betten, Dancing-Bar-Kino, 7 Sportbahnen-Eisfeld-Curling.

Wir suchen für lange Wintersaison, 15. Dezember bis 10. April 1972:

Patissier

Commis de cuisine/Jungkoch

Barman oder Barmaid für Hotel-Bar mit hohem Umsatz

Serviertöchter

für Hotel-Restaurant

Anfangssekretärin (Praktikantin)

Wir bieten einen sehr guten Verdienst und ein angenehmes Arbeitsklima. Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an:

Familie K. Schweizer, Hotel Alpenblick und Waldhaus 8784 Braunwald, Tel. (058) 7 25 44

6944

Gesucht für lange Wintersaison (Dez.-April) in schönes Berg-Restaurant im Engadin in der Nähe von St. Moritz

1 Küchenchef

1 Koch

1 Commis de cuisine

2 Serviertöchter

Sprachenkenntnisse in Englisch und Französisch erforderlich

Bursche oder Mädchen

für Selbstbedienungsbuffet

1 Bursche

für Liegestühle-Vermietung und Schneeräumungsarbeiten

2 Küchenburschen

1 Officebursche

1 Mädchen

für den Haushalt und Lingerie.

Für alle Stellen bieten wir hohe Löhne, geregelte Arbeitszeit und Kost und Logis.

Offerten und Anfragen sind zu richten an

P.-R. Brasser-Kündig

Hotel Muottas Kulm Muottas Muragl

7503 Samedan/Engadin

Tel. (082) 3 39 43

13-2244

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, tüchtige

Restaurationstochter

in sehr nettes Team. Wir führen ein erstklassiges Grill-room-Restaurant.

Ausserordentlicher Verdienst. Geregelte Arbeitszeit.

Rest. Locanda-Singerhaus, Marktplatz 34,
4000 Basel, Tel. (061) 25 39 30

6984

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir in Jahresstelle sprachenkundigen

Kassier/ Empfangssekretär

Eintritt sofort (spätestens 1. Oktober 1971).

Erfahrung mit NCR-Kasse.

Direktion Hotel Victoria-National, H. Reber
Centralbahnplatz 3-4, 4000 Basel, Tel. (061) 22 55 66

P 03-404

Kurhotel Valmont 1823 Glion-sur-Montreux Telefon (021) 61 38 02, intern 500

sucht in Jahresstelle ab September 1971 oder nach Uebereinkunft:

1 Chef de partie

1 Commis de cuisine

1 Diätkoch

1 Demi-chef de rang

1 Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion.

6179

Gesucht wird ein
Kochlehrling
Eintritt nach Uebereinkunft.
R. Zamofing
Hôtel-Restaurant Corbetta
1622 Les Paccots
Telefon (021) 56 71 20

6807



Für die Wintersaison 1971/72 oder in Jahresstelle sind noch neu zu besetzen:

Service: Chefs de rang
Chefs de rang für Grill
Demi-chefs de rang
Küche: Chefs garde-manger
Commis pâtissier
Commis entremetier
Commis de cuisine
Etage: Zimmermädchen
Tournante
Lingerie: Lingeriegouvernante
Lingeriemädchen
Divers: Buffetbursche
Office: Officeburschen

Offerten mit allen nötigen Unterlagen wollen Sie bitte an die Direktion Eurotel St. Moritz, 7512 Champfèr senden.

7059



Dir. L. und S. Anselmi, Telefon (091) 4 72 21
Für unser neu eröffnetes "Hotel-Restaurant" suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de rang
Bar-/Buffetochter
Wenn Sie gerne in einem jungen Team und in einer gepflegten Atmosphäre arbeiten, dann erwarten wir gerne Ihre Offerte.

6690

Gesucht in gepflegtes Haus
Serviertochter oder Kellner
für lange Wintersaison.
Offerten an:

E. Renggli-Dahinden,
Hotel Bergsonne, 6356 Rigi Kaltbad,
Tel. (041) 83 11 47

7090

Hotel Restaurant Rotonde
2500 Biel-Bienne
sucht auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft versierte, sprachkundige

Empfangssekretärin
Nettes Arbeitsklima, geregelte Freizeit, guter Verdienst, freie Kost und Logis.
Offerten sind erbeten an die Direktion, Telefon (032) 2 54 12.

6639

Appartement-Hotel Bristol, 3823 Wengen
sucht für lange Wintersaison von anfangs Dezember 1971 bis nach Ostern 1972
Alleinkoch/ Küchenchef
Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an:
Fam. H. Graf-Wagner
Telefon (036) 55 15 51

6579

Hotel Belvédère, 3823 Wengen
sucht für die Wintersaison, ab zirka 10. Dezember
Chefs de partie
Commis de cuisine
Economatgouvernante oder Magaziner
Stütze der Hausfrau
(junge Tochter, die Interesse hat, da und dort einzuspringen: Economat, Kaffeeküche, Lingerie, leichte Büroarbeiten usw.)

7027

Kaffeekoch oder -köchin
Sekretärin (eventuell Anfängerin)
Nachportier
Kellner für Saal und Halle
Commis de rang
Saalpraktikant(in)
Zimmermädchen
Etagenportier
Personalzimmermädchen
Stopferin
Lingeriemädchen
Lassen Sie uns bitte Ihre Offerte mit Unterlagen und Lohnforderung zukommen.
Familien Lingg und Odermatt

7027

GESUCHT für lange Wintersaison nach PONTRESINA:

Küchenchef zu kleiner Brigade
Commis de cuisine
Alleinsekretärin
Barmaid
Saaltöchter
Zimmermädchen
Etagenportier
Lingère
Lingeriemädchen
Kaffeeköchin
Maschinenwäscherin
Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

7029

Hotel LA COLLINA & SOLDANELLA
CH 7504 PONTRESINA

7029

Davos
Gesucht für kommende Wintersaison in Spezialitätenrestaurant tüchtige, sprachkundige

7030

Restaurationsochter
Offerten erbeten an H. Buchli

Restaurant Gentiana, 7270 Davos
Tel. (083) 3 56 49

7030



Hotel-Restaurant Bad Attisholz
4533 Riedholz/Solothurn
Wir suchen:

Restaurationskellner
Serviertochter

Hohe Verdienstgarantie. Kost und Logis im Hause. Eintritt nach Vereinbarung.
Anfragen an Tel. (065) 2 20 28, Dir. G. Dürfler.

7032

Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb in Jahresstellen (Eintritt nach Uebereinkunft)

erfahrener Chef garde-manger
Commis garde-manger
Commis saucier
Offerten mit Zeugniskopien sowie Fotografie an:
H. Reiss,
Restaurant «Du Théâtre, 3000 Bern

6839

Bekanntes Kleinhotel im Unterengadin sucht für lange Wintersaison, evtl. in Jahresstelle

Sekretärin - Aide patron
Restaurationsochter
Saaltöchter
Offerten mit Lohnansprüchen bitte unter Chiffre 6963 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

6963

Hotel Oberland, Lauterbrunnen
Für kommende Wintersaison suchen wir:

Alleinkoch/Küchenchef neben Patron und Hilfspersonal
Restaurationsochter
Zimmermädchen
Haus- und Küchenbursche
Kochlehrling
Offerten bitte an Fam. Stäger-von Allmen, Tel. (036) 55 12 41.

6961

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft einen
Koch neben Patron.
Sehr schöner Verdienst. Geregelte Freizeit, Zimmer im Hause.

Gasthof Rössli
Fam. H. Wenger-Käch,
3144 Gassel bei Bern
Tel. (031) 84 02 11.

54.752.005

Lac de Joux, Hôtel de Ville, 1347 Le Sentier
cherche tout de suite ou à convenir

sommelière
femme de chambre
garçon de cuisine
garçon ou fille de buffet
Couples acceptés. Très bons gains. Congés réguliers.
Tél. (021) 85 52 33.

22-6810



Scheidegg-Hotels Kleine Scheidegg
Vizedirektor

Für unseren vielseitigen Hotelbetrieb suchen wir in Jahresstellung einen Initiativen und selbständigen Mitarbeiter (Ehepaar bevorzugt)

Wir erwarten:
Führung der Réception, NCR-Buchungsmaschine, Befähigung den Betrieb auch selbständig zu führen.

Die Frau würde als rechte Hand der Patrone entsprechende Verpflichtungen und Verantwortung übernehmen.

Wir bieten:
Jahresstelle
Zeitgemässe Entlohnung
Geregelte Freizeit und Ferien
Kranken-, Betriebs- und Nichtbetriebs-Unfallversicherung
Pensionskasse SHV

Der Eintritt kann sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an F. von Almen, Scheidegg-Hotels, 3801 Kleine Scheidegg, Tel. (036) 55 12 12.

6962

Grand Hôtel
LEYSIN
Hôtel de 250 lits, complètement rénové, cherche pour la saison d'hiver (mi-décembre à mi-avril) ou à l'année
chef de réception
également responsable de la conciergerie.
Faire offre à la nouvelle direction, J. R. HERREN, 1854 Leysin (VD), avec certificats, curriculum vitae, photo.

7025

Hotel Speiserrestaurant Albana
7270 Davos Platz
restaurant eine freundliche, sprachkundige
restaurant eine freundliche, sprachkundige
Restaurationsochter
sowie
Anfangssaaltöchter
Wir bieten hohen Verdienst, geregelte Arbeitszeit.
Sich bitte melden bei:
Fam. Ghidoni, Tel. (081) 3 58 41

7048

Berghaus Dultschinas, Sarn/Thusis
sucht für die Wintersaison

Alleinkoch oder Köchin
sowie
Tochter
für Buffet und allgemeine Arbeiten (Anfängerin kann angeleitet werden), gute Gelegenheit für Skifahrer,

Anfragen an
Fam. K. Bachofen-Liver
7431 Sarn/Thusis, Tel. (081) 81 24 30

P 13-2272

L'Hôpital Pourtalès à Neuchâtel
engage:
un cuisinier ou une cuisinière de régimes
avec si possible quelques années de pratique.
Entrée immédiate ou date à convenir.

P 25-22201

Faire offres de service au secrétaire administratif de
L'Hôpital Pourtalès, rue de la Maladière 45, 2000 Neuchâtel
tél. (038) 24 75 75, interne 514

P 25-22201

Wir suchen auf 1. November in Jahresstelle fröhliche und tüchtige
Serviceangestellte
Zeitgemässe Arbeitsbedingungen und Team-work.

Fam. Helmlin-Ceppi

Hotel-Restaurant Schiff, 6004 Luzern
Unter der Egg 8 (an der Reuss)
Tel. (041) 23 17 17

P 25-7285

Gesucht von zirka 15. 12. bis 15. 4. 1972
Saucier
Pâtissier

1. Saalkellner
Bar-Commis
Restaurationskellner
Sekretärin-Praktikantin oder Praktikant
Offerten an

Hotel Jungfrau & Jungfrau-Lodge
3825 Mürren

7017

Grand Hôtel
LEYSIN
Hôtel complètement rénové, intériorément et extérieurement, nouvelle cuisine, dans une ambiance jeune et dynamique, cherche pour la saison d'hiver (mi-décembre à mi-avril) ou à l'année.
chef de rang
demi-chef de rang
commis de rang
chef de partie
demi-chef de partie
garçon de cuisine
Faire offre à la nouvelle direction, J. R. HERREN, 1854 Leysin (VD), avec certificats, curriculum vitae et photo.

7024

Hotel Jura, 3800 Interlaken

sucht ab Mitte Dezember für Winter- und Sommersaison durchgehend noch folgende Mitarbeiter:

- Sekretärin**
 - Demi-chef de rang**
 - Commis de rang**
 - Office- und Buffettochter**
 - Casserolier**
- } eventuell Ehepaar

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

HOTEL JURA, 3800 INTERLAKEN

7077

Zeughausgasse 9 3007 Bern

HOTEL VOLKSHAUS

Restaurant / Bar



Telefon
031 22 29 76

Am 17. November eröffnen wir das umgebaute Restaurant Volkshaus in Bern.

«Zu de 7 Stube», das neue, heimelige, gastliche und originelle Restaurant an der Zeughausgasse in Bern — ein dynamisches Unternehmen mit jungen Ideen.

Die Menükarte enthält alles — vom Snack bis zum anspruchsvollen Gericht. Unser Ziel: Gut und preiswert.

Wer möchte in diesem aufgeschlossenen Betrieb arbeiten?
Für den 1. November 1971 suchen wir ein einsatzbereites «7-Stube-Team»

- Hausdienste: Hilfspersonal für:**
- Moderne Abwaschküche
 - Personalkantine
 - Personalzimmermädchen
 - Hausburschen und Hausmädchen

Angemessener Lohn, gute Sozialleistungen, Personalkantine und geregelte Arbeitszeit sind bei uns selbstverständlich.
Sind Sie interessiert? Setzen Sie sich doch mit uns in Verbindung.
Telefon 031 22 29 76. Verlangen Sie Herrn Panayides.

696

Küchenchef

Grossrestaurant in Bern bietet initiativem Fachmann Jahresstelle. Bewerber mit gutem Organisationstalent und besten Kenntnissen in A-la-carte- und Bankettservice sowie guter Kalkulator bevorzugt. Wir bieten sehr gutes Salär. Auf Wunsch kann 4-Zimmerwohnung vermittelt werden.

Offerten unter Chiffre 7010, Hotel-Revue, 3011 Bern.

In unsern modern eingerichteten Landgasthof im Berner Oberland mit 35 Betten, schönem Restaurationsbetrieb und Bar suchen wir tüchtige Kraft als

Stütze der Patronne

oder Gerantin, eventuell Hausbeamtin (Jahresstelle).

Kurzofferten erbeten unter Chiffre 6975, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir produzieren Kuchen, Torten, Hefeteiggebäck — jedoch keinerlei Brotwaren und wenig Patisserie für das Bahnhof-Buffet Basel und seine Aussenverkaufsstellen. Nicht in riesigen Quantitäten, aber in guter Qualität.

Der Arbeitsplatz ist ruhig, sogar sonnig, und technisch gut eingerichtet. Die Atmosphäre im kleinen Team ausgesprochen sympathisch, die Arbeitsbedingungen fortschrittlich.

Wir suchen einen selbständigen

Bäcker/Pâtissier

der dafür sorgt, dass unsere Chasseure und Kioskverkäufer weiterhin gute Umsätze tätigen.

Wir erwarten Ihre Bewerbung.

Bahnhof Buffet Basel SBB, Centralbahnstrasse 10
4000 Basel, Tel. (061) 22 53 33, Herr Burgard verlangen

7073

Hotel Haus Lamm, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

- Sekretärin/Réceptionistin**
- Büropraktikant(in)**
- Serviertochter**
- Köchin (selbständig)**
- Zimmermädchen**
- Lingère**
- Lingeriemädchen**
- Küchenburschen**
(selbständig)

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an
E. Lamm, 7050 Arosa

7037



Gesucht für kommende Wintersaison in bekanntes Bergrestaurant einfache, tüchtige

- Serviertochter**
- jüngeres Mädchen für Buffet**
- jüngeres Mädchen für Küche**
(kochen)

Sehr guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Offerten an:

O. Hadorn
Bergrestaurant Streflappas
7270 Davos-Schaltalp
Tel. (083) 3 52 60

OFA 56.867001

Gesucht

In mittleren Hotelbetrieb nach St. Moritz Jahres- oder lange Saisonstellen

- 1 Küchenchef**
Initiativ und mitarbeitend
- 1 Chef de partie oder erfahrener Commis**
- 1 Gouvernante**
mit früherer Tätigkeit im Service
- 1 Serviertochter**
- 1 Saaltochter**
mit Erfahrung im Saalservice
- 1 Tournante**

Neuzetlich eingerichteter Betrieb.
Gute Entlohnung.

Bitte Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen an:

Hotel Bernina
7500 St. Moritz

6789

Nous cherchons pour la prochaine saison d'hiver 1971/72 le personnel suivant:

- 1 chef de cuisine**
- 1 saucier**
- 1 commis de cuisine**
- 2 demi-chefs de rang**
- 3 commis de rang**

- 2 sommelières pour notre café-restaurant**
- 1 fille d'office**

Prière d'adresser les offres avec copies de certificat et photo à l'adresse suivante:

Pierre Bruchez, Hôtel de Verbier
1936 Verbier, Tél. (026) 7 13 46

6787

HOTEL DE L'ANCRE GENEVE
sucht für sein modernes Haus im Zentrum der Stadt

- Restaurationskellner/-tochter**
- Buffetdame/-tochter**
- Buffet-/Kellerbursche**
- Buffettochter/-bursche**
(Selbstbedienung)
- Portier-Tournant**
- Zimmermädchen**
(Ferienablösung)
- Zimmermädchen**

Jahresstellen bei gutem Verdienst. Gelegenheit, sich sprachlich zu verbessern.

Offerten sind erbeten an:
HOTEL DE L'ANCRE GENEVE
34, rue de Lausanne, Tel. (022) 32 18 31 oder
(022) 32 05 40.

6786

Parkhotel und Weisses Kreuz 7504 Pontresina

suchen für lange Winter- und Sommersaison vom 1. 6. bis 30. 9. 1972

- Büropraktikant(in)**
- Etagengouvernante**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Saaltöchter**
- Entremetier**
- Garde-manger**
- Alleinpâtissier**
- Commis de cuisine-Tournant**
- Commis de cuisine**

Offerten sind erbeten an: D. Campell, Besitzer.

6998



Hotel Schweizerhof Pontresina

sucht qualifizierten

Oberkellner

für lange Winter- und Sommersaison.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an: Hans Schär.

7106

Für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle gesucht:

- sprachkundige Sekretärin**
- Serviertochter**
- Buffettochter**
- Commis de cuisine**

in modernen, neuen Betrieb mit geregelter Arbeitszeit und guten Verdienstmöglichkeiten.

Senden Sie Ihre Offerte an

Hotel/Restaurant LUZERNERHOF, 6000 Luzern
Joe A. Dittli, Tel. (041) 22 44 44

7076

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz am Höhweg, 3800 Interlaken

sucht

Restaurationstochter

für unser Spezialitätenrestaurant im Parterre.

Auf Wunsch Jahresstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Senden Sie Ihre Offerte an:

Familie Bieri, Telefon (036) 22 59 51

5657



Gesucht wird für lange Wintersaison

- Büro:** **Büropraktikanten**
- Dancing:** **Dancingkellner**
- Cava-Bar:** **Chef de service**
- Stübli:** **Restaurationstochter/Kellner**
- Garderobe:** **Garderobier**
- Küche:** **Chef de partie**
Jungkoch
Commis de cuisine
- Allgemeines:** **Buffettochter**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.



081-3112.61/62

7104

Hotel Buenda
7260 Davos Dorf
sucht ab 1. Dezember für lange Wintersaison

Chef de partie
Commis de cuisine
Serviertöchter
Buffetöchter
Tournante
(zur Mithilfe im ganzen Hause)

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an
H. J. Cavagn, Hotel Bünda, 7260 Davos Dorf,
Tel. (083) 3 72 08.

6940

Berghaus Eggli, 3780 Gstaad
sucht für die kommende Wintersaison:

1 Entremetier
2 Commis de cuisine
2 Restaurationstöchter
sprachenkundig (nur SchweizerInnen)

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Fam.
H. Breithaupt, Küchenchef, 3780 Gstaad.

6955

Bar-Dancing, Hotel Krone
5000 Aarau
sucht per 1. November oder nach Vereinbarung ge-
wandte, sprachenkundige

Barmaid
Jahresstelle, gute Verdienstmöglichkeit.

Offerten sind erbeten an:
Frau R. Scheidegger, Hotel Krone, 5000 Aarau,
Tel. (064) 22 26 72.

6954

Gesucht auf 1. November oder nach Uebereinkunft
für Saison- oder Jahresstelle

Koch
Commis de cuisine

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Hotel Römerhof
3954 Leukerbad, Tel. (027) 6 43 21.

6951

Hotel Römerhof
3954 Loèche-les-Bains
Tél. (027) 6 43 21

cherche pour saison d'hiver ou à l'année

cuisinier
commis de cuisine

Date d'entrée: 1er novembre ou à convenir.

6952

Hotel Bellevue, 3855 Axalp/BO
sucht für Wintersaison 1971/72

Barmaid
In gemütliche Kellerbar
Restaurationstöchter
Kellner
Saaltöchter
(evtl. Anfängerin)
Köchin
Alleinportier
Zimmermädchen

Eintritt ca. 20. Dezember oder nach Uebereinkunft.

Offerten an
Familie P. Bieri, Tel. (036) 51 15 21.

6950

Hôtel Elite
3963 Crans-sur-Sierre
cherche pour la saison d'hiver 1971/72

sommeliers
filles de salle
femmes de chambre
portier d'étage

Téléphone: (027) 7 43 01.

6947

Gesucht nach Uebereinkunft Junger, tüchtiger
Gerantenführer
für Tages- und Nachtbetrieb in Zürich.
(Gerantenehepaar bevorzugt)
Offerten erbeten unter Chiffre 6953, Hotel-Revue,
3011 Bern.

Hotel Jungfrau
3823 Zernernalp (BO)
Hübsches, modernes Berghotel, 1900 m, 45 Betten,
200 Restaurationsplätze, für Skifahrer ideal gelegen,
Station der Wengernalp-Jungfrau-Bahn, sucht

Serviertochter/Kellner
Saison Dezember bis April.
Garantielohn.
Offerten an: Kaspar von Allmen.

7041

Hôtel la Prairie
3962 Montana
cherche pour la saison d'hiver

2 filles de salle
Tél. (027) 7 22 32

7046

Grand Hotel Zermatterhof
3920 Zermatt
sucht für die Wintersaison (oder Jahresstelle)

Sekretärin für Kasse
(NCR-kundig)
Officegouvernante-Kaffeeköchin
Economatgouvernante

Etagegouvernante
Dancingtochter
(sprachenkundig)

Skiman
Commis de cuisine
Kochlehrlinge

Offerten sind erbeten an die Direktion.

7047

Gesucht nach SAAS FEE für die Wintersaison
1 Saaltöchter
1 Saallehrtöchter

Guter Lohn.

Offerten bitte an:
Julius Baumann

Sporthotel, 3906 Saas Fee
Tel. (028) 4 83 44

7050

GESUCHT nach WENGEN für die Wintersaison:

Serviertochter
in gutes, kleines Speiserestaurant
Kochlehrtöchter oder Hilfsköchin
(neben Patron)

Tochter
für Mithilfe im Saalservice
Tochter
für Lingerie und Mithilfe im Zimmerdienst

Küchenbursche
Eintritt 1. Dezember 1971 oder nach Uebereinkunft.
Geheizte Zimmer mit fließend Warm- und Kaltwasser.

Offerten bitte an F. Brunner

HOTEL KREUZ, 3823 WENGEN
Tel. (036) 55 11 61

7015

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz
3800 Interlaken
sucht
Anfangssekretärin
oder
Sekretärin
Koch
Eintritt nach Uebereinkunft.
Senden Sie bitte Ihre Unterlagen an Familie Bieri,
Telefon (036) 22 59 51.

6452



Grand Hôtel du Parc à Villars
cherche pour hiver et été 1971/72

loge: **chasseur**
salle: **demi-chefs**
commis de salle
office: **chef cafetier**
aide cafetier
cuisine: **chef pâtissier**
commis pâtissier
chef garde-manger
lingerie: **lingères**
aide-lingères

Pour la plupart de ces postes: Long engagement de
10 mois à partir de début décembre.

Faire offre avec prétentions de salaire.

6964



Hotel Bären, Langenbruck
sucht auf Ende November in Jahresstellen

1 Küchen-Hausburschen
1 Zimmer-Hausmädchen
(evtl. auch Ehepaar)

Sehr guter Barlohn, freie Kost und Logis im Hause,
geregelte Freizeiten, bezahlte Ferien.

Offerten erbeten an Hans Griedler, Hotel Bären,
4438 Langenbruck, Tel. (062) 60 14 14.

P 03-4026



Gesucht in das neue und origin-
nell gestaltete

Speiserestaurant
Neuhaus, Liestal
(mit grosser Spezialitätenkarte)

Commis de cuisine

Kochlehrling

Wir sind ein junges Team, das sehr gut zusammen-
arbeitet und wünschen uns einen Berufskollegen, auf
den wir zählen können. Schönes Zimmer mit flies-
send Kalt- und Warmwasser im Hause. Hoher Lohn.

Bitte telefonieren oder schreiben Sie an

C. Bugmann, Kasernenstrasse 3, 4410 Liestal,
Telefon (061) 84 23 87

OFA 61679007

Hotel Isla, 7050 Arosa

Wir haben unseren Betrieb vergrössert und suchen
für die kommende Wintersaison noch folgendes Per-
sonal:

Küche: **Commis de cuisine**
Casserolier
Küchenburschen
Officemädchen

Lingerie: **Lingère**
selbständig

Etage: **Zimmermädchen**
Etageportier
auch Hilfspolier
Tournante/Zimmer

Saal: **Saaltöchter**
Tournante/Saal

Bar: **Anfangs-Bartochter**

Büro: **Sekretärin**
(Korrespondenz, Réception,
sprachenkundig)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die
Direktion Hotel Isla, 7050 Arosa, zu richten.
Telefon (081) 31 12 13

6949

Alpina Hotel, 3825 Mürren
sucht für lange Wintersaison 1971/72

Chef-Alleinkoch
Chef de rang
(mit Barkenntnissen)
Saalkellner
Alleinportier
Allein-Zimmermädchen
(kann auch Ehepaar sein)

Lingeriemädchen
Küchenbursche/Officebursche

Offerten erbeten an:
Direktion Alpina Hotel, 3825 Mürren

6948



Bergrestaurant Jakobshorn
und **Clavadeleralp**
sucht für lange Wintersaison

Serviertöchter
Buffetöchter
Commis de cuisine
Commis tournante

Benützung der Bahnen und Skilifte gratis. Ausge-
zeichnete Verdienstmöglichkeiten.

Offerten richten Sie bitte an:
C. Meyner
Bergrestaurant Jakobshorn
7270 Davos-Platz, Tel. (083) 3 70 04

OFA 56200001

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter
für Speiseservice, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Koch neben Chef

sowie

Hilfskoch

R. Gremetier
Restaurant «Birsbrücke»
St. Jakobstrasse 168, 4132 Muttenz
Tel. (061) 41 82 50

P 03-10422

Hotel Restaurant Alpina
7188 Sedrun

sucht für die Wintersaison 1971/1972

Alleinkoch oder Köchin

Serviertochter

Buffetöchter

Zimmermädchen

Küchenmädchen

Offerten bitte an: J. Arpagaus-Derrungs
Tel. (086) 9 13 72

7004



Sporthotel Krone
Churwalden
Telefon 081 35 13 93

P 13-2881

Hotel Schweizerhof 7018 Flims Waldhaus

sucht für lange Wintersaison (Mitte Dezember bis Ostern,

- Anfangsoberkellner**
- Zimmermädchen**
- Anfangsbarmaid**
(Hotelbar-Halle)
- Büropraktikant(in)**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
Familie Schmidt, Tel. (081) 39 12 12

7042



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich:

- Kontrolle:** 2. Kontrolleur
- Kasse:** Maincourantier (ère) NCR
- Etage:** Hilfszimmermädchen
Hausbursche
- Loge:** Chasseur
- Restaurant:** Commis de rang
Kellnerlehrling
- Küche:** Chef de grill
Chef tournant
Commis de cuisine
Commis pâtissier
- Office:** Officebursche und -mädchen
- Disco-Club:** Barmaid
Dancingkellner
Casserolier
- Handwerker:** Elektriker (Hilfselektriker)
Hotelschreiner
Hotelmaler
Betriebsmechaniker
(evtl. Hilfsarbeiter)

Gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie mit unserem Personalchef (01) 23 16 50 oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1 8001 Zürich

7058

Carlton Hotel Tivoli, Luzern

Unser bisheriger Direktor verlässt uns auf Ende dieses Jahres nach 20jähriger erfolgreicher Tätigkeit, und wir suchen auf diesen Termin oder früher einen bestqualifizierten, dynamischen Nachfolger:

Direktor oder Direktionsehepaar

Unsere Gäste erwarten von Ihnen:

- angenehme Umgangsformen und vielseitige Sprachkenntnisse,
- umfassende Erfahrung in gepflegter Küche sowie erstklassigem Restaurations- und Bankettservice, die Sie sich in mehrjähriger In- und Auslandspraxis angeeignet haben.

Ihre Mitarbeiter freuen sich, wenn Sie

- mit modernen Management-, Kontroll- und Personalführungsmethoden vertraut sind und für ein angenehmes Betriebsklima sorgen.

Ihre Gattin sehen wir nicht nur hinter den Kulissen tätig, sondern als Dame des Hauses, die es versteht, eine gediegene Atmosphäre zu verbreiten und mit unseren Gästen Kontakt zu pflegen.

Dass wir Sie für diese Qualitäten gut bezahlen, versteht sich von selbst. Wir freuen uns auf Ihre Offerte, die Sie bitte an Fritz Furler, Del. des V. R., Haldenstrasse 51a, 6000 Luzern, richten wollen.

6695

Neu umgebautes
Hotel Weiss Kreuz, Thusis/GR
an der San-Bernardino-Route gelegen
sucht per sofort oder 1. Oktober 1971:

- Versierte Buffetedame**
sowie
- Buffettochter**
(auch Anfängerin)
- Serviertochter**
(fachkundig)
- Lingeriemädchen**

Es sind dies alles Jahresstellen.

Bittet richten Sie Ihre Offerte an:
Fam. F. Dick, Hotel Weisses Kreuz, Tel. (081) 81 14 05.

6958



Wer möchte den äusserst Interessanten und vielseitigen Posten unserer jetzigen

Sekretärin

auf kommenden Herbst für ein Jahr übernehmen?

Wir bieten Ihnen:

- geregelte Arbeits- und Freizeit;
- gute Entlohnung;
- Unterkunft und Verpflegung im Hause.

Setzen Sie sich mit uns in Verbindung, wir sind gerne bereit, Sie eingehend über ihr neues Arbeitsgebiet zu orientieren.

Detaillierte Offerte bitte an Joe L. Gehrer, Dir.

6959



**HOTEL POST GARNI
CHUR**

sucht in Jahresstelle

Hotelsekretärin-Réceptionistin

1 Portier

Offerten erbeten an:

P. Schädler, Posthotel Chur, Tel. (081) 22 68 44

P 13-2827

Gesucht für Wintersaison oder Jahresstelle

Köchin oder Koch

sowie

Tochter oder Frau

für allgemeine Mithilfe.

Offerten sind erbeten an:

Kur- und Sporthotel
7431 Avers-Cresta GR
Tel. (081) 63 11 55.

OFA 55.573011

Gesucht in gutgehende Hotel-Pension für Wintersaison vom Dezember bis Ende April

3 Mädchen

für Zimmer und Service.
Anfängerinnen werden gerne angelehrt.

1 Mädchen

zur Mithilfe im Haushalt.

Gute Behandlung und guter Verdienst zugesichert.

Offerten mit Bild erbeten an:

Hotel-Pension Hauser
7504 Pontresina, Tel. (082) 6 63 26.

P 13-2825

Hostellerie Rosenberg
in 6300 Zug

sucht für sein neues Garni-Hotel

Hotelsekretär oder -in

per 1. 12. 1971.

Sehr guter Lohn, ausserordentliche Arbeitszeiten.

Tel. (042) 21 43 43.

6785

Hôtel Olden, 3780 Gstaad Bernser Oberland

(ouvert toute l'année)

cherche pour entrée de suite ou à convenir

un secrétaire

Faire offre à la direction.

6778

Wir suchen zum Eintritt nach Uebereinkunft

1 Chef de partie

1 Commis de cuisine

1 Buffettochter

1 Service-Angestellte oder Kellner

Die Arbeitszeiten sind gut geregelt; Wünsche in bezug auf die Schicht-einteilung können weitgehend berücksichtigt werden. Bei der Zimmervermittlung sind wir behilflich. Rufen Sie uns an, oder telefonieren Sie uns.

Interessenten für die Küche wenden sich an Herrn Bissegger. Herr Delvay ist zuständig für das Buffet- und Servicepersonal.

Bahnhofbuffet SBB, Aarau
Postfach, 5001 Aarau, Tel. (064) 22 41 75

P 29-12669



RESTAURANTKETTE

Die Restaurantkette der SWISSAIR sucht für Eröffnungen im Jahre 1972 in

Südamerika und Europa

folgendes, bestausgewiesenes Personal:

Initiative und bewegliche Restaurant Managers

gute Referenzen als Chef de service, administrative Kenntnisse, Fähigkeit zum Führen von Personal, gute Sprachkenntnisse.

jüngere Küchenchefs

mit Auslanderfahrung, kalkulationssicher, eigene Initiative.

Schweizer(Innen), die über die notwendigen Voraussetzungen für eine dieser Stellen verfügen, verlangen bitte Anmeldeformulare und nähere Informationen:

P 44-1312

Swissair Personaldienste Bodenpersonal/PBI
8058 Zürich-Flughafen (Tel. 01/83 56 11, intern 4071)

Ich interessiere mich für einen Posten in einem «Swissair-Restaurant» in Südamerika oder Europa und bitte um Zustellung eines Anmeldeformulars und nähere Informationen.

Name, Vorname:

Strasse, Nr.:

Postleitzahl, Ort:

Hotel-Restaurant Rotonde 2500 Biel-Bienne

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Direktionssekretärin

Wir wünschen eine sprachgewandte, im Hotelfach versierte, Initiative Mitarbeiterin, die gute Kenntnisse des Personalwesens und der Buchhaltung besitzt.

Wir bieten absolut selbständige und interessante Arbeit, zeitgemässe Entlohnung. Auf Wunsch Kost und Logis im Haus.

Offerten mit Gehaltsanspruch und den üblichen Bewerbungsunterlagen sind zu richten an die Direktion Hotel Rotonde, Bahnhofstrasse 11, 2500 Biel. Tel. (032) 2 54 12.

6840

Luxushotel, 180 Betten, Engadin, sucht für die Wintersaison Dezember bis April

jungen Schweizer

mit grossem Wirtepatent für Graubünden in

leitende Position

Offerten bitte unter Chiffre 7114 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht auf 15. November, eventuell 1. Dezember nette ehrliche

Serviertochter

in bestbekanntes Hotel-Restaurant im Oberengadin (Nähe St. Moritz). Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Familienanschluss.

Offerten bitte an:

Hotel Arlas, 7513 Silvaplana
Tel. (082) 4 81 48

7001

Pension Moulin
3906 Saas Fee

sucht für lange Wintersaison, Mitte Dezember bis Ende April

1 Alleinkoch
1 Serviertochter
Buffetmädchen

Guter Verdienst zugesichert.

Tel. (028) 4 86 76

6999

Spezialitätenrestaurant
auf dem Platze Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

3-4 Commis de cuisine

Bewerber wollen sich melden an

Tel. (01) 34 92 26

6997

Park-Hotel Waldhaus

sucht für die kommende Wintersaison einen bestausgewiesenen

Barman

In Jahresstellung bestausgewiesenen

1. Kassier

NCR 42 Kenntnisse Bedingung.

Offerten mit allen nötigen Unterlagen wollen Sie bitte an H. G. Radecke, Vizedirektor

7018 Flims-Waldhaus
senden.

6993

Garten Hotel
Stadthausstrasse 4 8400 Winterthur

Für unsere neue Hotelbar suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft

Barmaid oder Barman

Offerten sind an die Direktion erbeten. Tel. (052) 23 22 31

6991

Hotel-Restaurant Krone
6074 Giswil

Wir suchen per 1. November oder nach Uebereinkunft

Serviertochter
(such Anfängerin)

Garantieverdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Wir bitten um telefonische Anfrage (041) 66 11 51, oder um persönliche Vorstellung.

6942

Restaurant Veltliner Keller
Schlüsselgasse 8
8001 Zürich

sucht

Commis de cuisine

per sofort oder nach Uebereinkunft, zeitgemässe Entlohnung.

Tel. (01) 25 32 28, 25 24 61

7003

Hotel Schiller
6002 Luzern

sucht in Jahresstelle

Zimmermädchen
Etagenportier

Ausweis B erforderlich.

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21.

6990

Hotel Silberhorn, 3818 Grindelwald

sucht für die kommende Wintersaison/Sommersaison mit Eintritt Mitte Dezember.

Commis de cuisine
Küchenburschen
Saalkellner(in)
Sekretärin/Réceptionistin
Zimmermädchen
Lingère
Officeburschen

Offerten unter Beilage von Zeugnissen, Lebenslauf und Foto sind an die Direktion zu richten.

Tel. (036) 83 28 22.

6765

Gesucht nach Zermatt für lange Wintersaison

2 Saaltöchter
(1 Anfängerin)

1 Mädchen
für Lingerie und Zimmer

1 Hausbursche

Ferienhaus Silvana, 3920 Zermatt,
Tel. (028) 7 70 12

6841

Zermatt

Gesucht in Erstklasshotel tüchtiger

Küchenchef

Gutbezahlter Posten in Jahresstellung. Evtl. Wohnung vorhanden.

Offerten unter Chiffre 6851 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Im Hotel Belvédère
3823 Wengen

sind auf zirka Mitte Dezember 1971 die Posten des

Chef de cuisine
und des Chef de service

neu zu besetzen. Fachleute, die die nötigen Berufskennntnisse und Einsatzbereitschaft im Interesse des Betriebes mitbringen, sind gebeten, sich mit uns in Verbindung zu setzen.

Familien Lingg und Odermatt

7027 A

Wir suchen fähige, freundliche

Hausbeamtin

oder Gouvernante für Hotel/alkoholfreies Restaurant im Tessin. Günstige Arbeitsbedingungen. Eintritt 1. Dezember 1971.

Offerten sind zu richten an Chiffre 6960, Hotel-Revue, 3011 Bern.

GAUER HOTELS

Nous cherchons pour notre

Hôtel du Raisin à Cully

un commis de cuisine

Place à l'année. Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres au gérant M. J.-P. Voland, Hôtel du Raisin, 1096 Cully.

7091

Hôtel de la Paix, 1211 Genève

cherche

chefs de partie
commis de cuisine
commis de rang
chasseur débutant
femme de chambre

Entrée de suite ou à convenir.

Offres au bureau du personnel, 11, quai du Mont-Bianc, 1211 Genève.

6873

TROXY BAR·DANCING

Gesucht in gutrenommierte, exklusive Dancing-Bar (Jahresbetrieb) gepflegte, freundliche

Barmaid

Guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima. Eintritt: 1. Oktober 1971 oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Fam. J. Troxler-Fries

Restaurant zum Schultheissenbad
Bahnhofstrasse 8, 4950 Huttwil
Tel. (063) 4 19 77

6764

Gesucht in gepflegtem Betrieb an der Peripherie der Stadt Zürich freundliche, zuverlässige

Serviertochter

Hoher Verdienst, Schichtbetrieb.

Spezialitäten-Restaurant Kibiz
8305 Dietlikon, Tel. (051) 93 31 10
Fam. K. Siegrist

6768

sucht ab Dezember 1971 in Jahresstelle

CARCANI
albergo-ristorante *
caffè-terrazza
ASCONA *
Fam. Chiesa-Bacchi

Buffet-, Küche-, Office-, Lingerie-, Etagenpersonal

6966

Gesucht in gut besuchtes Tea-room tüchtige und freundliche

Serviertochter

sowie eine

Office-Tochter

Tea-room Vorstadt, E. Milewski
4500 Solothurn, Tel. (065) 2 04 41

P 37-23361

Wir suchen für die kommende Wintersaison oder in Jahresstelle einen jungen, dynamischen

Küchenchef

Wir offerieren:

modernsten Betrieb
geregelte Arbeitszeit
eigene Pensionskasse oder vom Hotelierverein

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Dir. Sóliz, Hotel Surselva
7018 Flims-Waldhaus
Tel. (081) 39 11 21

6977

Gesucht in Jahresstelle nach Arbon

Küchenchef

Offerten an:

R. Bättig, Hotel Lindenhof,
Telefon (071) 46 16 05.

6668

Restaurant caravelle

Bubenbergplatz 12
3000 Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter/Kellner
Buffettochter
Chef de partie
Commis de cuisine

Wir bieten angenehme Anstellungsbedingungen sowie überdurchschnittlichen Verdienst.

Melden Sie sich bitte persönlich oder telefonisch. Tel. (031) 22 45 00. (Herrn Angst oder Herrn Brunner verlangen)

P 05-9021

Nach der Ostschweiz gesucht aufstrebendes Paar.

Koch und Serviertochter

Einmalige Gelegenheit, sich selbstständig zu machen (Geschäftsführung). Verlangt wird sauberes, exaktes, pünktliches Arbeiten und Freude an guter Zusammenarbeit.

Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnissen und Bild unter Chiffre 5295 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Oberalp, Sedrun

Gesucht für kommende Wintersaison

1 Koch oder Köchin
1 Barmaid
2 Saaltöchter oder Kellner
1 Zimmermädchen
1 Officemädchen

Offerten sind zu richten an
Hotel Oberalp, Sedrun, Tel. (086) 9 11 55

6494

Nous cherchons pour hôtel de ter rang dans station valaisanne, 2 saisons,

1 bon chef de cuisine

Capable de diriger brigade. 30 à 40 ans. Entrée 1er décembre.

Faire offre avec copies de certificats et prétention sous chiffre 5429 à l'Hotel-Revue.

Hotel Touring & Red Ox, Basel
Ochsengasse 2, Tel. 32 93 93

sucht auf 1. März 1972

junges, Initiatives, fachkundiges Ehepaar; er als

Assistant manager, Aide du patron und Personalchef

sie als

Gouvernante

Schöne Wohnung im Hause, bei Eignung gute Aufstiegschancen.

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen an
W. Althoff, Hotel Touring & Red Ox, Ochsengasse 2, 4000 Basel, Tel. 32 93 93

6965

Zeughausgasse 9 3007 Bern

HOTEL VOLKSHAUS

Restaurant/Bar



Telefon
031 22 29 76

Am 17. November eröffnen wir das umgebaute Restaurant Volkshaus in Bern.

«Zu de 7 Stube», das neue, heimelige, gastliche und originelle Restaurant an der Zeughausgasse in Bern — ein dynamisches Unternehmen mit jungen Ideen.

Die Menükarte enthält alles — vom Snack bis zum anspruchsvollen Gericht. Unser Ziel: Gut und preiswert.

Wer möchte in diesem aufgeschlossenen Betrieb arbeiten?

Für den 1. November 1971 suchen wir ein einsatzbereites «7-Stube-Team»

Hotel: Empfangs-Sekretärin
Buffet: Buffetdame
Kiosk: Leiter-Ehepaar

Angemessener Lohn, gute Sozialleistungen, Personalkantine und geregelte Arbeitszeit sind bei uns selbstverständlich. Sind Sie interessiert? Setzen Sie sich doch mit uns in Verbindung. Telefon 031 22 29 76. Verlangen Sie Herrn Panayides.

636

Hotel Engel, 6390 Engelberg

Gesucht für Wintersaison 1971/72, evtl. Jahresstelle

Restaurationstöchter

Saaltöchter

Saucier

Commis de cuisine

Kochlehrling

ab Wintersaison oder Frühjahr 1972.

Offerten sind erbeten an:

N. Cattani-Stohr,

Hotel Engel, 6390 Engelberg, Tel. (041) 94 11 82

6835



cherche pour entrée à convenir

concierge de nuit
chef de rang
garçon ou fille de buffet

Place à l'année, horaire régulier.

Faire offres ou se présenter à la direction, tél. (032) 2 32 55.

6356



sucht in Jahresstelle mit Eintritt auf September/Oktober 1971 oder nach Uebereinkunft

Serviertochter
(à la carte)

Restaurations-tochter

für heimelige Sevelerstube. Hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima, Personalhaus gegenüber dem Hotel.

Schreiben oder telefonieren Sie an:
Familie Weber, Tel. (085) 5 54 22

5778

Gesucht nach DAVOS auf 15. November 1971 für lange Wintersaison

Sekretärin
Saalkellner
Buffettöchter

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion des

Sporthotel Rinaldi, 7270 Davos Platz

6832

Gesucht für lange Wintersaison in Wintersportplatz Graubündens

Chef de service
(für Restaurant-Dancing)

Offerten mit Unterlagen erbeten unter Chiffre 6831 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Montreux

Hôtel Terminus-Buffer de la Gare, 1820 Montreux
cherche pour place à l'année

une secrétaire de réception
(éventuelle débutante)

chef de partie
commis de cuisine
garçons de cuisine/office
dame de buffet
sommelier(ère)

Date d'entrée à convenir.

Faire offre à Ph. Annen, Hôtel Terminus, 1820 Montreux, tél. (021) 61 25 63

6989

Commis de cuisine
oder

Entremetier

findet in unserem modern geführten, vielseitigen Betrieb angenehmes Arbeitsklima. Guter Lohn. Kleinere Brigade. Schönes Separatzimmer.

Melden Sie sich bitte bei

W. Wartmann
Hotel Wartmann am Bahnhof
8400 Winterthur
Tel. (052) 22 60 21

M+S 178

Hôtel Central Neuchâtel

cherche:

portier de nuit

de suite ou date à convenir.

Faire offre à la direction Hôtel Central, Treille 9, 2000 Neuchâtel. Tél. (038) 24 13 13.

6806

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht zu baldigem Eintritt in gutbezahlte Jahresstelle

tüchtige Näherin

Offerten sind an die Direktion zu richten.

Tel. (041) 22 75 01

6082

Europa Grand Hôtel au Lac
6902 Lugano-Paradiso

cherche de suite

demi-chef de rang
(connaissance des langues)
commis de salle

serveuse
pour snack-bar
(connaissance des langues exigées)

chasseur commis
pour night-club

aide-barman
pour night-club

commis de cuisine

contrôleur
experimenté

aide-cavist
pour sortie des marchandises

Faire offres avec copies de certificats au Bureau central de l'hôtel.

6721

Hôtel Royal, 3963 Crans-sur-Sierre

engage

1 chef de réception

Faire offres à la direction, tél. (027) 7 39 31.

6883

Hotel-Restaurant Style Gothique

sucht für die kommende Wintersaison

2. Sekretärin

Buffetdame
Restaurationskellner
sprachkundig

Koch

Gill-Koch
für gotisches Restaurant Holzgrill

Chef de rang

Lingère

Offerten erbeten an

Hotel Bristol, 3920 Zermatt,
Familie Leander Perren, Tel. (028) 7 76 16

6783

Hotel-Restaurant Belvoir 8803 Rüslikon

Telefon (01) 92 03 02

sucht

Chef de cuisine

Wir haben eine Brigade von 4 bis 5 Köchen und 2 bis 3 Lehrlingen.

Sind Sie ein guter Organisator (bankettkundig), haben Sie Autorität und Takt, dann würden wir Sie gerne näher kennenlernen.

Ein Ihren Leistungen entsprechend hohes Salär sichern wir Ihnen zu. Idealalter ab 30 Jahren. Eintritt ab Oktober 1971 möglich (Jahresstelle).

Gerne erwarten wir Ihre Unterlagen.

6610

Für die Führung eines mittelgrossen Hotelbetriebes mit Restaurant, Bar und Bankettsälen am Zürichsee, suchen wir ein initiatives

Direktions- Ehepaar

Wenn Sie

- einige Jahre erfolgreich in leitender Stellung tätig waren,
- fundierte Fachpraxis in der Führung von Erstklassrestaurants besitzen,
- Bankette organisieren und durchführen können,
- ein gutes Betriebsklima schätzen,

dann bitten wir Sie um Zustellung Ihrer Unterlagen (Lebenslauf, Zeugnisse, Referenzen, Foto) unter Angabe des frühesten Eintrittsdatums an die untenstehende Adresse.

Die Position ist sehr gut konditioniert und enthält neben einer zeitgemässen Entlohnung eine interessante zusätzliche Erfolgsbeteiligung.

Hugo A. Leutenegger, Betriebswirtschaftler,
Postfach 14, 8704 Herrliberg.

Es wird absolute Diskretion zugesichert.

P 44-24077



GOLDENES KREUZ GERZENSEE

Auf Mitte Oktober oder nach Uebereinkunft suchen wir für unser neuerbautes Erstklass-Hotel-Restaurant (Jahresbetrieb) folgende Mitarbeiter:

Serviertöchter für Grill-room

(gepflegter A-la-carte-Service, sehr guter Verdienst)

Hotel-Praktikantin

(vielseitiges Arbeitsgebiet)

Buffettochter

(eventuell Anfängerin)

Offerten sind zu richten an:

Herbert Huber, Tel. (031) 92 88 36

6888



Suchen Sie eine Beschäftigung für die Zwischensaison?

Wir suchen

Köche und Serviceangestellte

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit. Auf Wunsch Zimmer in einem unserer Personalhäuser.

Interessenten sind gebeten, sich telephonisch mit dem

Personalbüro des Bahnhof-Buffets Zürich HB

in Verbindung zu setzen.

Telefon (01) 23 37 93, intern 56, Herrn Rothmund verlangen.

6711



Hotel Storchen Schönenwerd

Möchten Sie bei der Eröffnung unseres Hotels dabei sein?
Für unseren Neubau suchen wir auf Ende November in Jahresstelle

- 1 Sekretärin
- 1 Saucier
- 3 Serviertöchter für unsere verschiedenen Lokale
- 1 Kellner

und für unser Dancing (Arbeitszeit ab 19.30 Uhr)

- Barmaid
- Hilfsbarmaid
- Hostessen

Wir bieten in unserem lebhaften Betrieb geregelte Arbeitszeit und ein gutes Arbeitsklima.

Schreiben oder telefonieren Sie an:

R. M. Dönni, Hotel Storchen, 5012 Schönenwerd
Tel. (064) 41 13 28 (zwischen 8-12 und 14-18.30 Uhr)

6741

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic
Säle für 8-300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Park-
plätze • R. M. Dönni

Kulmhotel St. Moritz

Infolge Rücktritts altershalber ist die

Direktion

dieses Hauses allerersten Ranges mit 350 Betten auf
die Sommersaison 1972 neu zu besetzen.

Interessenten sind eingeladen, ihre Bewerbung mit
Handschriftprobe und den üblichen Unterlagen zu
richten an

Karl Steiner
Hagenholzstr. 60
8050 Zürich

P 44-1886

Wie steht es
in meinem Betrieb
mit der zweiten
Säule
der Sozial-
versicherung

Freiwillige Opfer
sind weniger hart als
ein Obligatorium!
Die Alterskasse SHV
in Montreux
unterbreitet Ihnen
gerne Vorschläge.

AHV-Ausgleichskasse Hotela
18, rue de la Gare, 1820 Montreux
Telefon 021 6149 22

Wenn Sie anspruchsvolle Pläne schmieden...

... sind Sie als Mitarbeiter in unserem neuen Restaurant «Schmiedhof» Zürich herzlich willkommen. Unser grosszügig konzipierter, gepflegter Betrieb umfasst zwei Restaurants, sechs Kegelbahnen, eigene Parkgarage usw.

Wir wissen, dass ein neueröffneter Betrieb auf gutes Personal angewiesen ist. Deshalb suchen wir tüchtige, fähige und nette Mitarbeiter. Verlangen wir zuviel? Wir glauben nicht, denn wir bieten auch viel (geregelter Freizeit, sympathisches Arbeitsklima und einen Lohn, für den es sich lohnt, sich einzusetzen).

Zum raschmöglichen Eintritt suchen wir:

Chefs de partie
Commis de cuisine
Kellner, Serviertöchter
Buffetpersonal
Hausburschen

Bitte richten Sie Anfragen und Bewerbungen an

Herrn Roland Plüss,
Tièchestrass 39, 8037 Zürich, Telefon (01) 26 46 46.

180

Direktor oder Direktions-Ehepaar

Haben Sie Freude an Selbständigkeit und kreativem Arbeiten? Sind Sie sattelfest in der Hotelbranche?

Wir bieten Jahresstelle mit entsprechend gutem Salär in von uns neu erworbenem 60-Betten-Hotel an schönster Lage am Vierwaldstättersee mit ausbaufähigem Restaurationsbetrieb.

Kein Kapital notwendig. Verantwortungsvolle, selbständige Bewerber richten ihre Offerten an:

R. Haederli,
Rheinfallquai 5, 8212 Neuhausen am Rheinfall, Telefon (053) 2 18 21.

6685



Hôtel du Rhône Genève

cherche

réceptionniste (homme)
caissier de restaurant
aide-gouvernante d'étage
femmes de chambre
portiers d'étage
chef pâtissier
commis pâtissier
commis de cuisine
commis de rang
apprenti sommelier
garçons ou filles de buffet
garçons ou filles de cafétéria

Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres à la direction en joignant copies de certificats, curriculum vitae et photo.

6804

Nach St. Moritz in kleine Unfallklinik gesucht eine

Lingère/Zimmermädchen

für die Wintersaison 1971/72.

Guter Lohn, Offerten an: Dr. Paul Gut, 7500 St. Moritz.

6790

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

Sekretärin
für Kontroll- und allgemeine Büroarbeiten.
Chef de partie
Communard / Personalkoch
Commis de cuisine
Restaurationskellner
(feste Entlohnung)
Restaurationslochter
(feste Entlohnung)
Office-/Küchenguvernante

Ihre Offerten mit den nötigen Unterlagen richten Sie bitte an das Personalbüro, Tel. (051) 38 66 88.

1220

Restaurant Ochsen,
8953 Dietikon

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Wir bieten hohen Verdienst, eigenes Zimmer mit Bad.

Wir bitten um telefonische Anfrage (051) 88 81 15 oder um persönliche Vorstellung.

6941



Sternhotel, 6375 Beckenried

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft, evtl. in Jahresstelle

Restaurationsstöchter

Restaurationskellner

(flambier- und tranchierkundig)

Ehepaar für Office/Bufet/Etage

Melden Sie sich persönlich oder telefonisch
Tel.: (041) 64 11 07.

6956



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Empfangssekretär(in)

Bureaupraktikant(in)

Zimmermädchen

Etagegouvernante

auch Anfängerin

Kellner

Serviertochter

Kellnerlehrling

Barlehrtochter

Buffetdame

Buffetlehrtochter

Wir bieten angenehmes Betriebsklima, geregelte Freizeit und überdurchschnittliche Bezahlung.

Offerten bitte an die Direktion Garten-Hotel Winterthur oder Telefon (052) 23 22 31 (Hr. Stocker oder Fr. Hetti verlangen).

6992

Wir suchen für Dezember 1971 in Erstklassbetrieb im Zentrum der Stadt Zürich

Empfangs-Sekretärin

Wir stellen uns vor, dass

Sie jung, aufgeschlossen und freundlich sind

Wir bieten Ihnen

Jahresstelle, sehr interessante Arbeit
Geregelte Arbeits- und Freizeit
Sehr guten Lohn

Rufen Sie uns doch einmal an!

Tel. (051) 34 01 20

6988

Hotel Eden au Lac, Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Chef de rang
Commis de rang
Hallenchasseur
Zimmermädchen

Erstklasshaus, geregelte Arbeitszeit und gute Entlohnung.

Offerten bitte an die Direktion, Tel. (01) 47 94 04.

6108

POSTHOTEL*Valbella



7077 Valbella-Lenzerheide (Graubünden)

modernes Erstklasshaus (Baujahr 1965) - 160 Betten - grosses Hallenschwimmbad (20x8 m, 20°, auch für unsere Angestellten benutzbar) - gemütliche Aufenthaltsräume, diverse Restaurants und Bars - Sauna, Massage und Coiffeur im Haus - eigene Eisbahn,

sucht für die kommende Wintersaison (1. Dezember bis zirka 20. April 1972):

Büro: **Stagiaire für Kontrolle**

Loge: **Chasseur**

Saal: **Chefs de rang**
Demi-chefs de rang
Demi-chef de vin
Commis de rang

Taverna: (sehr gemütliches, rustikales Lokal mit Tellerservice)
Serviertöchter

Pavillon (thé dansant) und Dancing: **Serviertöchter**

Old Dutch Bar: **Barmaid**
(Hotel-Bar)

Küche: **Chef de garde**
Commis saucier
Commis entremetier
Commis garde-manger
Kochlehrling

Economat: **Gouvernante**

Keller: **Caviste**

Buffets: **Buffetdame**
Buffetöchter

Etage: **Gouvernante**
Zimmermädchen

Therapie: **Physiotherapeut(in)**
Masseur (euse)

Hallenbad: **Hilfe für Kasse**

Offerten mit den üblichen Unterlagen, nebst Gehaltswünschen, beliebe man an die Direktion zu richten.

6424

Hôtel Restaurant 1er ordre à Lausanne

cherche

chef de cuisine

Place à l'année. Date d'entrée à convenir.

Faire offre avec curriculum vitae, certificats et photo sous chiffre 6238 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht auf kommende Wintersaison

Chauffeur

(Kat. B)

Offerten sind erbeten an

Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina

7084

**MONTREUX PALACE**

cherche de suite ou pour date à convenir:

RECEPTION: 1 **secrétaire qualifiée**
(de langue maternelle française)
1 **stagiaire**

CUISINE: 1 **chef saucier**
1 **chef restaurateur**
1 **tournant**
1 **commis restaurateur**
commis de cuisine
stagiaires de cuisine

SALLE: **demi-chefs de rang**
commis de rang
commis de bar
apprentis sommeliers
stagiaires de service

Places à l'année, caisse de retraite.

Faire offre avec copies de certificats, prétentions de salaire et photo à la direction du Montreux Palace, 1820 Montreux.

7099

Hotel Savoy, 3000 Bern

sucht auf zirka 3. Januar 1972

Réceptionspraktikantin

6 Monate Praktikantin (mit Einführung in alle Sparten) und 6 Monate Sekretärin.
Für Empfang, Kasse, Korrespondenz usw.

Geregelte Arbeitszeit und zeitgemässe Entlohnung.

Junge, seriöse, sprachenkundige Schweizerinnen richten ihre Offerten an R. Tanner, Telefon (031) 22 44 05.

7096

Gesucht für Erstklasshotel auf kommende Wintersaison

**Chef de réception/
Assistant Manager**

sprachenkundig.

Offerten erbeten unter Chiffre 6987 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

MÖVENPICK

Wir sind ein dynamisches Unternehmen im Gastgewerbe und suchen im Rahmen unserer weiteren Expansion zum Eintritt nach Uebereinkunft einen gutausgebildeten

Geschäftsführer

Die Aufgabe umfasst:

- Einwandfreie Betreuung aller fachlichen und rein administrativen Belange des Betriebes.
- Der Geschäftsführer ist in seinem Bereich für die Realisierung der bestehenden Unternehmenspolitik gegenüber der ihm vorgesetzten Stelle allein verantwortlich.

Erwünscht wird von unserem neuen Mitarbeiter, dass er

- eine abgeschlossene Lehre als Koch oder Kellner hat,
- erfolgreich eine Fachschule des Hotel- oder Gastgewerbes absolvierte,
- sich über praktische Erfahrungen, möglichst in Vorgesetztenstellungen ausweisen kann.

Unser neuer Mitarbeiter muss ein guter Vorgesetzter sein und insbesondere die Fähigkeit besitzen, andere für seine Ideen zu begeistern.
Entsprechend den hohen Anforderungen sind auch unsere Leistungen überdurchschnittlich.

Wir bieten Gewinnbeteiligung und grosszügig ausgebaute Sozialleistungen.

Idealalter 27-32 Jahre.

Jüngeren Bewerbern, die die notwendigen Voraussetzungen mitbringen, sind wir auch bereit, Kurse über Unternehmensführung zu ermöglichen.

Bewerbungen mit handgeschriebenem Lebenslauf, lückenlosen Zeugniskopien und Foto sind zu richten an

Mövenpick AG, Zürich, Manessestrasse 6, 8003 Zürich

P 44-61



Infolge Wahl des jetzigen Stelleninhabers zum Direktor des Verkehrsvereins Berner Oberland wird der Posten des

**Verkehrsdirektors
von Interlaken**

frei. Gesucht wird selbständige Persönlichkeit mit Ausbildung und praktischer Erfahrung auf den Gebieten des Fremdenverkehrs, der Propaganda, Public Relations und Administration. Wir legen Wert auf Verantwortungsbewusstsein, Kontaktfreudigkeit und Verhandlungsfähigkeit in Fremdsprachen.

Stellenantritt nach Vereinbarung.

Geeigneten Herren bieten wir interessante und vielseitige Dauerstelle mit entsprechender Honorierung.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Foto und Angabe über Gehaltsansprüche sind bis 30. September 1971 zu richten an:

Herrn Fritz Oester, Regierungsstatthalter, Präsident des Verkehrsvereins Interlaken
Schulhausstrasse 28, 3800 Interlaken-Unterseen

P 05-12909

Wir suchen für unser sehr gepflegtes Haus eine tüchtige

Sekretärin

Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, NCR. Diese Stelle bietet einer tüchtigen Person eine Jahres- und Dauerstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Strandhotel Belvédère
3700 Spiez, Thunersee

Telefon (033) 54 33 33

6139



**Krankheit und Unfall
bereiten Sorgen;
sieh dich heute vor
und nicht erst morgen!**

Die Kranken- und Unfallkasse des SHV in Montreux wird Sie gerne beraten. Sehr günstige Kassenbedingungen

Krankenkasse SHV, 18, rue de la Gare, 1820 Montreux,
Tel. 021 61 49 22



**Restaurationsbetriebe Shopping-Center
Spreitenbach bei Zürich**

Im modernsten Einkaufszentrum der Schweiz suchen wir für sofort in Jahresstellen

**Serviertöchter
Kellner
Büropraktikant(in)**

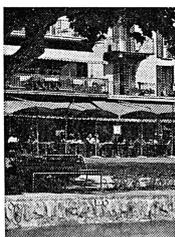
**Barmaid
(in unsere Wurstkesselbar)
Chef de partie
Produktionsköche**

**Casserolier
Buffetdamen
Buffetköche**

Wenn es Ihnen Freude macht, in einem unserer Betriebe zu besten Bedingungen zu arbeiten, dann richten Sie Ihre schriftliche Offerte an Direktor Rudolf Kuster, Restaurationsbetrieb im Shoppingcenter, 8958 Spreitenbach, oder telefonieren Sie uns unter Nummer (056) 3 63 68.

LOCARNO – TESSIN

Hotel muralto



DA DIE SONNE AUCH IM WINTER GÄSTE INS HOTEL MURALTO LOCKT... UND DA UNS ZWEI JUNGE DAMEN VERLASSEN, SUCHEN WIR FÜR DIESEN HERBST IN JAHRESSTELLE NEUE MITARBEITERINNEN:

ETAGENGOUVERNANTE:

- Arbeitsgebiet:**
- 4 Etagen mit je zirka 18 modern eingerichteten Zimmern
 - 1 Etage mit Halle und Saal
 - 10 unterstellte Mitarbeiter
- Anforderungen:**
- Erfahrung in Betreuung von Gästen und Führen von Mitarbeitern
 - Fachkenntnisse

RECEPTIONSSEKRETÄRIN:

- Arbeitsgebiet:**
- Stellvertretung des Chefs de réception
 - Korrespondenz und Bedienung der NCR 42
 - diverse Réceptionsarbeiten
- Anforderungen:**
- Réceptions- oder Büropraxis

Senden Sie uns Ihre vollständige Offerte.
(Für weitere Information dürfen Sie gerne anrufen.)

Feldpausch AG, S. Saalfrank, Personalbüro, 6600 Locarno, Tel. (093) 7 51 01.

7099

hotel metropole

- Total neu- und umgebaut
- Mit Hallenbad und Sauna
- Alle Angestellenzimmer mit fliessend Kalt- und Warmwasser
- Ehemalige Angestellte erhalten den Vorzug (Bitte melden)

wengen

Ich suche für die kommende Wintersaison:

- Büro:** **Chef de réception
Caissier
Privatsekretär(in)**
Jahresstelle
- Loge:** **Telefonistin**
- Küche:** **Chef entremetier
Commis entremetier
Chef garde-manger
Commis garde manger
Chef de garde
Commis de garde**
- Etage:** **Zimmermädchen**
- Restaurant:** **Restaurationstöchter(-kellner)**
- Buffet:** **Buffetpersonal (Schenkbusche)**

Offerten sind zu richten an: P. U. Lehmann, Hotel Metropole, Wengen.

6777

Zur Eröffnung unseres neuen Hotels suchen wir für unsere gutgehende und modern eingerichtete Kutscherbar eine zuverlässige und sprachgewandte

Barmaid

Hotel Wartmann am Bahnhof
8400 Winterthur
Tel. (052) 22 60 21

M+S 178

Gesucht

Koch

In Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Familie Finger,
Restaurant Hirschen
3646 Einigen am Thunersee
Tel. (033) 54 32 72

P 05-25102

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Kochlehrling

**Kellner (chef de rang)
Serviertochter (cameriera)**

Küchenbursche (ragazzo per cucina)

Café-Restaurant Aarhof, 4600 Olten.
Tel. (062) 21 38 71.

6957

Hotels Adler und Bären
3715 Adelboden

Wir suchen für Winter- evtl. auch Sommersaison, teilweise in Jahresstellen

Hotel Adler (Eintritt 15. Dezember 1971)

Commis de cuisine

Hotel Restaurant Bären (Eintritt 1. evtl. 15. Dezember 1971)

Serviertöchter

Commis de cuisine

Buffetburschen oder -töchter

Küchenburschen oder -mädchen

Offerten an:
P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.

6771

NIGHT-CLUB mit Grillspezialitäten
sucht

Koch

Eintritt: 1. Oktober oder nach Vereinbarung.

Hotel Locanda Basilea, Zürich
Zähringerstr. 25, Tel. 47 42 50

6710

Gesucht

**Küchenchef
Commis de cuisine
Serviertöchter
Buffetköcher**

für Restaurant, Selbstbedienung und Kassiererin

Zimmermädchen

Buffet-Mitarbeit

Wir bieten sehr guten Verdienst in einem angenehmen Arbeitsklima.

Offerten erbeten an

Berghotel Hahnenmoospass
3715 Adelboden

Familie W. Spori-Reichen, Tel. (033) 73 21 41.

6712

Kreisspital Männedorf

Für unsere guteingerichtete **DIÄTKÜCHE** suchen wir

Hilfsköchin

(Anfängerin wird angeleitet)
für abwechslungsreiche Arbeiten in kleinerem Team.
Neuzeitliche Anstellungsbedingungen, geregelte Arbeitszeit.

Anmeldungen sind zu richten an die Verwaltung Kreisspital Männedorf, Tel. 73 91 21.

P 44-996

Berghotel Crap Sogn Gion 7131 Laax

sucht in lange Wintersaison noch das folgende Personal

Saaltöchter

Serviertöchter

Buffetköcher

Lingere

Zimmermädchen

Moderne Unterkünfte

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an
A. Cathomen, Tel. (081) 39 21 92

6822

Für die kommende Wintersaison Dezember 1971 bis zirka Mitte April 1972 suchen wir folgendes qualifiziertes Personal:

- Büro:** **Büropraktikant**
- Loge:** **Telefonistin
Night Auditor**
- Etage:** **Gouvernante
Portier/Kondukteur
Zimmermädchen**
- Saal:** **Oberkellner
Saalkellner**
- Restaurant:** **Chef de service
Chef de rang
Chasseur**
- Stübli:** **Serviertochter
Tournant**
- Buffet:** **Buffetdame
Buffetköcher
Buffetburschen**
- Küche:** **Saucier
Garde-manger
Patissier**
- Lingerie:** **Lingeriemädchen**
- Office:** **Office- und Economatgouvernante
Hausbursche
Küchen- und Officeburschen**

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind zu richten an die Direktion des

Hotel Brüggli, 7050 Arosa

5963

Le Richemond, 1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

**secrétaire de réception/
mécánographe (NCR 42)**

chasseur

**commis pâtissier
commis de cuisine**

Faire offre complète au bureau du personnel.

6708

Führendes Haus im Berner Oberland sucht in Jahresstellen mit Eintritt ab 15. Oktober 1971:

Küchenchef

zu grösserer Brigade mit überdurchschnittlichem Salär

Garde-manger

Entremetier

Commis de cuisine

Sekretärin

Lingere

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6714 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**HECHT
ST. GALLEN
das gute
HOTEL**

Hotel Hecht St. Gallen
am Bohli
Tel. 071 22 65 02
Willi und Mita Söder

Wir suchen strebsame, tüchtige, junge Köche

in gute Jahresstellen oder auch nur zur Aushilfe bis Ende Oktober/November

Restaurationskellner oder -töchter
(Chefs de rang)
an selbständiges Arbeiten gewohnt.
Für tüchtige Fachleute hoher Verdienst.

Betriebsassistentin
(Economat/Buffer)

Gut geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an Hotel Hecht, 9004 St. Gallen, Tel. (071) 22 65 02, Frau Studer senior verlangen.

6631

Hotel Eden, 7050 Arosa

sucht für die Wintersaison folgendes Personal:

Chef pâtissier

Buffetdame

Buffetochter

Etagenportier

sprachenkundig

Caviste/Kellerbursche

Offerten erbeten mit Zeugnisabschriften an Hotel Eden, Arosa.

6986

Société des Restaurants Balaxert SA Genève

(CENTRE COMMERCIAL DE BALEXERT)
Case postale 28, 1211 Genève-Bouquet

cherche (entrée immédiate ou à convenir) pour ses établissements:

RADI-BRASSERIE

LE BISTRO

ROTISSERIE «LE CHATELAIN»

CAFE BOULEVARD

CHEF DE PARTIE COMMIS DE CUISINE DAMES DE BUFFET SERVEURS/SERVEUSES PERSONNEL D'OFFICE

Possibilités de travail temporaire.

Logements agréables peuvent être mis à disposition.
Nous offrons à nos futurs collaborateurs des emplois variés et stables et une ambiance moderne et dynamique.

Ecrivez-nous quelques mots avec les références d'usage, ou téléphonez au (022) 41 55 50, pour prendre rendez-vous.

P 18-4123

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht auf kommende Wintersaison

Sekretärin

für Korrespondenz, Kasse, Ankerbuchungsmaschine.

Offerten sind erbeten an

Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina

7083

Gesucht

Hausbursche – junger Mann

für Ablösungen, Etage, Réception und Service, Fremdsprachenkenntnisse erwünscht. Auf Wunsch Zimmer im Hause. Möglichkeiten, sich in den diversen Arbeiten gut auszubilden.

Bewerbungen bitte an:

Hotel Central
4000 Basel, Tel. (061) 25 44 48

6919

Wir suchen für lange Wintersaison

1 Küchenchef

1 Commis

1 Kochlehrling

1 Portier

1 Saaltochter

1 Saalpraktikantin

2 Restaurationstöchter

1 Buffetochter

1 Zimmermädchen

1 Büropraktikantin

Offerten sind erbeten an

Hotel Derby
3906 Saas Fee, Tel. (028) 4 83 45

6915

Hotel-Restaurant Alpenklub
Spindlebar, 6390 Engelberg

sucht

Barmaid

(Wintersaison)

Restaurationstöchter oder Kellner

(Jahresstelle)

Köche

(Jahres- oder Saisonstelle)

Commis de restaurant

(Saisonstelle)

Buffetbursche

(Jahresstelle)

Gerne erwarten wir Ihre Offerten an die Direktion,
Tel. (041) 84 12 43.

6911

Wir suchen per sofort

seriöse selbständige Serviertochter

zur Führung eines kleineren Offiziersbetriebes, vom 20. 10. 1971 bis 30. 3. 1972.

Bitte telefonieren Sie uns, wir erklären Ihnen gerne die Aufgabe.
Tel. (051) 85 63 11, Intern 2105.

6775

England

Select group Devon and Cornish hotels requires on permanent basis or for season 1st March or April - November 1972.

Food and beverage manager

(or very experienced chief control clerk)

Maitre d'hôtel

Head housekeeper

(Etagegouvernante)

Assistant housekeeper

(Aide-gouvernante)

Gouvernante d'économat

1ère réceptionniste

Remuneration well above average plus living accommodation and all meals for experienced staff.

Curriculum vitae, photo-copies of certificates, photo please to:

Idle Rocks, St. Mawes, Cornwall, England.

Interviews possible on the Continent.

6813

Hotel Stop, 6390 Engelberg

sucht für die Wintersaison ab 1. evtl. 15. Dezember 1971

jüngeren, tüchtigen Koch

Wir bieten: angenehmes Arbeitsklima. Zimmer im Hause. Gute Bezahlung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: G. Birrer.

6918



Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil
am Vierwaldstättersee

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Kochlehrling

Hausbursche

Casserolier

Küchenmädchen

Offerten bitte an:

Fam. Fuchs, Tel. (041) 95 15 55.

6924

Grande Bretagne

On demande pour 4 hôtels de 1er ordre, saison mars ou avril-octobre 1972, ou à l'année:

sous chef

(head chef)

chefs saucier

chefs garde-manger

chefs entremetier

chefs pâtissier

chefs de partie

aides et commis de cuisine

aides et commis pâtissiers

2e maître d'hôtel

chefs de rang

commis et demi-chefs de rang

filles de salle

barmaid ou barman

(connaissances d'anglais)

femmes de chambre

Rémunération excellente, y compris bon logis et nourriture.

Offres détaillées en français ou anglais, avec photo-copies de certificats et photo à

Braganza, St. Mawes, Cornwall, England.

Entrevues possible au continent.

6814

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in unsere

Tahiti-Bar-Diskotheek

versierte

Barmaid

Serviertöchter

Wir bieten selbständiges Arbeiten, bei sehr gutem Verdienst.

Interessenten wollen sich bitte melden bei:

Fam. Meier,

Restaurant Sternen

8640 Hurden bei Rapperswil

Tel. (055) 2 12 17.

6842

Gesucht auf Mitte Oktober oder nach Uebereinkunft

Alleinkoch

guter Verdienst

sowie junge freundliche

Serviertochter

hoher Garantielohn in Speiserestaurant im Appenzel-lerland.

Weitere Auskünfte erteilt gerne Tel. (071) 51 59 09.

6799

Stellenangebote Offres d'emploi



Grösseres Schweizer Unternehmen sucht für ein Autobahn-Restaurant

Geranten-Ehepaar

Eintritt nach Uebereinkunft.

Bewerber mit Berufserfahrung und Sprachkenntnissen bitten wir um Kurzofferte unter Chiffre 6819 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen für die kommende Wintersaison in junges Team noch folgende Mitarbeiter:

- Koch neben Küchenchef**
- Commis de cuisine**
- Restaurationstöchter**
- Buffetochter**
- Hotelsekretärin**

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, schöne Zimmer. Ausgezeichnetes Skigebiet.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Posthotel, 7076 Parpan/GR
Telefon (081) 35 11 91

6978

Hotel Steffani

7500 St. Moritz

sucht in gutbezahlte Jahresstellen für sofort oder nach Uebereinkunft:

- Büro:** **Direktionssekretärin**
für Korrespondenz und Ablösung an Sweda-Kasse
- Küche:** **Chef saucier/Sous-chef**
Chef de garde
Chef entremetier
Chef tournant
- Restaurant:** **Buffetochter**
Restaurationstochter
Restaurationskellner
- Speisesaal:** **Chef de rang**
Demi-chef de rang
- Disco-Club** **Anfangs-Barmaid**
- Grotto:** **Dancingkellner**
- Lingerie** **Lingeriegouvernante**
Wäscher oder Wäscherin
- Economat:** **Economat und Officegouvernante**

Offerten mit Lohnforderung, Zeugniskopien und Lebenslauf senden Sie bitte an: Herr Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 38 41.

7065

kaisers hotel garni

7250 Klosters
Schweiz

Zur Vervollständigung unseres jungen Teams suchen wir für lange Wintersaison (anfangs Dezember bis Ende April)

- Kellner**
(für Hotel)
- Kellner**
(für Snack-Bar)
- Zimmermädchen**
- Tournee**
für Zimmer, Lingerie
- Linger**

Gutes Gehalt, geregelte Arbeitszeit und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Leo Kaiser, Tel. (083) 4 25 25

6347

Gesucht für lange Wintersaison im aufstrebenden Kurort



Junge, selbstständig

Barmaid

für Diskothek - Night-Club. Deutsch und Italienisch erwünscht. Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause, Familienanschluss.

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen an
G. C. Albertini

Club Internazionale
6549 San Bernardino
Tel. (092) 6 26 27

6985

Hotel Bächau am Zürichsee

sucht auf 1. eventuell 15. Oktober 1971 in Jahresstellen

2 tüchtige Serviertöchter

In regen à-la-carte-Betrieb. Hoher Fixlohn, Zimmer im Hause.

Telephonische Anmeldungen an Herrn Albert Tanner-Gassmann, Hotel Bächau, 8806 Bäch, Tel. (01) 76 09 43 oder (01) 76 05 12

6983

Motel Restaurant Vert-Bols Lausanne

cherche:

- secrétaire**
- femmes de chambre/lingères**
- portier**
- sommeliers(ères)**

Postes à l'année, entrée à convenir. Téléphonez-nous au no (021) 91 61 21.

6981

Chef de cuisine

chef de partie

commis

recommandés par hôtelier n'ouvrent pas l'hiver prochain.

Ecrire sous chiffre 6980 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Verbier

Pour hiver ou à l'année, cherchons:

4 excellents sommeliers

(certificats exigés)

2 couples ou garçons office

2 commis cuisine

1 cuisinier

Restaurant Le Caveau, 1936 Verbier

6979

CHEZ DERRON

Spezialitätenrestaurant

sucht

Bar-/Buffetochter

Kellner

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten an:
Gaston Derron-Gubser, Restaurant Chez Derron,
Hauptgasse 79
4500 Solothurn, Tel. (065) 2 25 31

OFA 65-282002



cherche:

- chef de garde**
- chefs de partie**
- commis de cuisine**

Date d'entrée immédiate ou à convenir.

Veuillez faire vos offres avec copies de certificats à la Direction du CONTINENTAL HOTEL, 2, place de la Gare, 1000 Lausanne.

6796

Hotel Bellevue

Restaurant «al tavolo» Pub SB-Restaurant

- Erstklasshotel, umgebaut und neu möbliert
- Alle drei Restaurants im Juli 71 eröffnet
- An schöner Lage in St. Moritz

Wir suchen für die Leitung dieses modernen Betriebes sofort oder nach Uebereinkunft

Direktions-Ehepaar

Wenn Sie Freude an einem lebhaften, vielseitigen Betrieb haben und gewillt sind, diesen nach einem neuzeitlichen Management zu leiten, bitten wir Sie, sich mit uns in Verbindung zu setzen.

AG Hotel Bellevue, Thiersteinerallee 32,
4002 Basel, Tel. (061) 35 50 50

6818



Hôtel du Rhône
Genève

cherche

chef pâtissier

Horaire régulier. Bon salaire. Caisse de retraite.
Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres à la direction en joignant copies de certificats, curriculum vitae et photo.

6805

Landgasthaus «Zur Au», 8108 Dällikon ZH zwischen Baden und Zürich

Möchten Sie in einem lebhaften und gut organisierten Betrieb tätig sein?
Wir suchen per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft einen tüchtigen, jungen

Chef de service

Initiativ und freundlich mit den Gästen. Guter Betriebsorganisator und bankkündig.
Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, eine geregelte Arbeits- und Freizeit.
Zimmer im Personalhaus. Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind bitte zu richten an
Familie A. Brun-Reiter, Tel. (01) 71 45 50.

705

Hotel Bernerhof, 6000 Luzern

sucht in Jahresstelle sprachenkundige

- Hotelsekretärin**
- Kellner oder Serviertochter**

- Officebursche**
- Officemädchen**

Offerten an die Direktion (041) 22 65 65

6762



Hotel Löwen

sucht für lange Wintersaison, Mitte Dezember bis Mitte April

- Küche:** **Küchenchef**
(evtl. Jahresengagement)
- Reception:** **Sekretärin**
(sprachenkundig)
Anfangssekretärin
- Dancing:** **Barmaid**
Kellner
Serviertöchter
Anfangsbarmaid
- Restaurant:** **Buffetochter**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion. Tel. (044) 6 72 23.

6611

Ab Wintersaison (anfangs Dezember 1971) in Jahres- oder Zwei-Saison-Stelle suchen wir

Küchenchef

für mittelgrosse Brigade.

In unserem Erstklasshaus (130 Betten) logieren viele Ferien- und Kurgäste; gute Kenntnisse der Diätküche sind somit erforderlich. Eine persönliche Vorstellung würden wir vorziehen.

Offerten sind erbeten an die Direktion des

Hotels Engadinerhof, 7550 Bad Scuol, Tel. (084) 9 14 41

6705

Hotel Monopol-Metropol 6490 Andermatt

sucht auf anfangs Dezember 1971 für lange Wintersaison

Küche: **Jungkoch oder Commis de cuisine**

Service: **Restaurationstochter
Restaurationskellner**

Lingerie: **Lingeriemädchen
(ragazza per lingerie)**

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an:

J. A. Wenger, Hotel Monopol-Metropol, 6490 Andermatt, Telefon (044) 6 75 75.

6664

Hotel Hirschen, 8640 Rapperswil

sucht per sofort

Buffettochter

(auch Anfängerin)

sowie auf 1. Oktober

Restaurationstochter

für Bündnerstube

Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert.

Tel. (055) 2 11 02.

6632

Gesucht auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft tüchtiger

Alleinkoch

(Bankette), hoher Lohn

Fam. A. Schneider

Hotel Falken, 8500 Frauenfeld, Tel. (054) 7 27 24

6754

Für unser wohlbekanntes Haus in schöner Höhenlage Zürichs suchen wir eine sprachkundige

Hotelsekretärin

für Empfang und Telefon, und eine tüchtige

Aide du patron

zur Entlastung und Vertretung der Leitung im Betrieb. Es handelt sich um Jahresstellen mit freundlichen, gut geregelten Arbeitsverhältnissen.

Hotel Zürichberg, Orellistrasse 21, 8044 Zürich
Telefon (051) 34 38 48

6779

Restaurant Gifhüttli



Familie H. R. Rutschmann

Gesucht tüchtiger

Koch

in gutbezahlte Jahresstelle. Geregelte Arbeitszeit.

Fam. Rutschmann, Restaurant Gifhüttli
Schneidergasse 11, Tel. (061) 25 16 56
4000 Basel

6760

Hotel Rigi-Bahn 6411 Rigi-Staffel

sucht für Wintersaison oder Jahresstelle

Koch

neben Chef und 2 Lehrlingen

Restaurationstochter

Saaltochter oder Kellner
(evtl. Anfänger)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Josef Rickenbach, Tel. (041) 83 11 57.

6782



Hotel
Limmathaus
Zürich

Wir suchen qualifizierte

Hotelsekretärin

Wir erwarten gute Sprachkenntnisse, Organisations-talent, Kenntnisse der NCR-42-Buchungsmaschine.

Wir bieten ein gutes Arbeitsklima, guten Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an Herrn Hausmann-Voney oder Telefon (01) 42 52 40.

5528

Hôtel-Restaurant Le Château d'Ouchy à Lausanne

cherche

Gouvernante

**chef de partie
commis de cuisine
apprenti cuisinier**

Date d'entrée à convenir.

Faire offre à la Direction avec curriculum vitae, certificats et photo.

Tél. (021) 26 74 51.

6237



Wir suchen per 20. September 1971 oder nach Uebereinkunft

1 Koch

1 oder 2 Serviertöchter oder Kellner

1 Buffetdame

1 Portier/Hausbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

W. Rast, Casa Guardo Dado, 7017 Films Dorf, Telefon (081) 39 21 57.

5915

Gesucht für lange Wintersaison in Spezialitätenrestaurant

Buffetbursche oder -tochter

Kellner oder Serviertöchter

Hotel Slalom, 3920 Zermatt

6581



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Erstklasshotel

Chef de rang

Tages- und Nachtportier

(mit Réceptionskenntnissen)

Haus- und Küchenbursche

Hotelsekretärin

Offerten mit üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Direktion

Hotel Coronado, 8057 Zürich
Tel. (051) 28 95 90

6618

Hotel Aurora, 6490 Andermatt

sucht nach Uebereinkunft für lange Wintersaison, evtl. in Jahresstelle

2 gutausgewiesene Serviertöchter

In lebhaften Restaurationsbetrieb.

Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie überdurchschnittlicher Verdienst zugesichert.

Offerten sind erbeten an:

E. Christen, Hotel Aurora, 6490 Andermatt, Tel. (044) 6 76 61.

6843



Zur Ueberwachung des Restaurants sowie der Essbar suchen wir jungen, dynamischen

Chef de service

sowie

Empfangshostess

zur Betreuung der Gäste und zur Unterstützung des Chefs de service.

Lassen Sie sich unverbindlich informieren über unsere grosszügigen Weiterbildungsmöglichkeiten sowie der Personalfürsorge u. a. m.

Tel. (031) 22 66 22 (Werner von Känel)
Rest. Mövenpick, Grendel 19, 6000 Luzern

P.44-61



Hotel Bahnhof, 5312 Döttingen/AG

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

2 Köche oder Commis de cuisine

(hoher Lohn)

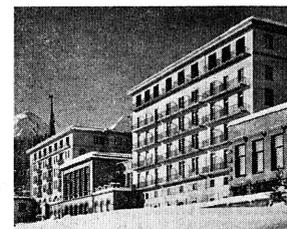
sowie

Serviertöchter oder Kellner

Buffettochter oder -bursche

Offerten sind erbeten an: Fam. W. Monti, Tel. (056) 45 10 50.

6873



Kulm Hotel St. Moritz

Wir suchen für Wintersaison 1971/72 (Ende November bis anfangs April)

Büro:

Restaurantkassier

Küche:

Chef garde-manger

erste Kraft, Organisator

2me Boulanger, Hilfsbäcker

Köchin oder Koch für Personal

Bar:

Commis de bar

Etage:

Zimmermädchen/Tournantes

Diverse:

Chauffeur für Hotel-Lastwagen

(Opel Blitz)

Economat-Hilfe

Glätterinnen (Stiratrice)

Hilfskraft für Bademeister

im Panorama Pool

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an
Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz

6042

Gesucht nach Möglichkeit in Jahresstelle ab sofort oder nach Uebereinkunft

**Réceptionist(in)
Servicepersonal**

**Hausbursche
Buffettochter**

Zeitgemässe Salarierung usw.

Sich bitte wenden an die Direktion des

Hotel Kronenhof, 8200 Schaffhausen

Tel. (053) 5 66 31.

6875

Hotel Monopol-Metropol 6490 Andermatt

sucht auf anfangs Dezember in Jahresstelle (eventuell Saisonstelle) dynamischen, jüngeren

Küchenchef

dem es Freude bereitet, eine anspruchsvolle Kundschaft mit einer gepflegten Küche zu verwöhnen.

Wir bieten gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima, moderne Küche sowie Selbstständigkeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

J. A. Wenger, Hotel Monopol-Metropol, 6490 Andermatt
Tel. (044) 6 75 75

6442



Radi Restaurationsbetriebe

Wir suchen in unsere neuen, nach modernsten Grundsätzen geführten Restaurants folgende Mitarbeiter:

nach Luzern per sofort oder Uebereinkunft

- 2 Köche**
- Hilfspersonal**

nach Wil per sofort oder nach Uebereinkunft

- 1 Koch**
- 2 Buffettöchter oder -Burschen**
- Serviertöchter**
- Hilfspersonal**

Wir bieten hohen Garantielohn;

nach St. Moritz per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

- 1 Saucier**
- 1 Entremetier**
- 1 Tournant**
- 3 Commis de cuisine**
- 3 Buffettöchter oder -burschen**
(Anfänger werden angelern)
- 2 Serviertöchter**

nach Winterthur auf Ende September (nur Jahresaufenthalter)

- 3 Köche**
- Buffettöchter oder -burschen**
- Serviertöchter**
- Hilfspersonal**

Bitte richten Sie Ihre Offerte an:

Radi Restaurationsbetriebe, Zentralverwaltung, Seestrasse 339, 8038 Zürich, Tel. (01) 45 30 20.

6582

Le Grand Hôtel des Diablerets 1865 Les Diablerets

cherche

chef de cuisine

Date d'entrée: 1er décembre 1971.

Nous offrons: place à l'année, bonne rémunération, participation à primes au rendement et exploitation de cuisine, appartement ou studio à disposition.

Nous demandons: âge minimum 25 ans, Suisse ou étranger avec permis B, bonnes références, personne désirant travailler dans un hôtel de conception et à méthodes de cuisine modernes.

Faire offres par écrit à la direction du Grand Hôtel des Diablerets, avec copies de certificats.
Tél. (025) 6 43 83.

6827

Hotel Monopol
7500 St. Moritz
Tel. (082) 3 44 33

sucht für lange Wintersaison (Eintritt zirka 20. November bis nach Ostern)

Küche **Chef entremetier**
Lingerie **2 Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen senden Sie bitte an die Direktion.



Hotel Ermitage & Golf 3778 Schönried/Gstaad

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

- Büro:** **Chef de réception**
 Sekretär/Sekretärin
 Aide-directrice
- Saal:** **Chef de rang**
 Commis de rang
- Bar:** **Barman**
 (Bar-Dancing)
- Küche:** **Entremetier**
 Commis tournant

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion.

6770

Wir suchen für sofort oder auf vereinbarenden Zeitpunkt in Saison- oder Jahresstelle

- Koch**
- Köchin**
- Officemädchen**
- Hilfssaaltochter**
- Buffettochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an

Fam. Campagliari, Tel. (081) 31 16 32

6872

Locarno - Tessin

Wir suchen per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

- 1 Sekretär/Sekretärin**
(sprachkundig)
- 1 Anfangssekretärin**
(sprachkundig)

für Réception und allgemeine Büroarbeiten.

Interessenten für Jahresstelle werden bevorzugt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

R. Schällbaum,

Hotel Quisisana, 6600 Locarno

6883



Hotel Walther, 7504 Pontresina

Da wir eine sehr gute Küche führen, sind wir auf gute Mitarbeiter angewiesen. Wir suchen noch

- Entremetier**
- Commis de cuisine**
- für den Service:
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**

für die Clubhütte-Dancing:

- Barmaid**
- Hilfsserviertochter**

Zum Teil sind die Plätze für 10 Monate zu besetzen.

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto sind zu richten an

J. C. Walther, Hotel Walther, 7504 Pontresina.

6889

HOTEL EXCELSIOR 1201 GENÈVE

cherche pour le 1er octobre:

secrétaire débutante
ou
stagiaire de réception

pour tous travaux de réception, téléphone et secrétariat. Connaissance des langues. Nourrie et logée si besoin.

Faire offre avec curriculum-vitae, photo et prétentions de salaire à la direction, 34, rue Rousseau, Genève.

6901

Hotel- und Bädergesellschaft



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef-Buchhalter

zur selbständigen Betreuung der Finanz- und Betriebsbuchhaltung verschiedener Hotels mit Nebenbetrieben.

Verlangt werden: abgeschlossene KV-Lehre oder Handelsdiplom, Berufspraxis als selbständiger Buchhalter.

Geboten werden: gutes Salär, Kost und Logis im Hause.

Arbeitsgebiet: Lohnbuchhaltung, Betriebsbuchhaltung, Zahlungsverkehr, Debitoren- und Kreditorenkontrolle, kurzfristige Abschlüsse, betriebsinterne Kontrollen und Statistiken, Budget usw.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sowie Gehaltsansprüche sind zu richten an die Direktion.

7031

Hotel-Bar-Restaurant Hoheneck 6390 Engelberg

sucht für kommende Wintersaison auf 1. November oder nach Uebereinkunft

- Barmaid**
- Köchin**
- Saaltochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: E. Odermatt.

7049

Bekanntes Unternehmen in Basel sucht für sofort oder nach Uebereinkunft für die Verwaltung einer Anzahl moderner

Verpflegungsbetriebe

einen jüngeren kaufmännischen Mitarbeiter als

Assistent des Abteilungsleiters

Der interessante Aufgabenbereich umfasst das Betriebsabrechnungswesen, Ueberwachung des Einkaufs, Bearbeitung von Personalfragen sowie schriftlicher und mündlicher Verkehr mit Geschäftsführern und Behörden.

Die vielseitige Position eignet sich für einen zirka 25- bis 30jährigen gut ausgebildeten Kaufmann, vorzugsweise aus dem Gastgewerbe oder Lebensmittelsektor. Besonderer Wert wird auf gewandte schriftliche Ausdrucksweise, Sinn für betriebswirtschaftliche Zusammenhänge und tadellose Umgangsformen gelegt.

Ihre ausführliche Bewerbung mit handschriftlichem Begleitletbrief erwartet gerne



Personalchef E. DARC
Trichtenhausenstrasse 21, 8053 Zürich

Diskretion zugesichert.

P 03-1376

Hotel Continental St. Gallen

Wir suchen zur Eröffnung am 15. November noch folgende Mitarbeiter:

- 2 junge Köche**
- 2 Serviertöchter oder Kellner**
(Fremdsprachenkenntnisse erwünscht)
- 2 Bar-Buffettöchter**
- 1 Réceptionsssekretärin**
(sprachkundig)
- 2 Zimmermädchen**
- 2 Officemädchen oder -burschen**
- 1 Hausbursche/Portier**
- 1 Küchenbursche**
- 1 Aushilfsserviertochter**
jeweils von Montag bis Donnerstag

Guter Verdienst sowie geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert.

Richten Sie Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die Direktion:

W. Hofmann, Thalstrasse 115, 9400 Rorschacherberg
Tel. (071) 41 87 80

P 33-2916

Arosa
Gesucht per Oktober 1971 in modernes Appartementhaus

Zimmermädchen
per Mitte Dezember gesucht

Masseuse
sowie

Bademeister oder Bademeisterin

Appartementhaus Paradies
7050 Arosa, Tel. (081) 31 24 89.

OFA 55.119.002

Seehotel und Restaurant Hallwil, 5712 Beinwil am See
Wir suchen in Dauerstelle mit Eintritt September/Oktober 1971

Küchenchef/Mitarbeiter des Patrons

Selbständige Führung der Küche und kleinerer Brigade, 4-6 Mann.
Bewerber mit gutem Organisationstalent und besten Kenntnissen im A-la-carte- und Bankettservice werden bevorzugt.

Office-Dancing:
garçon d'office

Vestiaire-Dancing:
dame de vestiaire

Cave:
caviste

Service bus:
chauffeur-livreur

National-Bellevue
Schweizerhof
Zermatt

suchen für kommende Wintersaison ab zirka 15. Dezember

Réception:
Kassierin
Stagiaire

Loge:
Nachtportier

Saal:
Demi-chef de rang
Commis de rang

Dancing-Restaurant:
Restaurationstochter

Etage:
Hilfsgouvernante

Küche:
Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an R. Bolliger, Telefon (028) 7 71 61.

Offerten erbeten an die Direktion des Hotel «Schwanen», Rapperswil, Telefon (055) 2 07 77.

Schlosshotel Flims
sucht für Wintersaison

Commis de cuisine
Restaurationstochter

Obersaaltochter
Saalanfängerin

Buffetbursche
Barmaid

Offerten erbeten an die Direktion R. Hug und F. Hillbrunner, Telefon (081) 39 12 45.

Hotel Alphubel, 3920 Zermatt
sucht für die kommende Wintersaison

1 Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 69.

Offerten erbeten an die Direktion Hermann J. Hobl.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 69.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 69.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 69.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 69.



Hôtel Farinet
1936 Verbier
Tél. (026) 7 26 26

Cuisine:
chef de cuisine
commis de cuisine

Pâtisserie/Confiserie:
commis pâtissiers/confiseurs

Restaurant/salle:
chefs de rang

Buffet:
dame de buffet ou fille de buffet

Etage:
femme de chambre

Dancing/Club:
barmaid
barmaid
chefs de rang

Office-Dancing:
garçon d'office

Vestiaire-Dancing:
dame de vestiaire

Cave:
caviste

Service bus:
chauffeur-livreur

Veillez faire offres écrites avec copies de certificats photo ou téléphoner à la direction.

Hôtel de 1er ordre recherche
réceptionniste/aide-patron

bonne présentation, sérieuse, connaissant anglais, allemand et français.

Faire offre avec curriculum vitae, prétentions et références, écrire à Hôtel El Mehdi, Mahdia, Tunisie.

Wir suchen tüchtige
Restaurationstochter

In erstklassiges Speiserestaurant im Zentrum von Zug. Wir bieten sehr hohen Verdienst, prima Arbeitsklima, Jahresstelle.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:
Emil Ulrich, Restaurant Hirschen, 6300 Zug, Tel. (042) 21 29 30

Wir suchen für unsere Schiffstationen und Ausflugsschalter

Kassiere und Kassiererinnen
Sprachkenntnisse erwünscht.

Gute Verdienstmöglichkeit.

Offerte an:
SOCIETA' NAVIGAZIONE DEL LAGO DI LUGANO casella postale 56, 6901 Cassarate

Posthotel Arosa
sucht für lange Wintersaison

Barmaid (Barman)
für Tagesbar

Commis für Nachtbar
Restaurationstochter(-kellner)

Nachtportier
Chasseur

Saucier
Chef de garde

Commis de cuisine
Saaltöchter(-kellner)

Zimmermädchen
Wäscher (Wäscherin)

Offerten mit Unterlagen an: Hermann J. Hobl.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 69.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 69.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 69.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 69.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 69.

Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb in Jahresstelle (Eintritt nach Uebereinkunft)

Serviceangestellte
(Dür Restauration)

Demi-chef de rang
(Dür Restauration)

Commis de rang
(Restaurant français)

Offerten mit Zeugniskopien und Fotografie an: H. Reiss, Restaurant «Du Théâtre, 3000 Bern

Hotel Euler, 4002 Basel
sucht in Jahresstellen

Sekretär
für die Réception

Stagiaire
für Kontrolle

Chef de partie
Commis de cuisine

Commis de rang
Zimmermädchen

Etagenportier
Hallenchasseur

Bewerbungen erbeten an die Direktion.

Palace Hotel, 3823 Wengen
sucht für lange Wintersaison und zu besten Bedingungen

Sekretär oder Sekretärin
bei Eignung Jahresstelle

Nachtportier
Chasseur

Chefs de partie
Commis de cuisine

Chef de rang
Commis de rang

Barman
Offerten mit Zeugnisschriften und Foto sowie Lohnansprüchen an die Direktion.

Wir suchen für unsere Schiffstationen und Ausflugsschalter

Kassiere und Kassiererinnen
Sprachkenntnisse erwünscht.

Gute Verdienstmöglichkeit.

Offerte an:
SOCIETA' NAVIGAZIONE DEL LAGO DI LUGANO casella postale 56, 6901 Cassarate

Posthotel Arosa
sucht für lange Wintersaison

Barmaid (Barman)
für Tagesbar

Commis für Nachtbar
Restaurationstochter(-kellner)

Nachtportier
Chasseur

Saucier
Chef de garde

Commis de cuisine
Saaltöchter(-kellner)

Zimmermädchen
Wäscher (Wäscherin)

Offerten mit Unterlagen an: Hermann J. Hobl.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 69.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 69.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 69.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 69.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 69.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 69.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 69.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 69.

Hôtel de Strasbourg
1201 Genève

cherche pour le 1er Novembre ou à convenir:

une secrétaire de réception
Français, allemand, anglais, parlés et écrits. Place à l'année. Suisse ou hors plafonnement.

Faire offres à la Direction.

Hôtel-Restaurant Tête-de-Ran
2208 Les Hauts-Geneveys

Jura neuchâtois, 1425 m. Téléphone (038) 83 33 23

Rendez-vous gastronomique pour La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel et leurs environs, entièrement renové.

Places saisonnières ou à l'année. Date d'entrée à convenir.

Skilifts et cours de français gratuit pour le personnel, cherche

commis de cuisine
sommeliers ou sommières

garçon de maison
fille de maison

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et prétentions de salaires.

In unseren Restaurants in Basel sind folgende Posten neu zu besetzen: Paprika

Blumenrain 12, 4000 Basel Telefon 061 / 25 30 44

Chef de partie
Commis de cuisine
Kellner
Serviertochter

Le Cochon d'Or
Blumenrain 12, 4000 Basel Telefon 061 / 25 30 44

Chef de rang
Buffetbursche

Le Bistrot
Aeschenvorstadt 48, 4000 Basel Telefon 061 / 23 00 75

Commis de cuisine
Kellner
Serviertochter

In unseren attraktiven, modern konzipierten Restaurants bieten wir fortschrittliche Arbeitsbedingungen, geregelte Freizeit, sehr guten Verdienst und von den schönsten Arbeitsplätzen im Basler Gastgewerbe.

Schriftliche Bewerbungen oder telefonische Anfragen sind bitte direkt an den einzelnen Betrieb zu richten.

Tessin
Ber Restaurant Turista, 6745 Giornico
suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Koch und Serviertochter
Sehr gute Verdienstmöglichkeit. Regelmässige Freizeit.

Offerten od. Tel. (022) 7 43 19.

Gesucht
Koch
(ewtl. Saucier)

Buffetdame
Kellner oder Serviertochter

Sehr gute Bezahlung.

Offerten bitte an:
Hotel Roter Turm, 4500 Solothurn
Telefon (065) 2 90 21

Seehotel Schwert, 6442 Gersau

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

- Köchin**
- Hilfsköchin**
- Linger**
- Commis de cuisine**
- Buffettochter**
- Serviertochter**

Sehr guter Verdienst.

Telefon (041) 83 61 34.

6913

Ihre Stelle beim

So stellen wir uns die neue

Leiterin

der SBB-Kantine Wolf in Basel vor:

Eine selbständige Persönlichkeit mit Erfahrung in Hauswirtschaft oder Gastgewerbe (Fähigkeitsausweis erforderlich), die diesen grösseren Betrieb mit einem flotten Mitarbeiterstab souverän zu führen versteht.

Wir bieten ein Gehalt, das der Verantwortung entspricht. Sozialleistungen, sorgfältige Einführung und zahlreiche Möglichkeiten zu kostenloser Weiterbildung. Geregelt Freizeid.

Möchten Sie noch mehr wissen? Dann schreiben oder telefonieren Sie uns bitte:

Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich

Telefon (051) 32 84 24, intern 15

P 44-855



ST. MORITZ

sucht für die kommende Wintersaison (Dezember 1971 bis Ende März 1972):

- | | |
|------------------|---|
| Büro: | Restaurantkassier(in)
Bonkontrollleur/Bonkontrollseuse |
| Küche: | Metzger
Chef de garde
1. Commis saucier
Commis communard |
| Lingerie: | 2. Gouvernante
Glätterin |
| Loge: | Logentournant
(sprachkundig)
Kioskverkäuferin |
| Office: | Kaffeeköchin
Passeplatier
Kellerburschen |
| Diverses: | Masseuse
Mechaniker
Eismänner
Floristin |
| Bar: | Commis de bar |

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

6868

Für in Bau stehendes Restaurant mit Dancing, Bar und Schwimmbassin in Silvaplana Surlej gesucht

Geschäftsführer

Konditionen nach Vereinbarung.

Teilhaberschaft möglich.

Interessenten wollen sich wenden unter Chiffre Z 900986 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Serviertochter oder Kellner

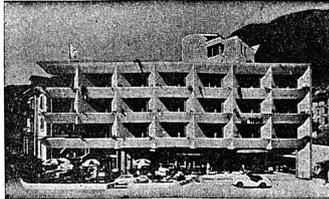
Koch oder Köchin

guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an

Gasthof Hirschen, 3122 Kehrsatz
Tel. (031) 54 02 04.

6821



Erstklasshotel, 65 Betten, Jahresbetrieb, sucht

1 Chef de rang

Sprachkenntnisse und gute Umgangsformen Voraussetzung.

1 Serviertochter

zur Bedienung der Hotelgäste, sprachkundig

1 Servicepraktikant/in

1 Koch oder Köchin

gut ausgebildet, aufgeschlossen für neuzeitliches Kochen, zu kleiner Brigade.

Anfragen und Auskunft erbeten an H. P. Anderegg,
Tel. (039) 22 31 31.

6812

Seehotel Engel, 8820 Wädenswil,

sucht zufolge Ablauf der Saisonbewilligungen auf Oktober 1971 oder nach Vereinbarung

Buffettochter

(evtl. Anfängerin)

Zimmer-/Lingeriemädchen

Hausbursche

Küchenbursche

Sehr guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten bitte an Max Nützi, Telefon (01) 75 00 11.

6687

Hotel Gasthof Rose

Für Jahresstelle in gepflegtes Haus

Koch, evtl. Köchin

Serviertochter

gesucht.

Eilofferten mit Lohnansprüchen, Zeugnissen und Foto erbeten an
A. Borgert, 9063 Stein AR.

6663

Schloss-Taverne

Schützenhaus Albiggütl (Tramendstat. 19)
Uetlibergstr. 341 Zürich / 051 33 05 22
Konferenzräume

Gesucht in junges Team

Entremetier
für sofort oder nach Uebereinkunft

Hausbursche
auf 15. September oder nach Vereinbarung

Buffettochter oder -bursche
per sofort oder nach Uebereinkunft.

Zimmer im Hause.

Ihren Besuch oder Ihren Anruf erwartet gerne die Direktion der
Schloss-Taverne / Schützenhaus Albiggütl
Wenden Sie sich an
Ernst Wittwer
oder **Fräulein T. Robbi**

701





Hotel Segnes und Post 7018 Flims Waldhaus

sucht für kommende Winter- und Sommersaison

Restaurationstochter

Economat- und Officegouvernante

Kaffeeköchin

Patissier

Offerten mit Zeugnissabschriften sind erbeten an Herrn Klainguti.

6920

Kornhauskeller Bern

sucht in Jahresstelle

Restaurationstochter oder Kellner

Saucier

Garde-manger

Koch-Tournant

Commis de cuisine

Fähigem Mitarbeiter wird bei guter Bezahlung interessante, selbständige Arbeit nebst geregelter Freizeit geboten.

Schreiben oder telefonieren Sie an

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller
3000 Bern 7, Tel. (031) 22 11 33

3899

Wir suchen per sofort

Restaurationstochter oder Kellner

für Speiseservice

Koch oder Commis de cuisine

Buffettochter oder -bursche

Sich melden:

Familie Walter

Hotel Rondo 4702 Oehnsingen

Tel. (062) 76 21 76.

6846

Wir betreuen eine Reihe von Betrieben, die alle in ihrer Art einmalig sind: das Nelson Pub und Gambrius in Basel, das Oliver Twist in Zürich, das Mr. Pickwick Pub in Luzern, Bern usw.

Wir suchen

Praktikanten

(oder Praktikantinnen)

die sich zu Geschäftsführer-Assistenten ausbilden lassen wollen.

Wir erwarten:

gute Grundausbildung (Kochausbildung besonders willkommen);

Einsatzbereitschaft;

Spass an einem lebhaften, abwechslungsreichen Betrieb.

Wir bieten:

vielfältigen Einsatz in der Administration, Planung, Betriebskontrolle und an der Front;

sorgfältige Einführung;

Schulung;

Aufstiegsmöglichkeiten.

Offerten bitte an

NELSON PUB AG, Elisabethenanlage 7, 4000 Basel
(zuhanden Herrn A. Weber)

7101



Wo hin?
natürlich **Krone Bremgarten**
Aargau
Tel. 057 523 43

erstes Haus am Platze,
SUCHT

2. Buffeldame

sowie

Buffetmädchen

auch Anfängerin oder Lehrtochter.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
Geregelte Arbeitszeit und guter Verdienst.

Offerten oder Vorstellung erbeten an:

E. Krummenacher, Hotel Restaurant Krone, 5620 Bremgarten,
Telefon (057) 5 23 43.

6935

Das Hotel Landhaus mit seinem Spezialitäten-Restaurant



**in Davos Laret
(zwischen Klosters und Davos)**

sucht für kommende Wintersaison (evtl. schon für Oktober 1971)

Tochter für Réception
(sprachkundig)

Restaurations-tochter
(evtl. Anfängerin)

Köchin oder Koch
mit viel Freude an einer gepflegten Küche

Commis de cuisine

Personal, das an gute Zusammenarbeit gewöhnt ist und ein Zuhause zu schätzen weiss, sende bitte Offerten mit Bild und Referenzangaben an Frau Eilfie Casty, Telefon (083) 3 57 29.

6567

**Hotel Engadinerhof
7550 Bad Scuol**

Ab 15. Dezember 1971 für 10 Monate mit langen Frühjahrsferien suchen wir folgende Mitarbeiter:

Réception: 2. Sekretärin
Eintritt nach Uebereinkunft.

**Küche: Küchenchef
Saucier
Entremetier
Garde-manger
Pâtissier
Commis**

**Saal: Kellner
Tochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.
Telefon (084) 9 14 41.

6890

Directeur

très qualifié engagerait hôtel de luxe en Sicile au bord de la mer. Place annuelle très intéressante pour professionnels capables et dynamiques.

Adresser offres détaillées avec références et curriculum vitae à

Monsieur Freddy Martini,
Directeur du San Domenico Palace Hôtel-Taormina.

5007

**Hotel-Restaurant «Bären»
3072 Ostermundigen-Bern**

sucht auf zirka 15.-30. September oder später

**1 Chef de rang oder
Restaurationskellner
oder Tochter**
für sehr gepflegten Speiservice à la carte.

1 Kellner oder Serviertochter
für Gaststube

**1 Chef de partie oder Commis de
cuisine**

Offerten an Hotel Bären, 3072 Ostermundigen,
Tel. (031) 51 10 47

6613

**Hotel Huld & Waldhaus,
3715 Adelboden BO**

sucht

Zimmermädchen
(mit Berufspraxis)

**Saalkellner (-töchter)
Restaurationskellner
Hotel-Praktikantin**
(Tournante)

**Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Commis rôtisseur**
(Grill-room)

für Wintersaison vom 15. Dezember eventuell früher bis Ostern 1972, einschliesslich oder in Jahresstelle.

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.

6614

Hotel Blume, 3800 Interlaken

Sind Sie jung?

Bedienen Sie gerne Stammkundschaft?

Sind Sie kontaktfreudig?

Sprechen Sie Fremdsprachen?

Ja!

Dann sind Sie die richtige

Serviertochter

für unseren Betrieb.

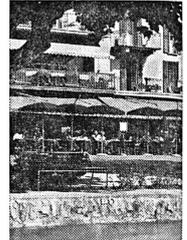
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Guter Verdienst, Jahresstelle.

Bitte verlangen Sie H. Oberli, Tel. (036) 22 71 31.

5731

LOCARNO – TESSIN

Hotel muralto



Wir suchen für diesen Herbst in Jahresstellen:

**erfahrene Etagegouvernante
Réceptionssekretärin
Hilfskontrolleur (auch Anfänger)
Wäscher**

und für unser Tea-room Al Porto:

Serviertochter

Schreiben oder telefonieren Sie uns:

Feldpausch AG, S. Saalfrank, Personalbüro, 6600 Locarno,
Tel. (093) 7 51 01.

7098

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Kellner oder Serviertochter

sowie dynamischer

Chef de partie

wird eingearbeitet.

Dasselbst

Commis de cuisine

Hoher Verdienst. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Familiäre Behandlung zugesichert. Jahresstelle. Für verheiratete Anwärter könnte eine Wohnung besorgt werden. Mitarbeit der Frau möglich.

Offerten sind zu richten an: Jos. Seb. Cahannes

Hotel Parktheater, 2540 Grenchen.

Tel. (065) 8 28 71.

6808

**Restaurant au Rendez-Vous
3818 Grindelwald**

sucht für die kommende Wintersaison 1971/72

Barmaid

Buffetochter

Haustochter

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, ein sehr angenehmes Arbeitsklima bei guter Entlohnung.

Offerten sind erbeten an:

E. Borel, Restaurant au Rendez-Vous, Grindelwald,
Tel. (036) 53 11 81

6630

7451 Savognin – Hotel Piz Mitgel

sucht für lange Wintersaison

Restaurations-töchter

Saaltöchter

Commis de cuisine

Eintritt auf den 15. oder 20. Dezember.

6602

Speiserestaurant sucht eine freundliche

Serviertochter

(auch Anfängerin).

Wir bieten Ihnen guten Verdienst, Einzelzimmer im Hause, geregelte Arbeitszeit.

Offerten bitte an: Fam. D. Häring-Kiener,

Restaurant zur Rebe, 4147 Aesch

Tel. (061) 78 16 83.

6864

Bekanntes Hotel in der Nähe von Zürich sucht für seine Hotelbar für sofort oder nach Vereinbarung eine

Barmaid

Offerten bitte unter Chiffre 6811 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Cherche à Crans/Sierre

2 barmaids

connassant les langues et le métier. Très bonne place, gros salaire.

cuisinier ou commis

Italien ou éventuellement Suisse connassant très bien les spécialités italiennes.

Ecrire sous chiffre P 38-30514 avec photos à Publicites, 1951 Sion.

6901

**NIGHT-BAR
«LA BUSSOLA»**

Lungolago Muralto/Locarno cherche pour le 1er octobre ou date à convenir:

BARMAID

présentent bien
● Place à l'année, bien rétribuée
● Bonnes connaissances de l'italien, ainsi que de l'allemand et du français
● Bonne formation professionnelle
● Age: 25-30 ans

Faire offre à case postale 47-8600, MURALTO.

7057

Gesucht in lebhaften Betrieb tüchtiger

Kellner

Hoher Verdienst. Jahresstelle.

Offerten an:

F. Amstutz, Hotel Thalwilerhof, 8800 Thalwil ZH,
Tel. (051) 92 06 03

Genève

Nous cherchons

un chef de cuisine

Jeune et dynamique.

Faire offres avec curriculum vitae à
Restaurant Bavaria,
Rue du Rhône 48,
1211 Genève 3,
téléphone (022) 24 09 68.

P 18-802

Gesucht in Speiserestaurant Nähe Olten per sofort oder nach Uebereinkunft

1 Serviertochter

1 Buffetochter

(eventuell Freundinnen)

J. Bättig-Wolffsberg

**Hotel-Rest. Tell
4614 Hägendorf**

Tel. (062) 46 39 19

P 29-45406

gezielt inserieren ist besser!

Inserieren heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.

Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telephon 031 25 72 22

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



A vendre

dans localité de moyenne importance, en plein essor Industriel et touristique, bord au lac, situation exceptionnelle

hôtel-restaurant

32 lits - salles pour 150 personnes - grande terrasse - port privé - kiosque - petite piscine.

Transfert par vente d'actions.

Offre sous chiffre 6794 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Zu verkaufen

in allerbesten Lage im Kanton Graubünden, (Sommer- und Wintersaison), sehr gepflegtes, neugestaltetes

Hotel

(ca. 60 Betten)

mit Passantenrestaurant. Liegenschaft (inklusive Bauland) ca. 12 000 m².

Es wollen sich nur solvente Käufer melden, Vermittler ausgeschlossen.

Anfragen werden absolut vertraulich behandelt und erreichen uns unter Chiffre 6626 Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verpachten auf die Wintersaison 1971/72

sehr gut eingerichtetes Bergrestaurant

mit grossem Umsatz, nur an tüchtige Fachleute.

Offerten unter Chiffre J 24961 an Publicitas, 3001 Bern.

In Palermo

der dynamischen Hauptstadt Siziliens, mitten im Stadtzentrum, 3 Minuten vom Bahnhof, modernes

Hotel zu verpachten

Für jungen, einsatzfreudigen Hotelfachmann, der gleichzeitig auch einer internationalen Küche vorstehen kann, bietet sich hier eine ausgezeichnete Gelegenheit, den guten internationalen Ruf dieses Hauses weiter auszubauen. (Auch für Hotelier-Ehepaar.) Das gepflegte Haus ist mit allen modernen Einrichtungen versehen wie Küche, Kellereien, Lingerie und Garagen. Ein Restaurant und eine Bar sind dem Hotel angeschlossen.

Hotelkapazität: 40 Zimmer, 70 Betten. Qualifiziertes und vertrautes Personal steht zur Verfügung.

Erstgünstige Offerten von solventen Fach-Interessenten sind unter Angabe der bisherigen Tätigkeit zu richten an Chiffre L2-634 an die Bucher-Annoncen, Zürichstrasse 3, 6000 Luzern

(Vermittler verboten)

B-6349

Locarno-Zentrum

zu vermieten

Grossrestaurant

Saal: 120 Plätze

Bar: 75 Plätze

Terrasse: 37 Plätze

grosse Küche, Office, Keller, WC usw.

Es kommen nur Grossunternehmer (Gesellschaften, Brauereien oder erfahrene Grossrestaureure) in Frage.

Mietzins Fr. 48 000.- jährlich. Inventarübernahme Fr. 120 000.-. Langer Mietvertrag. Grösste Diskretion zugesichert.

Offerten bitte unter Chiffre 7005, Hotel-Revue, 3011 Bern.

7005

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 63 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frulibern
Internationales Vermittlungsbüro für

**Hotels, Restaurants,
Tea-rooms, Pensionen, Motels**

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

Fachleute suchen in
ENGELBERG

mittleres

HOTEL

zum Pachten oder Kaufen.

Offerten unter Chiffre 6666 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A remettre

Café-Brasserie-Restaurant

de l'Hôtel de France, à Sion, emplacement de tout premier ordre, vis-à-vis de la gare et poste. Chiffre d'affaire important. Convient particulièrement à couple dynamique, dont le mari est cuisinier.

Reprise d'inventaire environ Fr. 40 000.-.

6824

A louer, locaux destinés à l'exploitation d'un

café-restaurant

situé dans bâtiment locatif et commercial de construction récente. Quartier nord de la ville de Lausanne, en plein développement.
Pas de reprise à payer.
La préférence sera donnée à cuisinier qualifié ayant son épouse comme collaboratrice.

S'adresser au bureau du notaire **Marius Blanc, Galesies St-François A, à Lausanne. Tél. 23 17 13.**

P 22-2556

A vendre ou à louer, en plein centre d'une localité importante du Jura

café-restaurant-hôtel

Bar: 40 places. Café-restaurant: env. 100 places. 13 chambres d'hôtel (20 lits). Cuisine bien agencée. Logement du restaurateur: 4 chambres, salle de bain et WC. 12 places de parc extérieures.
Très intéressantes possibilités de développement pour couple dynamique et consciencieux du métier.

Renseignements et détails sous chiffre 55150, aux Annonces Suisses SA, 2501 Bienne.

ASSA 80.3025

1,8 km vom Zentrum der Stadt Biel entfernt ist ein sehr guter Durchgangslage aus gesundheitlichen Gründen

neu erstelltes

alkoholfreies Café-Restaurant

neu zu verpachten. Antritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Grosse Aufschwungmöglichkeit entsprechend den Fähigkeiten und dem persönlichen Einsatz des Pächters.- Monatl. Pachtzins Fr. 5000.

Das zu übernehmende Geschirrinventar usw. beträgt ca. Fr. 15 000. Zudem ist eine Kauton in Höhe des halben Jahrespachtzinses zu leisten.

Sämtliche Küchenapparate, Spezialmaschinen, Geschirrspülmaschinen, Tiefkühl- und Kühlanlagen, Registrierkasse, Ausstellvitrine, sowie das gesamte Mobiliar und Wanddekoration sind im Pachtzins inbegriffen.

Es wollen sich bitte nur Bewerber melden, welche über das notwendige Kapital von Fr. 33 000 verfügen.- Anfragen unter Chiffre OFA 2115 E an Orell Füssli Werbe AG., Postfach, 3002 Bern

OFA 53 262 003

Je désire louer

pension

environ 15 lits et dortoir avec petit café ou tea-room.
Station été-hiver

Ecrire sous chiffre G 334377-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Wir vermieten per sofort oder nach Uebereinkunft ein erfahres Wirt-Ehepaar (Fremdsprachen erforderlich) unsern modern eingerichteten

Landgasthof

im Berner Oberland.

Modernes grosses Restaurant und Bar. 35 Betten.

Lange Sommersaison und etwas Winterbetrieb.

Offerten erbeten unter Chiffre 6974, Hotel-Revue, 3011 Bern.

6974

Location du bâtiment café-restaurant Métropole

La Municipalité met en soumission la location du bâtiment du café-restaurant Métropole, sis entre la Grand-Rue et le Quai, à proximité du débarcadère de Montreux, ceci pour une durée d'une année à deux ans.

Pour tous renseignements et pour visiter, s'adresser à l'Office communal du logement et des gérances, Grand-Rue 73 à Montreux, téléphone 62 46 21.

Faire parvenir les offres avant le **31 octobre 1971** à la Municipalité de Montreux, Grand-Rue 73, 1820 Montreux.

La Municipalité.

P22-120

Zu verkaufen

oder eventuell auch zu verpachten

erstklassig und bestens geführten

Restaurant- und Hotelbetrieb

mit 40/45 Betten, alle Zimmer fliessend Kalt- und Warmwasser, teilweise mit Bad/Duschen/WC.

In sehr guter, schöner und absolut krisensicherer Lage der **Zentralschweiz**, mit ausgewiesener **Stammkundschaft** im Hotel und Restaurant. Neuzeitlicher und sehr gut erhaltener Massivbau. Sehr zentrale Lage in unmittelbarer Nähe des nächsten Anschlusses der Autobahn Nr. 2.

Restaurantsumsatz zirka Fr. 400 000.-/450 000.-.

Hotelsumsatz Fr. 150 000.-.

Umsätze sind buchhalterisch ausgewiesen und könnten noch leicht gesteigert werden.

Betrieb wird einzig mangels Nachkommen und altershalber veräussert oder verpachtet.

Grosses und qualifiziertes Warenlager in Wein und Spirituosen.

Angemessene Anzahlung unerlässlich, teilweise Hypothekenübernahme nicht abgezeigt.

Nur finanziell und beruflich bestens ausgewiesene Interessenten belieben sich zu melden unter Chiffre 44-24162 an Publicitas, 8021 Zürich.

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant in Beatenberg

Wunderschöne Lage, Ganzjahresbetrieb mit Stammkundschaft des In- und Auslandes.

30 Betten, Restaurationsräumlichkeiten für 150 Personen, grosse Sonnenterrasse, unbeschränkte Parkplatzmöglichkeiten.

Gepflegter Altbau mit laufend durchgeführten Erneuerungen wie Küchenanlagen, Kelleranlagen, Saalbau usw.

Ausgewiesene gute Ertrags- und Ausbaumöglichkeiten.

Kaufpreis: Fr. 869 000.- inklusive betriebsbereite Einrichtung.

Uebernahme sowie Zahlungsabwicklung nach persönlicher Vereinbarung.

Anfragen unter Chiffre H 900973 an Publicitas, 3001 Bern.

Dernier délais d'insertion: chaque vendredi matin à 11 heures!

Stellengesuche Demandes d'emploi



Junges Ehepaar, versiert in allen Sparten des Gastgewerbes, sucht für die kommende Wintersaison.

Direktion oder Gérance

In mittleren Hotelbetrieb.

Offerten unter Chiffre 7056 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Deutsche sucht Saisonstelle in der französischen Schweiz als

Empfangssekretärin

um ihre Französischkenntnisse zu verbessern. Englisch in Wort und Schrift.

Offerten bitte unter Chiffre 7054 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

30-jähriger, sprachkundiger Schweizer

Hotelfachmann

sucht interessante, selbständige Arbeit in Hotel oder Restaurant. Hotelfachschule Lausanne, 5 Jahre Auslandsaufenthalt. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten bitte an Chiffre 7075, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Un de nos collaborateurs désire faire un stage comme

aide de patron

pour se perfectionner dans le domaine administratif (contrôle, salaires, organisation, etc.). Italien, 27 ans, stages en Suisse, Allemagne et Angleterre comme maître d'hôtel et bureau.

Faire offres à: R. Schrämlin, directeur, Grand Hôtel des Bains, 1891 Lavey-les-Bains (VD), tél. (029) 3 60 55.

Jeune homme, 27 ans, de nationalité belge, études commerciales à Lausanne, langues française et anglaise,

cadre industrie hôtelière

cherche situation similaire, étudierait évent. d'autres offres.

Ecrire sous chiffre PX 312637 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Kontaktfreudige, freundliche Schweizerin, 28, sucht Stelle für Wintersaison, eventuell länger, in Erstklass-hotel oder Verkehrsbüro, als

Hotelsekretärin

(ebenfalls interessiert an Réception, Public Relations usw.). Bilingue Deutsch-Französisch, Englisch, Italienisch, Spanisch, Portugiesisch in Wort, Schrift, Sieno. Japanischkenntnisse. Ausländerfahrung.

Offerten unter Chiffre OFA 743 LI an Orell Füssli-Werbe AG, 4410 Liestal.

2 deutsche Köche

(mit deutschen und Schweizer Kochkenntnissen) im 3. Gesellenjahr, suchen für die kommende Wintersaison ab 1. oder 15. Dezember einen neuen Arbeitsplatz in einen Wintersportort.

In Frage kommen nur Angebote mit Nettogehaltsangaben und näherer Beschreibung des Betriebes unter Chiffre 7011 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sekretärin

Oesterreicherin, 33 Jahre, beste Umgangsformen, perfekt Sieno, Maschinenschreiben, fließend Englisch in Wort und Schrift, langjährige Auslandsaufenthalte, sucht gute Stelle ab Januar/Februar 1972 in der französischen Schweiz, mit Möglichkeiten zur Erwerbung der französischen Sprache. Es wird gebeten, bei der Beschaffung einer kleinen Wohnung behilflich zu sein.

Offerten unter Chiffre 7007 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, 22-jährig

Oesterreicher 22-jährig

suchen Stellen als

Commis de cuisine oder Chef de partie

Bevorzugt wird Graubünden oder Ausland.

Offerten unter Chiffre 7013 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune secrétaire-réceptionniste de langue maternelle allemande, parlant et écrivant l'anglais, le français et l'espagnol, cherche place intéressante comme

secrétaire-réceptionniste

pour la saison d'hiver dans la région Suisse romande, Montana préféré.

Faire offre sous chiffre 7009 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Direktor

Schweizer, 37 Jahre alt, 6 Sprachen fließend, in allen Sparten des Hotelfachs bewandert, sucht auf zirka 1. 12. 1971 neuen verantwortungsvollen Posten.

Auch Kleineres Hotel.

Offerten unter Chiffre 7002 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de partie und 1. Buffetdame

beide 24 Jahre, mit guten Referenzen, suchen für die Wintersaison neuen Wirkungskreis, auch Jahresstelle.

Offerten mit Gehaltsangaben bitte unter Chiffre 7000 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Aide du patron

oder in entsprechender Position. Küche, Service.

Büro; 4sprachig.

Anfrage unter Chiffre 6996 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gutausgewiesener Jahresaufenthalter, sprachkundig, sucht Stelle als

Oberkellner

Chiffre 7026, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Je cherche place dans hôtel comme

2ème gouvernante

ou à la réception. Entrée 15 novembre 1971.

Hoide Kutscher, 1854 Ley-sin, Hospira S.A. Ecole de langues.

P 22-120

Barman-Dancing-kellner

Zwei bestausgewiesene Dancingkellner suchen Stelle in gutgeführten Barbetrieb, Wirkungskreis ganze Schweiz.

Offerten unter Chiffre V 03-355016 an Publicitas AG, 4001 Basel.

Jeune secrétaire étrangère

possédant d'excellentes connaissances linguistiques (français-anglais-allemand) cherche place, région Valais central, si possible en station.

Faire offres sous chiffre P 36-90929 à Publicitas SA, 1951 Sion.

3 Australiennes

ne parlant pas français cherchent du travail dans un hôtel de station. Libres à partir du 1er novembre.

S'adresser à R. van Meteren, 1411 Villars-Epeney, P 22-472343

Barmaid

21-jährige Schweizerin sucht Stelle als

deutsch, französisch, englisch sprechend, Wallis oder Westschweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 6976 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Serviertochter

Jugoslawin mit Ausweis B. Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch. Gute Kenntnisse im Service, sucht Winter-Saison- oder Jahresstelle. Beginn 1. November oder nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre S 303218 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Gesucht interessante Stelle ab anfangs Dezember.

Er: Sous-chef oder Küchenchef

24-jährig, Schweizer, Erfahrung als Chef de partie im In- und Ausland.

St: Aide du patron oder Gouvernante

23-jährige Schweizerin, sprachkundig, Fähigkeitsausweis.

Nur gutbezahlte Jahresstelle. Bevorzugt: Aargau, Solothurn oder französische Schweiz.

Offerten mit Gehaltsangaben bitte unter Chiffre 7014 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht wird Stelle als

Barmaid

Fähigkeitsausweis vorhanden. Berner Oberland bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 7012 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelierstochter, 26-jährig, sucht Stelle in

Hotel-Réception

In der französischen Schweiz. Bevorzugt Kanton Waadt. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten bitte unter Chiffre 7008 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen Stelle in Winterkurort

Er: 19-jährig (deutsch) als Chef de partie

Sie: 18-jährig (deutsch) als Zimmermädchen

Zimmermädchen

Offerten mit Gehaltsangaben bitte unter Chiffre 7006 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer (27), Koch mit Hotelfachschule (Fähigkeitsausweis), In- und Auslandpraxis als Koch und Chef de service, sucht Interessanten

Job

als Gerant, Aide du patron, Chef de service, Assistent usw. Eintritt Dezember 1971.

Offerten an Chiffre 6908, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Bilanzsicherer

Buchhalter

(27) sucht verantwortungsvolle Stelle im Kanton Graubünden (bevorzugt St. Moritz oder Chur). Muttersprache Italienisch, sehr gute Kenntnisse in der deutschen Sprache.

Offerten unter Chiffre 7121 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge

Sekretärin

sucht Stelle in Hotel, zur Erlernung der französischen Sprache, per 1. oder 15. Oktober 1971. Kurort im VS oder VD bevorzugt.

7120

Suisseesse cherche emploi en qualité de

secrétaire-réceptionniste,

dans hôtel à Lausanne ou environs. Parle et écrit français, allemand, anglais, espagnol. Expérience en Suisse et à l'étranger. Date d'entrée début novembre ou éventuellement plus tard.

Offres sous chiffre 7116 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Réceptionssekretär

Schweizer, 25 Jahre, Muttersprache Deutsch sowie Französisch, Englisch und Italienisch, sucht auf 1. 1. 1972 oder evtl. Frühjahr 1972, neue interessante Tätigkeit im Ausland.

Offerten unter Chiffre 7055 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelsekretärin

sucht Saison- oder Jahresstelle ab Mitte Oktober 1971. NCR-Kenntnisse. Bevorzugt kleinere Betriebe. Fähigkeitsausweis.

Offerten bitte unter Chiffre 7139 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurations-saaltochter

gesetzten Alters, tüchtig, sprachkundig, sucht Stelle für Serviceablösung, Aushilfe, in gutgeführten Betrieb. Gute Zeugnisse. Kanton Bern, Berner Oberland bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 7137 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutscher

27-jährig, seit 9 Jahren in der Schweiz, in renommierten Hotels tätig, gute Referenzen, sucht Stelle als

Sous-chef Chef saucier

für die kommende Wintersaison im Bündenland.

Offerten mit Nettogehaltsangaben sind erbeten an: Rolf Fehr, postlagernd, 3803 Beatenberg.

3136

Zwei bestausgewiesene Schweizer Köche suchen für die Wintersaison 15. Dezember 1971 Stelle als

Alleinköche

eventuell als Chef in kleiner Brigade.

Offerten unter Chiffre 7035 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Schweizer Hotelfachmann

viersprachig, sucht sich zu verändern. Reisebüro oder Hotel, Restaurant, Verwaltungszentrale bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 6922 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

32-jähriger Oesterreicher sucht

Saisonstelle

In gutem Hotel. Langjährige Praxis vorhanden.

Zuschriften erbeten an:

August Schiefer, Linzerstrasse 12, A-4810 Gmunden

7049

Wer geht in der Zeit vom 1. November bis evtl. Mitte Dezember mit seinen Kindern gegen Süden in die Ferien und sucht einen

Babysitter

Bin Hotelsekretärin, Deutsche, 28 Jahre, Erfahrung mit Kleinkindern.

Tel. (030) 4 12 51, Fr. Martinowitz.

7125

Alleinkoch

Saal- oder Restaurationstochter

(Ehepaar)

suchen Stelle für die Wintersaison. Berner Oberland bevorzugt.

Anruf bitte an Tel. (041) 93 11 14.

7139

Koch, 22 Jahre, Deutscher, sucht Stelle für Wintersaison als

Chef-Alleinkoch

Angebote an: Peter Tuchan, Hotel Rheinperle, 8253 Diessenhofen.

7138

Koch, Deutscher, gelernter Metzger, 21 Jahre, sucht für Wintersaison Stelle in Erstklasshaus als

Commis saucier oder Commis garde-manger.

Freundliche Angebote mit Nettogehaltsangaben bitte unter Chiffre 7123 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurations- und Hotelfachmann

Initiativ, guter Organisator, sprachkundig, mit langjähriger Erfahrung im In- und Ausland, sucht neue, selbständigen Wirkungskreis als

Direktor

Beste Referenzen stehen zur Verfügung. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 7122 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Ich möchte gerne von Weihnachtsen bis zum Frühling in einem Wintersportplatz als

Hotelsekretärin

arbeiten. Ich bin 19 Jahre alt, und ich absolvierte letzten Frühling das Handelsdiplom. Ich spreche gut Englisch, und ich habe auch einige Französisch- und Italienischkenntnisse.

Susanne Müller, Sântisstrasse 33, 8580 Amriswil

Tel. (071) 67 25 22.

7119

Engländer, 26 Jahre alt, Hotelfachschule, Englisch Französisch, Deutsch, derzeit als

2. CHEF DE RECEPTION

im Erstklasshotel tätig, sucht passende Stelle ab Mitte Oktober. Bevorzugt wird Stadtbetrieb.

Offerten sind gebeten an: Martin Chesham, c/o Park Hotel Waidhaus, 7018 Flims Waidhaus GR.

7118

Strebsamer

Jungkoch

21 Jahre, sucht neuen Wirkungskreis für Anfang Oktober in gutem Hause, evtl. auch französische Schweiz, um sich beruflich weiterzubilden. Auch Saison wäre angenehm.

Lud. Günther, Oberdorfstr. 40 D 7000 Stuttgart 80

7117

Stellengesuche Demandes d'emploi



Ich suche eine

Kader-Stellung

Im In- oder Ausland

Alter: 37 Jahre
 Zivilstand: verheiratet, 1 Kind
 Gastgewerbliche Berufsbildung: In- und Ausland Wirteschule Bern, Ausweis A
 Sprachen: Deutsch (Muttersprache) Englisch (4 Jahre London) Spanisch (3 Jahre Madrid) Französisch (gute Kenntnisse)
 gegenwärtige Position seit mehreren Jahren Direktor von zwei Restaurationsbetrieben mit sehr hohem Umsatz
 Eintritt: November 1971 oder später
 Kontaktnahme unter Chiffre S350108 an Publicitas, Neugasse 48, 2501 Biel.
 P 06350108

Oesterreicher (24) sucht Wintersaisonstelle in Davos oder Umgebung als

Saucier

in Hotel mittlerer Grösse.
 Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre 7053 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, 26jähriger Italiener sucht Stelle als

Conciierge

Sprachen: Italienisch, Französisch, Deutsch und Kenntnisse der englischen Sprache.
 Offerten unter Chiffre W 309451 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Deutsche Hotelsekretärin

7 Jahre Hotelpraxis in der Schweiz, NCR-kundig, Lohnwesen, Englisch, Französisch, Italienisch, SUCHT NEUEN WIRKUNGSKREIS.
 Offerten unter Chiffre H 303209 an Publicitas SA, 6901 Lugano.

Koch

22jähriger Deutscher, mit guten Referenzen, schon länger in der Schweiz tätig, sucht Stelle für Wintersaison, eventuell Jahresstelle.
 Offerten unter Chiffre U 309279 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Oberkellner/ Chef de service

Graubünden bevorzugt.
 Offerten an Postfach 245, 6002 Luzern.
 6753

Restaurations-töchter

Zwei Oesterreicherinnen, 22jährig, suchen Stelle für die Wintersaison in Sportzentrum als
 21jähriger Schweizer Koch als
 Chef de partie

Empfangssekretärin

Schweizer mittleren Alters sucht Stelle als
 Alleinvertreter oder Postman oder Chasseur
 in Dancing. Offerten an: Anton Ackermann, Hotel Montarina, 6902 Lugano.
 7107

Junge **kaufm. Angestellte**

Englisch- und Frankreichaufenthalte, sucht Stelle auf Winter (evtl. Saison), in Verkehrsbüro oder Hotelbetrieb.
 Offerten unter Chiffre 7135 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurationskellner

Tüchtiger sowie **Serviertochter** (sprachkundig) sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft geeignete Stelle in Winterkurort (Berner Oberland bevorzugt).
 Offerten bitte unter Chiffre 7134 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kochlehrstelle

für Frühling 1972. Bevorzugt Stadt Bern oder Umgebung.
 Fam. Sallin, Denkmalstr., 3176 Neuenegg, Tel. (031) 94 08 55.
 7130

Chef de partie

Deutscher, 21 Jahre, gelernter Koch und Konditor, sucht zum 15. 12. 1971 einen neuen Wirkungskreis. Freundschaftliche Angebote mit Nettogehaltsangaben nebst Kost und Logis erbeten an:
 H. G. Büge, Mythenquai 61, 8002 Zürich.
 7129

Restaurant-Direktor

(Chef de service)
 10jährige Praxis in Erstklasshotels der Schweiz, in allen Sparten versiert, sucht Stelle für Winter-Saison oder Jahresstelle (Oesterreicher, 31 Jahre).
 Offerten unter Chiffre 7126 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Empfangssekretärin

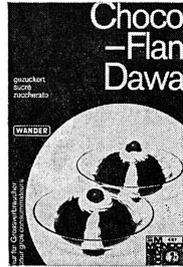
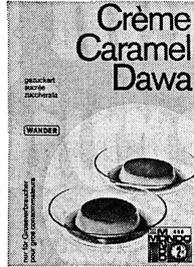
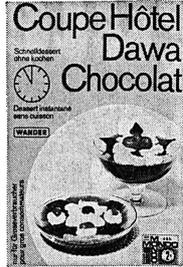
Schweizerin (22) sucht Wintersaisonstelle in Davos/Klosters als
 eventuell Aide du patron, Hotelfachschule Lausanne, NCR, Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch, Italienischkenntnisse.
 Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre 7052 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

23jährige **PTT-Telefonistin**

sucht Stelle für kommende Wintersaison. Sprachkenntnisse: Deutsch, Französisch, Englisch.
 Bitte Offerten unter Chiffre 7028 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
 Italieni agé de 35 ans cherche emploi comme **maitre d'hôtel - chef de service** à partir du ter-15 novembre 1971 ou date à convenir. Place à l'année ou saison d'hiver. 10 ans d'expérience en Suisse, très bonnes références, couramment français, allemand, anglais.
 Faire offres sous chiffre 7051 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Les annonces de l'Hotel-Revue sont lues dans toute la Suisse.

Dawa Dessert — Spezialitäten für höchste Ansprüche!



Das preisgünstige Schnelldessert zur raschen Zubereitung von Coupen, Crèmen und anderen Spezialitäten. Kein Kochen - nur mit kalter, trinkfertiger Milch anrühren.

Mit Crème Caramel Dawa lassen sich sogar die delikaten und leichten Caramel-köpfli rasch und einfach zubereiten. Bereits gezuckert.

Gleiche, bewährte Qualität wie Crème Caramel Dawa - aber neu mit dem feinen Schokoladen-Aroma!

Die herrliche, tischfertige Dosencreme - sofort servierbereit.

Aromen: Vanille, Chocolat, Banane

Caramelzucker Dawa: Gebrauchsfertig hergestellt aus reinem, natürlich gebranntem Zucker - zum Auscaramelieren der Förmchen, sowie zum Aromatisieren von Crèmen, Glacen etc.

Aromen: Chocolat, Vanille, Ananas, Orange und Rum.

Muster, Prospekte und weitere Auskünfte erhalten Sie jederzeit gerne durch den **WANDER** Vertreter

Sämtliche Artikel lieferbar durch Ihren Grossisten oder Ihre Einkaufsgesellschaft

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu verkaufen gutgepflegt **Metzgerei und Restaurant**
 an bester Lage (Amriswil/TO). Hoher Umsatz nachweisbar. Kaufpreis günstig, inklusive sämtlichem Betriebsinventar.
 Interessenten schreiben unter Chiffre 33-307460 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Zu vermieten bekanntes **Speiserestaurant**
 aus langjährigem Besitz, in der Umsatzgrösse von ca. 270 000 Fr. Antritt baldmöglichst. Neues Eigenkapital ca. Fr. 30 000.- bis 40 000.-, Beschrieb: Restaurant, Sälli, grosser Parkplatz, Wirtewohnung und 4 Angestelltenzimmer. Beste zentrale Lage, seltene Gelegenheit für initiatives Ehepaar aus dem Restorationsfach.
 Offerten an: M. Marti, Speiserestaurant, 5504 Othmaringen AG. Tel. (064) 56 13 10.
 51.632.004

Zu verkaufen (evtl. zu vermieten) auf Frühjahr 1972 oder sofort in Bezirkshauptort im Berner Oberland **Hotel-Restaurant**
 Jahresbetrieb (Sommer- und Wintersaison). Direkt am Bahnhof gelegen (Buffetbetrieb), neu renoviertes Restaurant, Bar, Speisesaal, Sitzungssälli, Wirtschaftsgarten, 23 Zimmer (zirka 30 Betten) und 5 Personalzimmer.
 Für initiativ Wirtelute interessanter Familienbetrieb und schöne Existenz. Nur Selbstinteressenten erhalten nähere Auskunft über Umsatz, Kaufpreis, Kapitalbedarf u. a.
 Offerten sind zu richten unter Chiffre 7140 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Vorschriften

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen.

Hôtel moderne à remettre

a personne solvable.
 70 lits, restaurant français 60 places. Brasserie 50 places. Carnotzet 40 places. A Genève-centre.
 Ecrire sous chiffre 4948 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Catania - Sicilia Vendesi albergo in costruzione

PRIMA CATEGORIA LUNGOMARE
 OTTANTA CAMERE DA MQ. DODICI BAGNO MQ. QUATTRO. CENTOSESANTA POSTI LETTO.
 OGNI CONFORTO MODERNO - ARIA CONDIZIONATA - IN OGNI CAMERA TELEVISIONE - TELEFONO - VIDEOCITOFONO.
 LUCE AUTONOMA - SALA RISTORANTE - CAFFETTERIA. SOTTOPASSAGGIO DA METRI VENTI PER RAGGIUNGERE GRANDE SCOGLIERA PRIVATA.
 COSTRUZIONE DISPOSTA SU GRANDE PIAZZA. VEDUTA ETNA - MARE.
 RIVOLGERSI PER MAGGIORI INFORMAZIONI: SIGNOR GIUSEPPE PISCOPO, VIA MESSINA 275 TELEFONO 26 88 23, 95100 CATANIA (ITALIA)

7061

In Schuls GR renommiertes **Hotel-Restaurant-Bar** zu verkaufen
 25 Betten, grosser Umsatz. Kaufpreis Fr. 750 000.-, grössere Anzahlung erforderlich.
 Hans Hollenstein, Gaststättenvermittlung, Schneebellstrasse 7, 8048 Zürich
 Tel. (01) 62 99 90

Ein Kleinod von **KLEIN-RESTAURANT** mit neuzeitlicher Einrichtung samt Gebäude mit Wohnung für den Geschäftsinhaber, in wirklich schönster Aussichtslage am Lago Maggiore (Tessin) infolge Krankheit zu verkaufen. Grosse Anzahlung erforderlich. Auch günstig für zwei Frauen.
 Schriftliche Anfragen unter Nr. 2589 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.
 Für andere Betriebe bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

Am Bielersee **Restaurant - Hotel - Liegenschaft**

25,93 Aren, grosser öffentlicher Parkplatz, direkt angrenzend, ausgezeichnete Lage.

Nur Selbstinteressenten wollen sich schriftlich mit Kapitalausweis melden bei

Franz Thomet
 Fürsprecher und Notar, 3232 Ins

Der mit dem guten Service.



Kaffee, wie man ihn schätzt, muss richtig geröstet, gemahlen, gemischt, verpackt — pünktlich und prompt geliefert — vollendet zubereitet, ansprechend serviert werden.

Dafür sorgen wir. Mit dem Giger-Service. Weil wir an alles denken: herrlich röstfrisch duftender Kaffee problemlose Verpackung günstiger Preis massgerechte Portionen prompte Lieferungen Mengenabschlüsse, automatische Lieferungen und Preisvorteile Beratung in allen Kaffeefragen neutrale Maschinenberatung Beratung über Zubereitung und Servierformen willkommene Zugaben für Sie und Ihre Gäste

Darum café Giger. Der mit dem guten Service. Machen Sie einen Versuch, Sie können nur profitieren. Ein Anruf genügt, unser Mitarbeiter kommt bei Ihnen vorbei und berät Sie gerne.



Hans Giger AG
Kaffee-Grossrösterei
Gutenbergstrasse 3
3001 Bern

Telefon 031 25 27 35
Telex 32 266

Sensationelles Sparangebot



nur Fr. 55.—

kostet dieses Bettgestell. Greifen Sie zu. Sparen Sie bei

Möbel Ferrari, 8640 Rapperswil
Spinnereistrasse, Tel. (055) 2 58 41

P 19-23

Zu verkaufen

idealer Hotelwagen

1970, Chevrolet Impala, Stationswagen Typ «Kingwood Estate», 6 Sitzplätze, grosser Kofferraum, Klimaanlage, Radio, Gepäckträger, 4 neue Pneu plus 1 Schneereifen.

Der Wagen hat etwa 16 000 km.

Tel. (082) 6 64 64

7112

Die beliebten Propagandaflüge

1 WOCHE
ab Genf und Fr. 270.— Basel/Zürich
SONNENKINDER
fliegen nach
MAJORCA
Kräftige Meerbilder, heisser Sandstrand, würzige Pinienwälder, la Verpflegung. Alle unsere Hotels mit direktem Meeresschloss, ohne Strasse davor.
AUF DER WELT EINMALIG!
Die Bekanntgabe der Zimmernummer bei Reservation. Wir haben über 3000 Betten.
17. bis 24. Oktober
24. bis 31. Oktober
Spezialprogramme und Anmeldungen bei:
Universal Flugreisen Basel
Steinenvorstadt 40 Telefon 22 15 44

Reklame-Verkauf!
Chef-Schürzen
Zwim-Halbheinen, gebleicht, ohne Latz, 70 cm, per Stück Fr. 6.50
100 cm, per Stück Fr. 8.50
Bestellen Sie bitte heute noch! Telephone (041) 22 55 85
Abegglen-Pfister AG Luzern

Baygon treibt sie heraus
Baygon macht Schluß mit dem Ungeziefer!
Erhältlich in Drogerien und Apotheken
Bayer Agrochemie AG Tel. 031 88 1666 3052 Zollikofen

B MIX
Bar
KURS
der
Internationalen Barfachschule KALTENBACH
Kursbeginn 4. Oktober
Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung: Büro Kaltenbach, Weinbergstrasse 37, 8000 Zürich, Tel. (051) 47 47 91
Älteste Fachschule der Schweiz.

Hotelsekretär(innen)kurse
Spezialausbildung
in kaufmännischen Fächern und Sprachen. Gründlicher, rasch fördernder Unterricht. Stellenvermittlung. Individuelle Studien- und Berufsberatung. Platzzahl beschränkt.
Beginn: 11. Oktober 1971.
Auskunft und Prospekte durch
Fachschule Dr. Gademann,
8000 Zürich, beim Hauptbahnhof,
Gessnerallee 32, Tel. (01) 25 14 16.

HOTELSCHULE LÖTSCHER
Private, gastgewerbliche Fachschule für Ausbildung, Weiterbildung, Umschulung
Wir führen im Winter 1971/72 folgende Fachkurse durch:
Küchenskurs: 9. Nov. bis 10. Dez. 1971
Servicekurs: 9. Nov. bis 10. Dez. 1971
Hoteldienstleistungs-kurs: 11. Januar bis 16. März 1972
Moderne Methodik. Unterkunft und Verpflegung im Schulhotel.
Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim Schulsekretariat, 6359 Rigi-Kaltbad
Telefon (041) 83 15 33

Achtung Hoteliers!
Verkaufe günstig Restposten von
30 Sesseln
und einigen kompletten
Stil-Sitzgarnituren
Eichenholz massiv, lose Kissen mit Velour oder Leinenbezug. Vorzüglich geeignet für Hotelmöblierung.
Schnell entschlossene Käufer wenden sich an Telefon (072) 6 72 11
P 41-2257

Fachkurse:
HOTELBÜRO, RECEPTION usw. in deutscher Sprache
Sprachkurse:
FRANZÖSISCH, DEUTSCH, ENGLISCH
auch Kurzlehrgänge
ECOLE DE SECRETARIAT ET DE LANGUES
1842 MONTREUX-TERRITET, Avenue de Naye 15
Tel. (021) 62 08 80
6027

Prescriptions de place
PEIFFER
Qualität
bescheiden kalkuliert

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces à des places déterminées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'ordre d'insertion.
Krinkle-Piquédecken
(Wolldeckenschoner) leicht zu waschen, bügeln nicht nötig, weiss, rosa, blau, gelb, grün, Fr. 22.50. Verlangen Sie bitte Muster.
Pfeiffer & Cie. Wäschefabrik 8753 Mollis
Telefon (058) 4 41 64

NEUE BAR-FACHSCHULE
Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BARSERVICE. Langjährige Kursleiterin. Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.
SCHÜLER MIXEN selbst
Unser BAR-Kurs beginnt: 25. Oktober 1971
SERVICE-Kurs: 15. November 1971
NEUE BAR-FACHSCHULE
M. FÜRER, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5, 8006 Zürich
neben Hotel Leoneck, Tel. (051) 32 04 64 / Tel. (051) 34 92 55

Bar-Betriebsführung
Zur Verbesserung der Ertragslage. Ein Kurs für Patrons und leitende Angestellte. Kursdauer 2 1/2 Tage. Kursausweis, Kursgeld: Fr. 135.— inkl. 2 Mahlzeiten. Nächste Kurse: Beginn am 25. Oktober, 20. Dezember 1971, 21. Febr., 8. Mai, 25. Sept., 23. Okt. 1972.
Buffet-Bar-Getränkerekurs
Die seriöse praktische Einführung für Buffetpersonal. Umfasst alle Buffetarbeiten inkl. Kontrolle, Warenausgabe und Reinigung. 2 1/2 Tage. Kursgeld Fr. 78.—, Kursausweis. Nächste Kurse: Beginn am 29. September, 27. Oktober, 22. Dezember 1971, 21. Febr., 8. Mai 1972.
Theo Blättler's Spezialfachschule für das Hotel- und Gastgewerbe
OFA 62-175.014
6000 Luzern, Murbacherstrasse 16, Telefon Sekretariat (041) 44 69 55

Zwecks Erweiterung unseres Restaurantbetriebes suchen wir
Wirtschaftspatente
(bis 190 m²)
aus allen Kreisen der Stadt Zürich.
Offerten erbitten wir unter Chiffre 6784 an Hotel-Revue, 3011 Bern.